# 香港特別行政區廉政公署

Independent Commission Against Corruption Hong Kong Special Administrative Region





# 香港特別行政區廉政公署二零一七年年報 2017 Annual Report Independent Commission Against Corruption Hong Kong Special Administrative Region

遵照香港特別行政區法例第 204 章廉政公署條例第 17條,呈交行政長官。

Submitted to the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 17 of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap 204).



廉政公署 使命宣言及 專業守則 ICAC Mission Statement and Code of Ethics

# 廉政公署使命宣言及專業守則

# **Independent Commission Against Corruption Mission Statement and Code of Ethics**

廉政公署致力維護本港公平正義,安定繁榮,務必與全體市民齊心協力,堅定不移,以執法、教育、預防三管 齊下,肅貪倡廉。

廉署人員無論何時都致力維護本署的良好聲譽,並嚴格遵守以下的專業守則:

- 堅守誠信和公平的原則;
- 尊重任何人的合法權利;
- 不懼不偏,大公無私執行職務;
- 絕對依法行事;
- 不以權位謀私;
- 根據實際需要嚴守保密原則;
- 為自己的行為及所作的指示承擔責任;
- 言行抑制而有禮;
- 在個人及專業修養上力求至善。

With the community, the ICAC is committed to fighting corruption through effective law enforcement, education and prevention to help keep Hong Kong fair, just, stable and prosperous.

Officers of the ICAC will at all times uphold the good name of the Commission and

- adhere to the principles of integrity and fair play;
- respect the rights under the law of all people;
- carry out their duties without fear or favour, prejudice or ill will;
- act always in accordance with the law;
- not take advantage of their authority or position;
- maintain necessary confidentiality;
- accept responsibility for their actions and instructions;
- exercise courtesy and restraint in word and action;
- strive for personal and professional excellence.

# 目錄

#### 頁數

#### 8 第一章:緒言

- 9 體制
- 9 組織
- 10 諮詢委員會
- 11 廉政專員的職責

#### 14 第二章:一年的回顧

- 15 繼往開來
- 16 貪污有效受控
- 18 公職人員誠信
- 18 商業道德
- 20 全城傳誠
- 21 國際合作
- 22 成績廣獲認同
- 23 反貪工作奮力不懈

#### 24 第三章: 行政總部

- 25 職責
- 25 策略
- 25 組織
- 26 財務事宜
- 26 人力資源管理
- 27 職業培訓及發展
- 29 職員關係與福利
- 33 職業安全健康
- 33 環境管理
- 34 傳訊及傳媒事務
- 35 廉政建設研究中心
- 36 獎章和嘉許狀
- 37 境外訪客

#### 38 第四章:執行處

- 39 法定職責
- 39 組織
- 39 權力
- 39 審查貪污舉報諮詢委員會
- 40 提出檢控
- 41 貪污案件的來源
- 41 貪污投訴的統計數字
- 42 調查及檢控
- 45 對政府人員所作的紀律處分或行政處理
- 46 舉報中心及扣留中心
- 47 快速反應隊

# **Contents**

#### Page

#### 8 CHAPTER 1: INTRODUCTION

- 9 CONSTITUTION
- 9 ORGANISATION
- 10 ADVISORY COMMITTEES
- 11 RESPONSIBILITIES OF THE COMMISSIONER

#### 14 CHAPTER 2: COMMISSIONER'S REVIEW

- 15 FROM STRENGTH TO STRENGTH
- 16 CORRUPTION WELL UNDER CONTROL
- 18 INTEGRITY OF PUBLIC SERVANTS
- 19 BUSINESS ETHICS
- 20 ALL FOR INTEGRITY
- 20 INTERNATIONAL COOPERATION
- 22 WIDE RECOGNITION
- 22 THE FIGHT GOES ON

#### 24 CHAPTER 3: ADMINISTRATION BRANCH

- 25 DUTIES
- 25 STRATEGIES
- 25 STRUCTURE
- 26 FINANCE MATTERS
- 26 HUMAN RESOURCE MANAGEMENT
- 27 TRAINING & DEVELOPMENT
- 29 STAFF RELATIONS & WELFARE
- 33 OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH
- 33 GREEN MANAGEMENT
- 34 COMMUNICATIONS AND MEDIA RELATIONS
- 35 CENTRE OF ANTI-CORRUPTION STUDIES
- 36 AWARDS AND COMMENDATIONS
- 37 NON-LOCAL VISITORS

#### 38 CHAPTER 4: OPERATIONS DEPARTMENT

- 39 STATUTORY DUTIES
- 39 STRUCTURE
- 39 POWER
- 39 OPERATIONS REVIEW COMMITTEE
- 40 PROSECUTION OF CASES
- 41 SOURCES OF CORRUPTION CASES
- 41 STATISTICS ON CORRUPTION COMPLAINTS
- 42 INVESTIGATIONS AND PROSECUTIONS
- 45 DISCIPLINARY OR ADMINISTRATIVE ACTION AGAINST GOVERNMENT SERVANTS
- 46 REPORT CENTRE AND DETENTION CENTRE
- 47 QUICK RESPONSE TEAM

# 目錄

#### 頁數

- 47 法證會計
- 48 犯罪得益
- 48 證人保護
- 48 行動聯繫
- 49 國際及內地聯絡與協查
- 50 聯絡會議及探訪
- 50 資訊科技
- 52 職員紀律
- 53 培訓及發展

#### 58 第五章: 防止貪污處

- 59 法定職責
- 59 防貪策略
- 60 組織
- 61 工作回顧
- 62 就新政策措施及監管制度提供防貪建議
- 64 確保公帑使用得當
- 66 提升非政府機構的管治水平
- 66 就民生問題提供建議
- 67 私營機構的防貪資源

#### 70 第六章: 社區關係處

- 71 法定職責
- 71 策略
- 71 組織
- 73 公營機構誠信
- 74 商界誠信
- 77 青年及德育
- 81 社區宣傳及公眾參與
- 84 廉政之友
- 84 樓宇管理
- 85 廉潔選舉
- 87 國際及內地聯絡
- 89 媒體宣傳
- 92 廉署周年民意調查

#### 94 附錄

# **Contents**

#### Page

- 47 FORENSIC ACCOUNTING
- 48 PROCEEDS OF CRIME
- 48 WITNESS PROTECTION
- 48 OPERATIONAL LIAISON
- 50 INTERNATIONAL AND MAINLAND LIAISON AND MUTUAL ASSISTANCE
- 51 LIAISON MEETINGS AND VISITS
- 51 INFORMATION TECHNOLOGY
- 52 STAFF DISCIPLINE
- 54 TRAINING AND DEVELOPMENT

#### 58 CHAPTER 5: CORRUPTION PREVENTION DEPARTMENT

- 59 STATUTORY DUTIES
- 59 STRATEGIES
- 60 STRUCTURE
- 61 REVIEW OF WORK
- 62 CORRUPTION PREVENTION INPUTS CONCERNING NEW POLICY INITIATIVES AND REGULATORY REGIMES
- 65 SAFEGUARDING THE PROPER USE OF PUBLIC MONEY
- 66 ENHANCING THE GOVERNANCE OF NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS
- 66 ADVICE ON ISSUES CONCERNING PEOPLE'S LIVELIHOOD
- 67 CORRUPTION PREVENTION RESOURCES FOR PRIVATE SECTOR

#### 70 CHAPTER 6: COMMUNITY RELATIONS DEPARTMENT

- 71 STATUTORY DUTIES
- 71 STRATEGIES
- 71 STRUCTURE
- 73 PUBLIC SECTOR INTEGRITY
- 74 BUSINESS SECTOR INTEGRITY
- 77 YOUTH AND MORAL EDUCATION
- 81 COMMUNITY PUBLICITY AND PUBLIC ENGAGEMENT
- 83 ICAC CLUB
- 84 BUILDING MANAGEMENT
- 85 CLEAN ELECTIONS
- 87 INTERNATIONAL AND MAINLAND LIAISON
- 90 MEDIA PUBLICITY
- 92 ICAC ANNUAL SURVEY



#### 94 APPENDICES

# 第一章 Chapter

# 緒言 Introduction

# 稍言///

# Introduction

《廉政公署條例》(第204章)於一九七四年二月十五日生效,廉政公署亦於同日正式成立。

在此以前,偵查貪污的工作是由香港警務處轄下之反貪污部負責。及至一個調查委員會就香港的貪污及其他相關問題發表調查報告後,當時的總督決定成立一個獨立機構打擊貪污。

The Independent Commission Against Corruption (ICAC) was established on 15 February 1974 with the enactment of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap 204).

Before then, the detection and investigation of corruption was the responsibility of the Anti-Corruption Office of the Hong Kong Police Force. The decision to set up an independent organisation to tackle corruption was made by the then Governor following a Commission of Inquiry into the problem of corruption in Hong Kong and other related matters.



## ● 體制

廉政公署依據《廉政公署條例》成立,並獲得 所賦權力。廉政公署的獨立性受《基本法》第 57條保障,亦體現於廉政專員須直接向行政長 官負責。就政府體制而言,廉政公署在執行職 務上乃一獨立機構。

# ●組織

廉署的組織包括廉政專員辦公室及三個專責部門,即執行處、防止貪污處及社區關係處,署內的行政工作則由行政總部負責。廉署的組織詳見附錄一。

## CONSTITUTION

The ICAC derives its charter from the ICAC Ordinance. Its independence is guaranteed in Article 57 of the Basic Law and established by the Commissioner being formally and directly responsible to the Chief Executive. In carrying out its work, the ICAC functions as an independent organ of the public service.

### ORGANISATION

The ICAC comprises the office of the Commissioner and three functional departments - Operations, Corruption Prevention and Community Relations - serviced by the Administration Branch. Its organisation is shown in the chart at Appendix 1.

# ●諮詢委員會

行政長官委任各界賢達,組成獨立的諮詢委員會,專責審查廉政公署的工作。貪污問題諮詢委員會、審查貪污舉報諮詢委員會、防止貪污諮詢委員會,以及社區關係市民諮詢委員會的工作報告詳載於另一刊物。這四個委員會的委員名錄見附錄二。

#### ADVISORY COMMITTEES

The work of the ICAC comes under the scrutiny of independent committees comprising responsible citizens drawn from different sectors of the community and appointed by the Chief Executive. Reports on the work of the Advisory Committee on Corruption, the Operations Review Committee, the Corruption Prevention Advisory Committee and the Citizens Advisory Committee on Community Relations are contained in a separate publication. Membership lists of the four advisory committees are at Appendix 2.



## ●廉政專員的職責

廉政專員須就《廉政公署條例》第 12條所 列職責,直接向行政長官負責。廉政專員的 職責是:

- (a) 接受及考慮有關指稱貪污行為的投訴, 並在其認為切實可行範圍內就該等投訴 進行調查;
- (b) 調查-
  - (i) 任何涉嫌或被指稱是犯《廉政公 署條例》所訂的罪行;
  - (ii) 任何涉嫌或被指稱是犯《防止賄 賂條例》(第201章)所訂的罪行;
  - (iii) 任何涉嫌或被指稱是犯《選舉 (舞弊及非法行為)條例》(第 554章)所訂的罪行;
  - (iv) 任何涉嫌或被指稱是由訂明人員 藉著或通過不當使用職權而犯的 勒索罪;
  - (v) 任何涉嫌或被指稱是串謀犯《防止賄賂條例》(第201章)所訂的罪行;
  - (vi) 任何涉嫌或被指稱是串謀犯《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554章)所訂的罪行;及
  - (vii) 任何涉嫌或被指稱是(由2人或 多於2人,其中包括訂明人員) 串謀藉著或通過該名訂明人員不 當使用職權而犯的勒索罪;

# RESPONSIBILITIES OF THE COMMISSIONER

The Commissioner is directly responsible to the Chief Executive for the following duties set out in section 12 of the ICAC Ordinance:

- (a) to receive and consider complaints alleging corrupt practices and investigate such of those complaints as he considers practicable;
- (b) to investigate -
  - (i) any alleged or suspected offence under this Ordinance;
  - (ii) any alleged or suspected offence under the Prevention of Bribery Ordinance (Cap 201);
  - (iii) any alleged or suspected offence under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554);
  - (iv) any alleged or suspected offence of blackmail committed by a prescribed officer by or through the misuse of his office;
  - (v) any alleged or suspected conspiracy to commit an offence under the Prevention of Bribery Ordinance (Cap 201);
  - (vi) any alleged or suspected conspiracy to commit an offence under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554); and
  - (vii) any alleged or suspected conspiracy (by two or more persons including a prescribed officer) to commit an offence of blackmail by or through the misuse of the office of that prescribed officer;

- (c) 對廉政專員認為與貪污有關連或助長貪 污的訂明人員行為進行調查,並就此事 向行政長官報告;
- (d) 審查各政府部門及公共機構的工作常規 及程序,以利便揭露貪污行為,並確保 廉政專員認為可能助長貪污的工作方法 或程序得以修正;
- (e) 應任何人的要求,就有關消除貪污的方 法向該人給予指導、意見及協助;
- (f) 向各政府部門或公共機構首長建議,在 符合政府部門或公共機構有效執行職責 的原則下,就其工作常規或程序作出廉 政專員認為需要的修改,以減少發生貪 污行為的可能性;
- (g) 教育公眾認識貪污的害處;及
- (h) 爭取和促進公眾支持打擊貪污。

- (c) to investigate any conduct of a prescribed officer which, in the opinion of the Commissioner, is connected with or conducive to corrupt practices and to report thereon to the Chief Executive;
- (d) to examine the practices and procedures of government departments and public bodies, in order to facilitate the discovery of corrupt practices and to secure the revision of methods of work or procedures which, in the opinion of the Commissioner, may be conducive to corrupt practices;
- (e) to instruct, advise and assist any person, on the latter's request, on ways in which corrupt practices may be eliminated by such person;
- (f) to advise heads of government departments or of public bodies of changes in practices or procedures compatible with the effective discharge of the duties of such departments or public bodies which the Commissioner thinks necessary to reduce the likelihood of the occurrence of corrupt practices;
- (g) to educate the public against the evils of corruption; and
- (h) to enlist and foster public support in combating corruption.

第二章 Chapter

> 一年的回顧 Commissioner's Review

# 一年的回顧

#### Commissioner's Review



香港特別行政區成立轉眼二十年,新一屆政府亦已就任。我很榮幸能在廉政專員的崗位上,繼續為香港服務。

# ● 繼往開來

過去五年,在全體廉政公署(廉署)同事的 努力耕耘下,署內各部門均有令人鼓舞的發 展。執行處成功偵破及檢控多宗涉及政府部 門及私營機構的貪污案件,成績有目共睹。 防止貪污處因應貪污投訴趨勢,加強為私營 機構提供防貪服務。教育方面,社區關係處 緊貼社會脈搏,進一步透過新媒體傳遞廉潔 信息。至於負責"把關"的行政總部,全面 檢視內部常規,收緊規管公務酬酢、餽贈及 外訪等方面的指引,以加強公署的企業管治。 未來五年,縱使有新的挑戰,廉署亦會繼續 至方位打擊貪污,我與同事會繼續堅守崗位, 致力維護香港廉潔。 Two decades passed in a twinkling of an eye and this year marked the 20th anniversary of Hong Kong becoming a Special Administrative Region. The new-term government has been sworn in and I am most honoured to be able to continue to serve Hong Kong as the Commissioner of the ICAC.

# **● FROM STRENGTH TO STRENGTH**

Thanks to the hard work of all colleagues of the ICAC, the past five years saw some very encouraging development in its three departments. The successful prosecution of corruption cases involving both the government and the private sector bore testimony to the work of the Operations Department. In light of the corruption trend revealed in the complaints we received, the Corruption Prevention Department strengthened its efforts in providing preventive advice to the private sector. On the education front, the Community Relations Department has been keeping a close tab on the social pulse and disseminating probity messages increasingly through new media platforms. In addition, a comprehensive review on the Commission Standing Orders

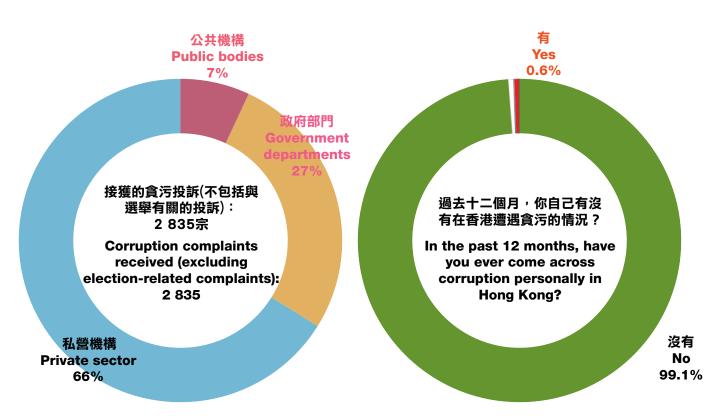
### ● 貪污有效受控

在二零一七年,廉署接獲 2 835宗與選舉無關的貪污投訴,較前一年輕微減少 2%。當中可追查投訴為 2 129宗,較前一年增多 7%。以界別劃分,涉及私營機構、政府部門及公共機構的貪污投訴分別佔 66%、27%及 7%。另外,廉署接獲 500宗涉嫌違反《選舉(舞弊及非法行為)條例》的投訴,當中關於二零一六年立法會選舉、二零一六年選舉委員會界別分組選舉及二零一七年行政長官選舉的分別為 237、228及 25宗。根據廉署的分析,香港整體貪污情況持續有效受控,並沒有跡象顯示出現須特別關注的貪污新模式。

根據《2017年廉政公署周年民意調查》, 99.1%的受訪者表示在過去十二個月沒有 遭遇過貪污情況,顯示貪污在香港社會並 不普遍。此外,市民對貪污近乎零容忍一 以0分代表完全不可以容忍,10分代表完 was conducted by the Administration Branch, our internal "gatekeeper". Guidelines in relation to official entertainments, duty visits and gifts presented at official functions, etc. have been tightened. The ICAC has strengthened its governance with improved measures. While the next five years may bring new challenges, we will remain steadfast in our job and continue to forge ahead on all fronts. We will further safeguard Hong Kong as a corruption-free city.

# CORRUPTION WELL UNDER CONTROL

In 2017, the ICAC received 2 835 non-election related corruption complaints, a slight decrease of 2% when compared to that of 2016. The number of pursuable complaints was 2 129, an increase of 7% when compared to last year's figure. About 66% of the corruption complaints concerned the private sector, 27% related to government departments, and 7% involved public bodies. Moreover, a total of 500 complaints under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance were received and, of these





廉署禮聘 iSir 擔任發言人, 協助廉署推廣反貪信息

The iSir launched as the new icon and spokesperson of the ICAC to help promote anti-corruption message

全可以容忍,受訪者對貪污的容忍度只為 0.6分。民調亦顯示,市民對廉署肅貪工作 的信任度高企——96.8% 的受訪者表示廉 署值得支持,78.8% 的受訪者認為廉署的肅 貪倡廉工作有效,以及78.0% 的受訪者表 示願意舉報貪污。

年內,樓宇管理業仍然是私營機構中錄得最 多投訴的界別。廉署透過雙管齊下策略,務 complaints, 237 related to the 2016 Legislative Council Election, 228 related to the 2016 Election Committee Subsector Elections, and 25 related to the 2017 Chief Executive Election. Our analysis revealed that the overall corruption situation was well under control and there was no sign of new and notable corruption pattern that called for concern.

According to the *ICAC Annual Survey 2017*, 99.1% of the respondents had not encountered corruption in the past 12 months, showing a very low level of corruption in Hong Kong. Besides, the public stayed vigilant with and intolerant to corruption. On a scale of 0 (intolerance) to 10 (acceptance), the mean score of tolerance to corruption of respondents was 0.6 only. The survey also revealed that

使執法行動取得最大成效。該項策略除透過傳統的調查方式對罪犯作出檢控外,亦會在適當情況下及早採取干預行動,從而在最初階段堵截潛在的貪污"圍標"活動,讓業主盡早對判授工程合約所涉的貪污風險提高警覺,並在必要時採取適當的跟進行動。此外,廉署亦更新有關樓宇管理的防貪及倡廉宣傳單張、培訓短片和指南,向業主、業主立案法團及參與樓宇管理和維修的相關人士/團體提供防貪資訊。二零一七年七月,一名工程公司助理項目經理串謀接受43萬元非法回佣,以推薦兩間電機工程公司以分判形式承接商場的電力工程及電線系統翻修工程,被裁定兩項串謀罪名成立,被判入獄24個月,並須向前僱主歸還款項。

## ● 公職人員誠信

市民對公務員及公職人員應有的誠信及廉潔水平要求甚高。儘管有個別檢控個案涉及政府官員,當中甚至有位高權重者,但香港的公務員隊伍整體上廉潔自持,不負眾望。廉署在不偏不倚依法追查貪污案件之餘,亦積極協助政府部門及公共機構改良制度、工作常規及程序,以提升內部監控,堵塞任何可能導致貪污舞弊和瀆職濫權的漏洞。年內,廉署就此完成63份審查報告,及共490次向政府部門和公共機構適時提供防貪建議,以確保政府政策或程序設有防貪措施。此外,廉署於新一屆政府上任後便加強向政府官員的宣傳工作,包括為政治委任制度下獲任命的官員、各部門首長及高級官員舉辦簡介會,以推動廉潔管治及誠信領導。

# ● 商業道德

近年來,關注企業管治水平成為全球趨勢, 商業道德操守亦同樣受到商界、監管機構及 the ICAC continued to receive staunch public support, i.e. 96.8% of the respondents supported the work of the ICAC, 78.8% of them considered ICAC's anti-corruption work effective, and 78.0% indicated that they were willing to report corruption.

Building management continued to attract the largest number of complaints on the private sector in 2017. In order to maximise the effectiveness of enforcement action, the ICAC implemented a two-pronged strategy consisting of the traditional approach of investigation with a view to prosecution, and taking timely intervention action in appropriate cases to frustrate possible corrupt and bidrigging activities at an early stage. As a result of such early intervention, flat owners were made aware of the risks exposed in awarding contracts, enabling them to take appropriate follow-up actions at an early stage where necessary. Besides, corruption prevention leaflets, training videos and toolkits on building management were updated to deliver anti-corruption messages to flat owners, owners' corporations and relevant parties and organisations involved in building management and maintenance. In July 2017, an assistant project manager of an engineering company was convicted of two counts of conspiracy to accept illegal rebates of \$430,000 for recommending the subcontracting of electrical and wiring refurbishing works of a commercial complex to two electrical engineering firms. He was given a jail term of 24 months and ordered to make restitution payment to his former employer.

# **■ INTEGRITY OF PUBLIC SERVANTS**

The public has a high and legitimate expectation on the integrity and probity of civil servants and public officers. Albeit there were isolated prosecutions involving government officials, some senior in position, members of the civil service were generally able to measure up to 整個社會的關注,而香港交易及結算所有限公司亦已提升《上市規則》中有關反貪污政策的披露規格。作為香港提倡商業道德及良好管治的先驅,廉署於2015年推出為期三年的"上市公司商業道德推廣計劃",及於今年九月舉辦題為"企業管治:符規以外"上



廉政專員在上市公司商業道德會議上呼籲商界領袖建立誠信領導及良好企業管治文化

In the Conference on Business Ethics for Listed Companies, the Commissioner calls on corporate leaders to build a culture of ethical leadership and corporate governance

市公司商業道德會議,就最新的國際趨勢和本地法律及規管架構的發展,協助上市公司以更有系統的方式管理貪污風險。

此外,廉署亦推出《上市公司防食系統實務指南》,為上市和有意申請上市的公司提供防食指引,以及推出全新培訓教材,闡釋上市公司在日常運作、籌備上市、進行收購及合併活動時的常見誠信風險。此外,年內廉署共610次因應要求,向私營機構提供防食建議。

that high standard. In addition to investigating reports of corruption in accordance with the law, the ICAC assisted government departments and public bodies in enhancing internal control through improving their systems, practices and procedures with a view to plugging any loopholes that may give rise to corrupt practices, dereliction of duty and abuse of power. During the year, 63 assignment studies were completed and timely advice was provided on 490 occasions to government departments and public bodies. This was to ensure that corruption prevention safeguards were timely built in. The ICAC also stepped up efforts in promoting clean governance and ethical leadership for senior officials, which included briefings for officials appointed under the Political Appointment System, heads of departments and senior civil servants, after the new term of Government was on board.

### BUSINESS ETHICS

Amid global concern for corporate governance in recent years, business ethics has increasingly attracted the attention of not just the business sector and regulatory bodies but also the community as a whole. The Hong Kong Exchanges and Clearing Limited upgraded its Listing Rules on disclosure of anti-corruption policies. The ICAC, a forerunner in promoting business ethics and good governance in Hong Kong, responded timely to this latest international trend and development of local regulatory framework. It assisted listed companies to adopt a structured approach to corruption risk management through a three-year Ethics Promotion Programme for Listed Companies launched in 2015 and the Conference on Business Ethics for Listed Companies entitled "Corporate Governance: Compliance and Beyond" held in September 2017.

### ● 全城傳誠

最有效打擊貪污的方法是"全民參與"。因此,我們不遺餘力地向市民大眾進行倡廉教育,以鞏固誠信核心價值。年內,廉署繼續舉辦"全城·傳誠"倡廉計劃,及於六月舉辦廉署開放日。另外,於一九九七年成立的"廉政之友"義工組織亦提供了一個

廉政專員"落區"鼓勵市民推廣誠信文化

Commissioner calls on members of the public to help spread the anti-corruption message in their local community





積極投入義務工作的"廉政之友"成員獲得嘉許 ICAC Club members awarded for their dedicated voluntary service

Moreover, the Anti-Corruption Programme – A Guide for Listed Companies was provided to listed companies or prospective listing applicants with guidance on anti-corruption programme. A new training package which illustrates common ethical risks during daily operations, prelistings and takeovers and mergers of listed companies was also developed. In addition, corruption prevention advice was given to private organisations on 610 occasions upon request in the year.

#### ALL FOR INTEGRITY

The battle against corruption cannot be won without community support. Therefore, we spared no efforts in promoting and reinforcing the core values of integrity among members of the public. In the year, we continued to run a territory-wide "All for Integrity" education and publicity programme and held ICAC Open Day in June. The ICAC Club, a voluntary service group set up in 1997, provided a platform for civic participation in anti-corruption activities. As of 2017, the ICAC Club had over 1 600 members from different strata of the community and they were key partners of the ICAC in fostering a deep-rooted culture of probity in Hong Kong. In the past 20 years, members of the ICAC Club spent more than 60 000 hours on promoting integrity messages in the community, demonstrating the power of public engagement in the anti-corruption cause. During the year, a Youth Chapter of the ICAC Club was launched to encourage more young people to contribute to the anticorruption cause and to tap on young people's creativity and vitality in promoting integrity.

#### INTERNATIONAL COOPERATION

International cooperation is essential in the fight against corruption which is no longer a local matter but also a transnational concern that affects all societies and



廉政專員白韞六在廉政公署財務調查國際 研討會上致辭

Commissioner addresses in the ICAC International Seminar on Financial Investigation

讓市民大眾直接參與倡廉活動的平台。現時,"廉政之友"有超過 1 600 名來自社會不同階層的會員,他們是廉署重要而密切的倡廉伙伴。過去二十年來,"廉政之友"成員已在社區協助推廣倡廉信息合共超過六萬小時,體現在反貪工作上公眾參與所發揮的力量。今年廉署更成立"廉政之友青年屬會",藉此鼓勵更多年輕人參與肅貪倡廉活動,同時借助年輕人的創意和活力來推廣誠信。

# ● 國際合作

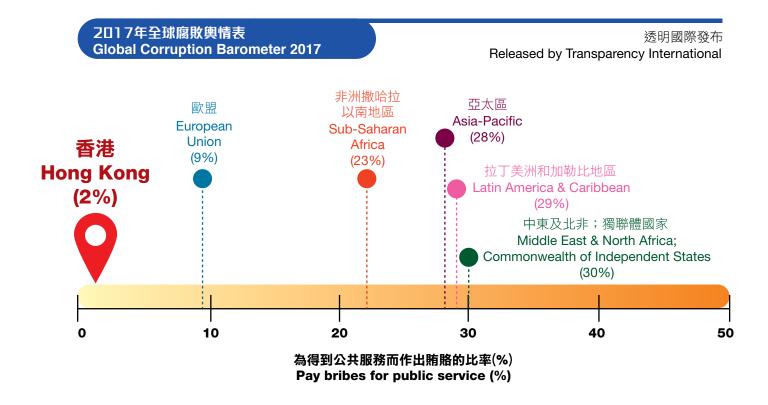
越來越多貪污罪行是跨地域的,因此國際合作打擊貪污至為重要。根據《聯合國反腐敗公約》(《公約》),香港有責任協助其他締約國制訂及實施防貪措施。此外,作為國際反貪局聯合會執行委員會成員及其轄下培訓小組召集人,廉署在國際層面推廣反貪培訓方面擔當重要角色。

在剛過去的五月,廉署舉辦財務調查國際研討會,與約240名來自全球41個司法管轄區的代表,就應付清洗黑錢、資產追回、掩飾資產方法及其他相關議題等的工作,進行經驗交流。

economies. Under the United Nations Convention Against Corruption (UNCAC), Hong Kong has the obligation to assist other States Parties in developing and implementing corruption prevention measures. As a member of the Executive Committee of the International Association of Anti-Corruption Authorities and convenor of its Training Subcommittee, the ICAC has an important role to play in promoting anti-corruption training at the international level.

In last May, the ICAC held an international conference to share with participants knowledge and experience in money laundering investigation and asset recovery cloaking techniques and other pertinent issues. About 240 delegates from 41 jurisdictions around the world attended the conference.

As the Belt and Road (B&R) Initiative unfolds, it is expected that Hong Kong companies wishing to do business in countries along the B&R routes will be on the rise. The ICAC newly set up a small unit to provide training service to anti-corruption agencies in the B&R countries within the framework of the UNCAC, and to provide corruption prevention advisory service to Hong Kong business operators who may do business in B&R countries. To help UNCAC signatories in their fight against corruption will



随着國家展開"一帶一路"倡議,預期越來越多香港公司會有意在這些國家開拓業務。廉署新設立一個專責小組,在《公約》框架下,為"一帶一路"沿線國家的反貪機構提供適切的培訓服務,以及為有意到這些國家開拓業務的香港公司,提供防貪諮詢服務。這些工作不單履行香港根據《公約》所承擔的義務,亦有助這些國家營造廉潔的營商環境,使香港公司及機構能在公平競爭的基礎上於這些地區進行業務;這更可進一步提升香港在國際上推動不同反貪機構提升反貪能力的先驅者形象。

# ● 成績廣獲認同

一直以來,香港在多項國際調查中都獲評為 全球最廉潔的城市之一,這些調查肯定了廉 署對維護廉潔和誠信等香港核心價值所作的 努力。 not only enable Hong Kong to fulfil its obligations under the UNCAC, but will also help these countries build a level playing field for business which will benefit Hong Kong companies, and further enhance Hong Kong's reputation as a forerunner in facilitating capacity building for the international anti-corruption community.

# WIDE RECOGNITION

Hong Kong is persistently rated in international surveys as one of the cleanest cities in the world, representing a recognition of ICAC's relentless efforts in safeguarding Hong Kong's core values of probity and integrity.

# **● THE FIGHT GOES ON**

Last but not least, I wish to stress that probity is among the key pillars that lay the foundation of Hong Kong, our home. Let us not forget that people in many countries are still suffering because of corruption. We treasure the achievement Hong Kong people and the ICAC together

# ● 反貪工作奮力不懈

最後,我想強調廉潔是建立香港——我們的家園——根基的重要支柱之一。正當世界上相當多國家的人民仍然遭受着貪污腐敗的傷害的時候,我們珍惜香港市民與廉署在過去43年一起肅貪倡廉的成果。每一個對廉署工作的認同及肯定,時刻提醒我們要百尺竿頭,更進一步。不管未來遇到任何困難和挑戰,廉署全體同事承諾會繼續全方位履行肅貪倡廉的使命,以維持香港的優勢;並希望市民大眾一如既往,繼續支持廉署的工作。

has made in the past 43 years. Every recognition the ICAC received is a constant reminder to us of the importance of continued effort in fostering a probity culture. It is the ICAC's pledge to keep on fighting for the anti-corruption cause and maintain Hong Kong's competitive edge, regardless of the difficulties and challenges lying ahead. On this, we hope members of the public will continue to render their whole-hearted support to us, as always.

# 第三章 Chapter

行政總部 Administration Branch

# 行政總部

# Administration Branch

#### ●職責

行政總部協助廉政專員履行《廉政公署條例》 (第204章)所訂明的職責,負責廉署的一 般行政,包括:

- 修訂及執行《廉政公署常規》;
- 財政管理;
- 人力資源管理;
- 職員關係與福利;及
- 編制《廉政公署年報》。

#### 此外,行政總部亦負責如下工作:

- 傳訊及傳媒事務;
- 物料供應及採購;
- 辦公室策劃及管理;
- 翻譯服務;
- 檔案管理;
- 環境管理;及
- 廉政建設研究。

### ● 策略

行政總部支援執行處、防止貪污處和社區關係處的工作,同時肩負把關任務,確保他們嚴格遵守政府的管理及行政規例和程序。

### ●組織

行政總部的組織見圖表 3-1。

#### DUTIES

The Administration Branch assists the Commissioner in exercising his statutory powers under the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap 204) (ICACO), including matters relating to:

- Commission Standing Orders;
- Finance and estimates of expenditure;
- Human resource management;
- Staff welfare; and
- ICAC Annual Report.

Other administrative matters include:

- Communications and media relations;
- Procurement and supplies of goods and services;
- Office accommodation management;
- Translation;
- Records management;
- Green management; and
- Anti-corruption studies.

### STRATEGIES

The Branch serves the three functional departments, and oversees their consistency and compliance with government rules and regulations in processing administrative matters.

# STRUCTURE

The organisation of the Administration Branch is shown in Figure 3-1.

圖表 3-1: 行政總部的組織

Figure 3-1: Organisation of Administration Branch



### ● 財務事宜

廉署的經費以一個獨立開支總目支付。廉署每年的開支預算,須由貪污問題諮詢委員會審核,然後根據《廉政公署條例》第14(1)條的規定呈交行政長官審批。廉署的帳目須按照一般政府的規例和程序辦理,並如其他政府部門的帳目一樣,受審計署署長審核。

## ● 人力資源管理

在二零一七年年底,廉署的編制及在職人 數詳見圖表 3-2。

年內,共有53位部門職系及17位一般及支援職系人員離職,總流失率為5.1%。

廉署所有人員皆按照《廉政公署條例》所訂定的服務條件,並通常以合約方式聘用, 合約期滿後可獲約滿酬金。廉署人員當中, 約76%屬廉署特有職系,按廉署人員薪級 表支薪,他們的薪酬及服務條件都是根據

#### FINANCE MATTERS

The Commission is financed from a single head of expenditure. Its annual estimates are considered by the Advisory Committee on Corruption, before submission to the Chief Executive for approval in accordance with section 14(1) of the ICACO. The Commission's accounts are administered according to government regulations and procedures and are subject to examination by the Director of Audit in the same way as the accounts of other government departments.

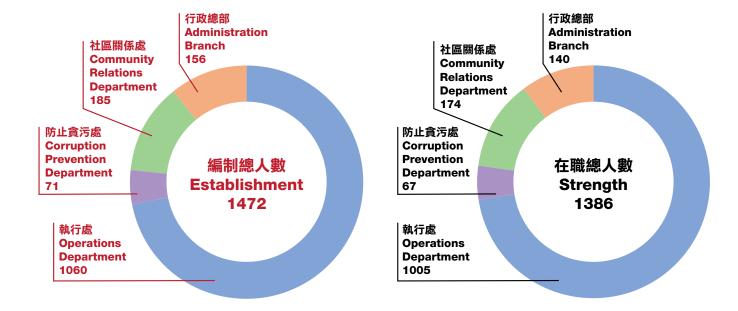
# HUMAN RESOURCE MANAGEMENT

The establishment and staff strength of the Commission at the end of 2017 are shown in Figure 3-2.

During the year, 53 departmental grades officers and 17 general and support grades officers ceased service with the Commission, resulting in an overall wastage rate of 5.1 per cent.

圖表3-2:廉政公署的編制及在職人數

Figure 3-2: Estabishment and Staff Strength of the ICAC



紀律人員薪俸及服務條件常務委員會所提供 的意見而訂定;其餘的人員則屬一般及支援 職系,他們的薪酬與同等職級的公務員相同。

## ● 職業培訓及發展

人力資源發展小組負責為社區關係處、防止 貪污處和行政總部部門職系人員,以及署內 所有一般和支援職系人員提供職業培訓及發 展課程,亦為執行處人員安排非職業培訓; 並且負責管理各項培訓設施,包括學習資源 中心、訓練營、多用途訓練館、健身室及網 上學習中心。

於二零一七年,小組舉辦了多個專業培訓課程、管理課程和專題講座,協助同事了解其專業領域內最新的發展,提升其專業技能。這些專題講座涵蓋新工程合約、香港上市公司的概況及企業管治、社交媒體應用、最新法例要求等方面的專業知識和技巧,共482名同事參加。在專業培訓課程方面,小組為113名社區關係處同事舉辦"使用社交媒體

Officers of the Commission are subject to the conditions of service set out in accordance with the ICACO and are normally appointed on gratuity-bearing agreements. Some 76 per cent of the staff are employed in grades special to the Commission and are remunerated on the ICAC Pay Scale. Their pay and conditions of service are subject to the advice of the Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service. The remaining staff members belong to general and support grades and are paid the same salaries as their counterparts in the Civil Service.

#### TRAINING & DEVELOPMENT

The Human Resource Development Section is responsible for the training and development of officers from the Community Relations Department, Corruption Prevention Department, Administration Branch and the General and Support Grades, as well as arranging non-professional training for officers of the Operations Department. The Section also manages the training facilities of the Commission, including the Learning Resources Centre,



"使用社交媒體進行大眾宣傳及建立企業形象"工作坊 Workshop on Mass Communication and Branding Strategy in the Proliferation of New/ Social Media

香港上市公司的概況及企業管治講座

Seminar on Overview of The Landscape and Corporate Governance Regime of Listed Companies in Hong Kong



進行大眾宣傳及建立企業形象"工作坊。小組亦為各職系人員安排管理技巧培訓課程,包括"黑暗中對話"工作坊、溝通技巧、工作表現評核和演説技巧等,共100名同事參加。

年內,小組為新入職同事安排了全面的入職 課程,內容包括法律知識、面談技巧、團隊 建立、項目計劃管理、工作實務技巧和署內 的相關知識。為推廣持續學習,小組亦為一 般及支援職系人員提供了一系列提升職能課 程,包括行政事宜、英文寫作技巧、普通話、 資訊科技應用和團隊建立技巧等。

小組亦配合署內的推廣誠信文化計劃,舉辦了一系列誠信管理課程。此外,小組又為各職系人員安排國情研習班,藉以增進廉署人員對最新國策的了解,共有58名同事參加。年內,有697名廉署人員參加了由公務員培訓處、其他政府部門/公共機關及外間培訓機構所舉辦的課程。

ICAC Training Camp, Multi-purpose Hall, Gymnasium and Cyber Learning Centre.

In 2017, various professional development programmes, management courses and thematic seminars were organised to help officers keep abreast of the latest trend in their related fields and further enhance their professional and management skills. The thematic seminars covering new engineering contracts, corporate governance of listed companies, use of new social media, youth culture and new legislative requirements were attended by 482 officers. The Mass Communication and Branding Strategy in the Proliferation of New / Social Media Workshop were attended by 113 officers. Management courses on "Dialogue in the Dark" workshop, influencing and communication skills, performance management and presentation skills were attended by some 100 officers.

During the year, Induction Courses were conducted for the newly recruited officers to equip them with legal knowledge, interviewing skills, team building, event management skills, job skills and organisational knowledge. To support





為一般職系及支援職系(左圖)及部門職系(加圖)人 員舉辦入職課程

Induction courses for General and Support Grades (left) and Departmental Grades (right)



"黑暗中對話"工作坊 "Dialogue in the Dark" workshop

# ● 職員關係與福利

職員關係小組負責處理廉署人員的職員關係 和福利事宜的職能。小組與廉政公署職員康 樂會不時合辦康體及福利活動,向廉署人員 及其家屬提倡建立健康的生活模式,以平衡 工作與生活。小組亦負責增強管理人員與同 continuous learning, skills enhancement programmes covering administrative matters, English writing, Putonghua, software applications and team building skills were provided for the general and supporting grades.

To promote the integrity culture of the Commission, ethical decision workshops and refresher training on integrity management were held. To enhance officers' understanding of the latest national strategies of the mainland, 58 officers attended the National Studies Courses. During the year, 697 officers were placed on training courses organised by the Civil Service Training and Development Institute, other government departments / public bodies and external training providers.

#### STAFF RELATIONS & WELFARE

Staff Relations Section is responsible for overseeing staff relations and welfare matters in the Commission. It supports the ICAC Staff Club to organise sporting, recreational and social activities regularly to staff and their family members to promote healthy life style and work-life balance. The Section is also responsible for enhancing communication

事之間就員工關注事宜的溝通,照顧同事的福祉,並就員工的需要作出支援。

#### 職員協商 委員會

- 透過定期會議,員工可就 有關服務條件、福利及共 同關注的事宜,直接向廉 政專員、部門首長或職系 首長表達意見。
- 二零一七年共舉行了十次 會議。

#### 福利探訪 計劃

- 加強與前線同事就福利事務的溝通並推動關懷文化。
- 二零一七年六月中完成了 第一周期的探訪。小組在 一年內進行了32次探訪, 與240位同事見面,並獲 得十分正面的回應。

#### 職員康 體活動

- 提高員工對建立健康生活模式的關注,並加強同事之間和與家人的關係。
- 二零一七年內,同事共參 加了43項康體活動。

#### 生活理 財策劃 系列

- 協助同事盡早設立目標, 更有效利用資源規劃未來 生活。
- 二零一七年下半年共舉辦 了五項講座,有超過400 位同事出席。

#### 職員建 議書計 劃

- 鼓勵同事就善用資源、改善工作效率及保護環境等範圍提出建議。
- 二零一七年內,委員會共 考慮了43份建議,其中16 份建議獲獎。

between management and staff members on subjects of staff concerns, looking after the staff's wellness and providing support to staff in need.

# Staff Consultative Committee

- To allow staff to directly express their views on matters relating to conditions of service, welfare and issues of common concern to the Commissioner, their respective Head of Department or Head of Grade.
- During the year, a total of ten staff consultative committee meetings were held.

# Welfare visits

- To enhance communication between the management and frontline officers on welfare matters as well as to foster a caring culture in the Commission.
- Completed the first cycle by mid-June 2017. Thirty two visits were conducted in a year with very positive responses from staff.

# Sporting, recreational and social activities

- To promote a healthy life style and work-life balance among staff.
- Staff participated in a total of 43 activities in 2017.

#### Wellness programme on financial management

- To encourage staff to make early retirement planning by deploying resources effectively at various stages of life.
- Conducted 5 talks during the latter part of 2017, with over 400 staff attending the sessions.

# Staff Suggestions Scheme

- To encourage staff to contribute improvement suggestions on making the best use of resources, enhancing work efficiency and promoting green management, etc.
- In 2017, the ICAC Staff Suggestions Committee considered 43 suggestions and granted 16 awards to the winners.

#### 儲蓄互助 社

- 根據《儲蓄互助社條例》 (第119章)鼓勵社員儲蓄,並為社員提供貸款服務。
- 至二零一七年年底,共有 787名社員,儲蓄總額約 1億4千萬元。

廉署人員積極參與各類型的職員聚會、運動 比賽及慈善活動。在二零一七年,廉署人員 參加了以下的活動:

#### Credit Union

- To promote thrift and provide credit facilities to its members in accordance with the Credit Unions Ordinance (Cap 119).
- At the end of 2017, the Credit Union had 787 members with a total savings of \$140 million.

ICAC officers have actively participated in various social functions, sporting competitions and charity activities. In 2017, ICAC officers took part in the following events:

#### 職員聚會

#### **SOCIAL FUNCTIONS**



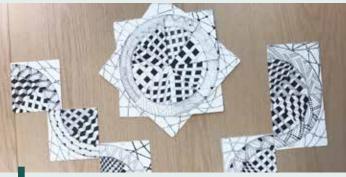
廉政專員與部門首長、同事、退休人員及家人出席廉政公署長跑競賽

The Commissioner, Heads of Departments, ICAC officers, retired staff and family members join the ICAC Road Race

同事們濟濟一堂,參加廉署新春聯歡 ICAC officers participate in the Commission Spring Gathering



兒童聖誕聯歡會中,廉署職員及小朋友們投入地參與魔術師的表演 Staff and their kids are having fun with the magician during the Children Christmas Party



參加禪繞興趣班同事的作品 Art works of the Zentangle class

#### 慈善活動

#### **CHARITY ACTIVITIES**



同事及家人參加執法人員火炬慈善跑,為香 港的智障運動員籌募訓練及參加國際特殊奧 運會的經費

Staff and their family members join the Law Enforcement Torch Run to raise funds for intellectually disabled athletes of Hong Kong to join year-round sports training and the International Special Olympics

廉政專員率領同事參加健康快車慈善跑 步行活動,為國內白內障患者籌款作復 明手術

Led by the Commissioner, ICAC officers participate in the Lifeline Express Charity Run/Walk for helping cataract patients living in mainland China to receive free surgical operations to regain their eye sight



廉署義工隊為"樂施毅行者"參賽隊伍提 供支援服務

ICAC volunteers provide support and safety services to Oxfam Trailwalker teams

#### 運動比賽

#### **SPORTING COMPETITIONS**



同事在廉署內部體育比賽中爭勝

Staff are running for championship at the Inter-Branch Sporting Competitions

廉署人員參與體力處理操作、安全使用顯示屏幕設備及一 般辦公室安全課程

Officers in a Safety Talk on Manual Handling, Display Screen Equipment and General Office Safety



## ●職業安全健康

廉署致力為員工提供安全和健康的工作間,署內有 100 名職安健主任,負責在其所屬部門內,支援各項有關職安健的計劃和措施,包括顯示屏幕設備評估和工作間安全檢查計劃。

年內,廉署為 274名人員提供了各類職安健培訓課程,包括"正向心理學"壓力管理工作坊、體力處理操作、安全使用顯示屏幕設備及一般辦公室安全課程。此外,廉署在廉署大樓內展出一套有關"五常法"的展板,為讓員工了解更多工作間的職安健。廉署亦定期通過內聯網更新及發放辦公室職安健資訊。

# ● 環境管理

廉署致力確保運作合乎環保原則。由助理處長/ 行政領導的環境管理工作委員會在部門環保經理 的協助下,專責檢討和監察廉署推行環保工作的

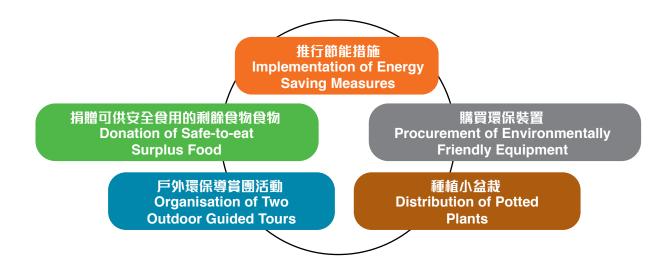
#### OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH

The Commission is committed to providing and maintaining a safe and healthy work environment for all staff in the organisation. A total of 100 officers are now serving as occupational safety and health (OSH) managers in different units to assist in the implementation of various OSH initiatives and measures, such as Display Screen Equipment Assessment and Office Safety Inspection.

During the year, 274 officers were provided with various OSH training including Workshop on Positive Psychology for Managing Stress, Safety Talk on Manual Handling, Display Screen Equipment and General Office Safety. To promote the awareness of OSH, a Chinese panel exhibition on "5 Standards in Good Housekeeping for Offices" had been displayed in the ICAC Building. The Commission also updated and disseminated OSH information through intranet regularly.

# **GREEN MANAGEMENT**

The ICAC is committed to promoting an environmentally friendly culture and exploring opportunities to integrate green measures into our office operation and environment. A dedicated Environmental Management Committee, headed by Assistant Director / Administration and assisted by a



進展。委員會除負責收集有關環境管理工作的意見和建議外,亦會積極研究各項新的環保措施。在二零一七年,委員會繼續推行以下各項環保措施及舉辦相關活動。

## ● 傳訊及傳媒事務

傳訊及傳媒事務組為執行處、防止貪污處及 社區關係處三個部門提供傳媒支援服務。透 過與傳媒保持良好溝通和聯繫,讓市民了解 廉署的工作概況及進展,提升廉署透明度。

傳訊及傳媒事務組年內共發出共 145份新聞稿,向市民大眾公布廉署的主要動向、執法行動、法庭案件和防貪教育活動等,並適時回應公眾關注的議題。除了與傳媒的日常聯繫外,該組年內共處理約 330項傳媒查詢。

傳訊及傳媒事務組先後舉行共 23次新聞簡報會及媒體訪問,由廉署人員介紹各方面的 廉政工作。



為加強與傳媒的聯繫,傳訊及傳媒事務組舉辦傳媒茶敍,讓廉政專員和高層人員與新聞 界代表見面

To foster rapport and communications with members of the press, the Office organises a reception for the Commissioner and senior management to meet journalists from local media organisations team of Departmental Green Managers is tasked to review and monitor the Commission's environmental performance. The Committee also analyses feedback and suggestions on green management and actively identifies new green initiatives. In 2017, the ICAC continued to implement and organise the following green measures and activities.

# COMMUNICATIONS AND MEDIA RELATIONS

The Communications and Media Relations Office provides corporate media support service to the Operations Department, Corruption Prevention Department and Community Relations Department. Through maintaining effective communications and close rapport with the media, the Office strives to keep the public abreast of ICAC's anticorruption work and enhance its transparency.

The Office issued a total of 145 press releases during the year on ICAC's major activities, operations, court cases and preventive education initiatives. Timely responses were also delivered to address issues of major public concern. Apart from regular day-to-day liaison, the Office handled about 330 enquiries from the press during the year.

During the year, ICAC officers from different departments gave a total of 23 press briefings and interviews on various anti-corruption initiatives.

In addition, the Office regularly collaborated with local newspapers and web media to run feature articles on various education and publicity programmes, such as the ICAC's participation in the Hong Kong Book Fair 2017.

The Office also coordinated a press briefing jointly hosted by the chairmen of ICAC's four advisory committees to review their work in monitoring different aspects of the ICAC's work during the year. 新聞簡報會介紹"嚴打貪腐 切斷財源"廉政 公署財務調查國際研討會

Press briefing on the "Cutting the Financial Vein of the Corrupt" ICAC International Seminar on Financial Investigation



新聞簡報會介紹廉署有關香港上市公司的執 法、防貪和教育工作

Press briefing to highlight the Commission's law enforcement, corruption prevention and education work for listed companies in Hong Kong

此外,該組亦不時與本地報刊和網上媒體合作,為廉署多項倡廉教育和宣傳活動刊載專題文章,例如廉署參與二零一七年香港書展的活動詳情。

傳訊及傳媒事務組又協助廉署四個諮詢委員 會的主席舉行新聞簡報會,向傳媒闡釋委員 會於年內監督廉署各方面工作的情況。

# ● 廉政建設研究中心

廉政建設研究中心(中心)於二零零九年成立,致力推動本地、區域及國際反貪發展策略研究,是廉署與學術機構交流合作的重要平台。

中心提供多元資源支援反貪研究,例如中心 的圖書館藏書豐富,包括各類與廉政建設有 關的學術和法律書籍及期刊,並且配備互聯 網設施,供海內外學者及反貪專家使用。中 2017年廉署開放日活動 安排傳媒參觀 Media tour on the ICAC Open Day 2017



安排專訪介紹助理調查主任的 招聘及培訓工作

Feature interview on recruitment and training of assistant investigators

四位諮詢委員會主席向新聞界講述二零一七年工作概況

Four advisory committee chairmen give an overall review of their work in 2017



# ● CENTRE OF ANTI-CORRUPTION STUDIES

The Centre of Anti-Corruption Studies (CACS), established in 2009, is a platform for experience sharing and facilitating studies on issues pertaining to the development of anti-



廣州市人大常委會副主任率團到訪廉政建設 研究中心

A delegation led by Vice Chairperson of the Standing Committee of Guangzhou Municipal People's Congress visited Centre of Anti-Corruption Studies

心亦設有專題網站(www.cacs.icac.hk),轉載世界各地涉及貪污、商業道德和企業管治的最新要聞。

在二零一七年,中心開展了多項反貪研究,包括一帶一路沿線國家的反貪情況,及比較不同司法管轄區一些與貪污相關的法律及制度安排。此外,中心接待了超過 400 名訪客,分享香港在廉政建設方面的經驗。中心在年內亦開展了一個新的計劃,加強為一帶一路沿線國家提供反貪培訓及諮詢服務,以提升國際在反貪工作上的合作。

# ● 獎章和嘉許狀

二零一七年,廉署有三名及 157名人員分別 獲頒授香港廉政公署榮譽獎章及長期服務獎章,以及 20名人員和兩個執行處小組獲頒 授部門首長嘉許狀。 corruption initiatives locally, regionally and internationally.

It provides resources for anti-corruption studies which include a library equipped with internet facilities, a handsome collection of books, journals, literature and legal publications for the use of local and overseas academia and practitioners. Its thematic website (www.cacs.icac.hk) provides daily feed on the latest world news on corruption, business ethics and corporate governance.

In 2017, the CACS conducted research projects on different subjects, including anti-corruption regimes of countries along the Belt and Road routes, and various corruption-related legislation in selected jurisdictions. The CACS received more than 400 guests in the year and shared with them Hong Kong's anti-corruption experience. It also kicked start a plan to enhance ICAC's efforts in offering anti-corruption training and advisory services to countries along the Belt and Road routes with a view to fostering international collaboration in the fight against corruption.

## AWARDS AND COMMENDATIONS

In 2017, three and 157 officers were awarded the Hong Kong ICAC Medal for Meritorious Service and Long Service Medals respectively. Twenty officers and two Groups of Operations Department received ICAC Heads of Department's Commendations.

#### 廉政專員和處長級人員與獲頒授香港廉政公署榮譽獎章的人員合照

Group photo of the Commissioner and senior directorates with the awardees of Hong Kong ICAC Medal for Meritorious Service



# ● 境外訪客

作為國際社會中領導反貪工作的機構之一, 廉署經常與各國機構分享打擊貪污的經驗。 年內,廉署接待了來自五個國際組織、75 個國家及地區共3633名訪客,詳細數字見 附錄三。

## **NON-LOCAL VISITORS**

As one of the leading anti-corruption agencies in the world, the Commission regularly shares its experience in fighting and preventing corruption with organisations from all over the world. In the year, 3 633 persons from five international organisations and 75 countries and territories visited the Commission. A summary of it is at Appendix 3.

第四章 Chapter 執行處 Operations Department



# 執行處

# **Operations Department**

## ● 法定職責

- 接受及考慮有關指稱貪污行為的投訴;
- 調查任何被指觸犯《廉政公署條例》(第 204章)、《防止賄賂條例》(第201章) 及《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554章)的罪行;
- 調查任何訂明人員被指透過濫用職權而觸犯勒索罪的指控;以及
- 調查任何與貪污有關連或會助長貪污的訂明人員行為,並向行政長官提交報告。

## ● 組織

執行處負責調查工作,是廉署最大的部門, 由執行處首長執掌,轄下有兩名執行處處長, 分別負責公營部門和私營機構的貪污調查工 作。執行處共設有四個調查科,各由一名助 理處長監督。

# ●權力

調查人員如懷疑某人觸犯上述三條反貪污法 例所訂罪行,或在調查過程中揭發與貪污有 關連或因其引致的罪行,可在無需手令的情 況下將疑犯逮捕。如調查人員需要進入指明 處所,搜尋有關罪行的證據,一般要向法庭 申請搜查令。

# ● 審查貪污舉報諮詢委員會

廉署的調查工作由審查貪污舉報諮詢委員會 負責監察。委員會定期舉行會議,審議由執 行處擬備的報告。這些報告包括:

- 當前的重大調查案件及其最新情況;
- 廉署調查為時超過12個月的個案;
- 廉署准予保釋六個月以上人士的報告;
- 檢控結果及其後提出上訴的報告;以及
- 已完成調查個案的報告。

#### STATUTORY DUTIES

- Receive and consider allegations of corrupt practices;
- Investigate any alleged or suspected offences under the Independent Commission Against Corruption Ordinance (ICACO) (Cap 204), the Prevention of Bribery Ordinance (POBO) (Cap 201), and the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (ECICO) (Cap 554);
- Investigate any alleged offences of blackmail committed by a prescribed officer through the misuse of office; and
- Investigate any conduct of a prescribed officer, which is connected with or conducive to corrupt practices and report thereon to the Chief Executive.

#### STRUCTURE

The Operations Department is the investigative arm and the largest department of the Commission. It is led by the Head of Operations, who in turn is assisted by two Directors of Investigation, one responsible for the public sector and the other for the private sector. The Department is organised into four investigation branches, each overseen by an Assistant Director.

# POWER

Investigating officers are empowered to arrest without warrant any person for offences stipulated in the above three anti-corruption ordinances and for offences connected with or facilitated by corruption that are disclosed in the course of investigation. The powers to enter and search premises for evidence of these offences are normally granted by the court under judicial warrants.

# OPERATIONS REVIEW COMMITTEE

The investigative work of the ICAC is overseen by the Operations Review Committee. The Committee meets regularly to review reports prepared by the Operations Department. These reports include:

廉署所有調查個案,均須呈交委員會審查。 未經委員會批註,廉署不會結束任何調查。

## ● 提出檢控

凡屬《防止賄賂條例》第 II 部所列罪行,須經律政司司長同意方能提出檢控。事實上, 廉署就任何罪行提出檢控前,都會先徵詢律 政司的意見。

- current major investigations and their updates;
- cases investigated by the ICAC for over 12 months;
- reports on persons on ICAC bail for over six months;
- reports on results of prosecutions and any subsequent appeals; and
- reports on completed investigations.

All ICAC cases must be submitted to the Committee for scrutiny. Without the Committee's endorsement, the ICAC will not conclude an investigation.

## PROSECUTION OF CASES

The consent of the Secretary for Justice is required for the prosecution of any of the offences listed in Part II of POBO. In practice, the ICAC seeks the advice of the Department of Justice before commencing any prosecution.

廉署繼續透過有效的策略及協調方式,靈活調 配調查資源,以應付日趨複雜涉及樓宇管理及 上市公司等範疇的貪污案件

ICAC continues to deploy investigative resources flexibly in a strategic and co-ordinated manner in order to address the increasingly complex corruption cases on, amongst others, building management and publicly listed companies



10生指數30056.79

40



# ● 貪污案件的來源

#### 貪污投訴

廉署鼓勵市民親身到執行處的舉報中心或七間廉署分區辦事處舉報貪污或懷疑貪污事件。市民亦可致電廉署投訴熱線(2526 6366),或投函香港郵政總局郵箱 1000號作出投訴。執行處首長級人員每天審閱接獲的所有投訴,然後決定是否進行調查,或於適當時將個案轉交其他政府部門或公共機構處理。

#### 主動出擊調查策略

執行處採取主動出擊調查策略,旨在揭發未經舉報的貪污活動,並找出可能出現貪污的範疇。這策略正彰顯廉署剷除貪污的決心,事實亦證明行之有效,讓廉署揭發了不少嚴重貪污案件,否則這些貪污活動會繼續存在,危害公眾利益。

# ● 貪污投訴的統計數字

執行處在二零一七年共接獲 2 835宗貪污投訴(不包括與選舉有關的投訴),較二零一六年下降 2%。可追查的貪污投訴有 2 129宗,佔整體貪污投訴 75%,較上年的 1 990^宗上升 7%。二零一六年及二零一七年接獲貪污投訴依機構分類的分項數字,詳見圖表 4-1。

至於與選舉有關的投訴,執行處在二零一七年共接獲500宗(490宗屬可追查的投訴)。這些投訴中,237宗涉及二零一六年立法會選舉;228宗有關二零一六年選舉委員會界別分組選舉;25宗涉及二零一七年行政長官選舉;三宗涉及二零一五年鄉郊代表選舉;兩宗與二零一五年區議會選舉有關,而涉及二零一七年區議會補選、二零一七年鄉郊補選、

#### SOURCES OF CORRUPTION CASES

#### **CORRUPTION COMPLAINTS**

Members of the public are encouraged to report corruption or suspected corruption in person to the Operations Department Report Centre or any of the seven Regional Offices. Alternatively, a complainant may contact the ICAC using the Complaint Hotline (2526 6366) or by letter (GPO Box 1000). Directorate officers of the Department consider all complaints on a daily basis to decide whether to investigate, or where appropriate to refer them to other government departments or public bodies.

#### **PROACTIVE APPROACH**

The Department adopts a proactive strategy in the detection of unreported corruption and the identification of potential areas for corrupt practices. This approach demonstrates the determination of the Commission to seek out and eradicate corruption wherever it may be, and is proven effective in uncovering serious cases of corruption which might otherwise have remained unreported.

# STATISTICS ON CORRUPTION COMPLAINTS

Excluding election-related complaints, the Department received a total of 2 835 corruption complaints in 2017, representing a decrease of two per cent from that in 2016. The number of pursuable complaints was 2 129, or 75 per cent of the total, represents an increase of seven per cent when compared with 1 990\[^\circ\$ complaints recorded in 2016. A breakdown of the corruption complaints received in 2016 and 2017 by sector is shown in Table 4-1.

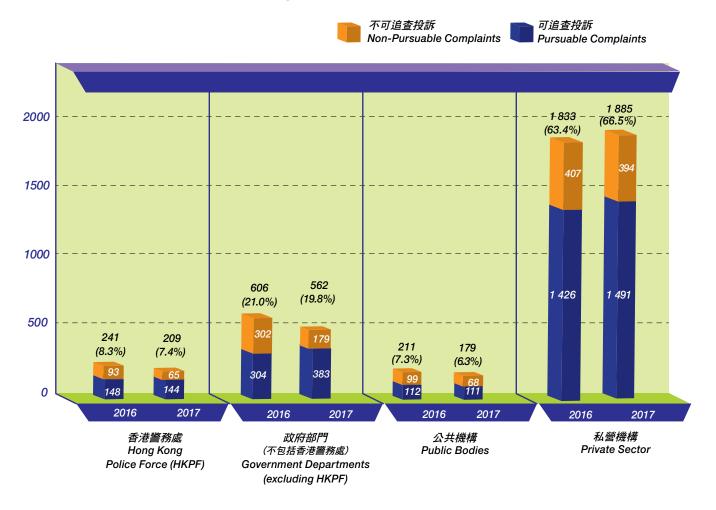
As regards election-related complaints, 500 complaints (490 pursuable) were received in 2017. Among the complaints,

<sup>^</sup> 將重新歸類及已完成調查個案數字更新後得出的最新數字。

<sup>^</sup> Figures revised to take account of the updating of reclassified cases and completed cases.

圖表 4-1: 二零一六年及二零一七年接獲的貪污投訴依機構分類(不包括與選舉有關的投訴)

Table 4-1 Corruption Complaints (Excluding Election-related Complaints) Recorded by Sector in 2016 and 2017



二零一一年區議會選舉、二零零七年區議會 選舉及年份不明的鄉事委員會選舉的投訴則 各佔一宗。

# ● 調查及檢控

#### 調查

執行處在二零一七年共處理 2 085宗新增個案 (不包括與選舉有關的個案),較二零一六年的 1 910个宗 (不包括與選舉有關的個案)增加 9%。截至二零一七年年底,已完成調查的個案共 1 937宗,有待律政司給予法律意見的有 91宗。二零一六年及二零一七年未完成及已完成調查的個案數目比較,詳見圖表4-2。完成調查個案所需時間的分項數字,載於附錄四至六。此外,執行處在二零一七年共處理 490宗與選舉有關的新增個案。

237 were related to the 2016 Legislative Council Election, 228 to the 2016 Election Committee Subsector Elections, 25 to the 2017 Chief Executive Election, three to the 2015 Rural Representative Election, two to the 2015 District Council Election and one each to the 2017 District Council By-election, 2017 Rural By-election, 2011 District Council Election, 2007 District Council Election and an unidentified Rural Committee Election.

# INVESTIGATIONS AND PROSECUTIONS

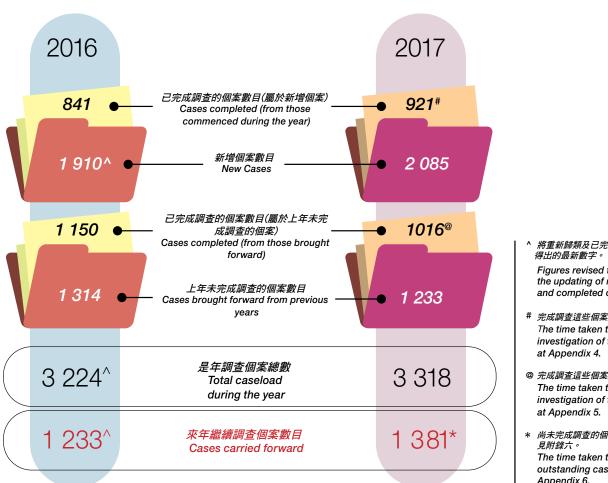
#### **INVESTIGATIONS**

In 2017, the Department handled 2 085 new cases (excluding election-related cases), an increase of nine per cent as compared to 1 910\(^\) cases (excluding election-related cases) in 2016. At year end, 1 937 cases were

<sup>^</sup> 將重新歸類及已完成調查個案數字更新後得出的最新數字。

<sup>^</sup> Figures revised to take account of the updating of reclassified cases and completed cases.

圖表 4-2:二零一六年及二零一七年的調查個案總數(不包括與選舉有關的案件) Table 4-2 Statistics on Caseload in 2016 and 2017 (Excluding Election-related Cases)



- 將重新歸類及已完成調查個案數字更新後
- Figures revised to take account of the updating of reclassified cases and completed cases.
- 完成調查這些個案所需的時間見附錄四。 The time taken to complete investigation of these cases is shown
- @ 完成調查這些個案所需的時間見附錄五。 The time taken to complete investigation of these cases is shown
- 尚未完成調查的個案已用的調查時間 The time taken to investigate outstanding cases is shown at Appendix 6.

## 檢控及警誡

犯罪者並非全部都會被檢控。根據律政司發 出的指引,假如罪行性質輕微,而檢控並不 符合公眾利益,廉署可對當事人施行警誡。 二零一七年,共有 193 人被廉署檢控,34 人被正式施行警誡。自一九七四年以來被廉 署檢控或警誡的人數詳見附錄七。

被檢控人士當中,有12名政府人員;五名 公共機構僱員;137名私營機構人員;其餘 39名個別人士因與政府或公職人員進行事務 往來時涉及貪污及相關罪行而被檢控。二零 一七年因貪污及相關罪行而被檢控的政府部 門、公共機構和私營機構人員數目詳見附錄 八。

被檢控的私營機構人員和個別人士共有 176 人,其中55人因涉及《防止賄賂條例》第

completed and 91 were pending legal advice. A comparison of the number of cases carried forward and completed in 2016 and 2017 is set out in Table 4-2. Detailed breakdowns of the time taken to complete investigation of cases are shown at Appendices 4 to 6. Separately, the Department handled 490 new election-related cases in 2017.

#### PROSECUTIONS AND CAUTIONS

Not all offenders are prosecuted. The guidelines issued by the Department of Justice provide that a caution may be administered for minor offences when it is considered not in the public interest to prosecute. In 2017, 193 persons were prosecuted and 34 formally cautioned. A breakdown of the number of persons prosecuted or cautioned since 1974 is shown at Appendix 7.

Of those prosecuted, 12 were government servants, five from public bodies and 137 from the private sector. The 9條所指的貪污交易而被檢控;兩人因向政府 人員提供利益而被控觸犯上述條例第 4(1)條; 兩名公職人員因串謀接受利益而被控觸犯上述 條例第 4(2)條;三人被控披露受調查人士身 remaining 39 private individuals prosecuted were involved in corruption and related offences during the course of their dealings with government or public servants. Appendix 8 shows the number of persons from various government



廉署偵破一宗涉及在港珠澳大橋工程項目中使用虛假混凝土壓力測試記 錄的案件。涉案人士的行為未有確保工程結構安全,更損害公眾利益

A case of using false concrete test records over the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Project, which undermined the public interest in ensuring the structural safety of the project, was cracked by ICAC

分,違反上述條例第 30(1) 條;四人因觸犯《選舉(舞弊及非法行為)條例》所訂罪行而被檢控;另外 110人則因觸犯與貪污有關連或因其引致的相關罪行而被檢控。

二零一七年被檢控人士所犯的貪污及相關罪行,依分類詳列於附錄九。觸犯貪污相關罪行而被檢控的人數,則見附錄十。

此外,對於處理性質較輕微的選舉違例個案,如律政司認為對違例人士提出檢控或進行警 誠並不符合公眾利益,便會建議向有關人士 發出警告信。二零一七年,廉署共發出 434 次有關警告。 departments, public bodies and the private sector prosecuted in 2017 for corruption and related offences.

Among the 176 private individuals prosecuted, 55 persons were charged for their involvement in corrupt transactions in the private sector contrary to section 9 of POBO, two persons for offering advantages to a government servant contrary to section 4(1) of POBO, two persons for conspiring to accept advantages contrary to section 4(2) of POBO, three persons for disclosing the identities of subjects of investigation contrary to section 30(1) of POBO, four persons with offences under ECICO, and 110 persons with offences connected with or facilitated by corruption or other related offences.

Appendix 9 shows the types of corruption and related offences prosecuted in 2017. A breakdown of the number of persons prosecuted for these related offences is shown at Appendix 10.

#### 轉介

廉署在年內將 318 宗屬非貪污性質的個案,轉交相關政府部門及公共機構處理,詳情見附錄十一。

# ● 對政府人員所作的紀律處分 或行政處理

二零一七年,就涉及74名政府人員被指行為 不當的調查報告,經取得審查貪污舉報諮詢 Additionally in handling relatively minor electoral breaches, the Department of Justice would advise the issue of a warning letter to the offender if it is considered not in the public interest to prosecute or caution the person. In 2017, 434 such warnings were issued by the ICAC.

#### **REFERRALS**

During the year, 318 referrals of a non-corruption nature were made to relevant government departments and public bodies, details of which are provided in Appendix 11.



一名物業代理公司前地產代理收受 114,000 多元的非法佣金,將一宗物業交易的生意轉 交另一間物業代理公司,以及在有關交易中 欺詐買家涉"食價"40萬元,被裁定罪名成 立及被判入獄

A former estate agent of a property agency was convicted and sentenced for accepting an illegal commission of over \$114,000 for diverting business concerning a property transaction to another property agency, and defrauding purchasers of price differences amounting to \$400,000 in the transaction

委員會的建議後已送交有關政策局局長/部門首長考慮作紀律處分或行政處理。有關人數較二零一六年的55名為多,其中涉及16名人員的個案在年底時已有決定,有七人須

# DISCIPLINARY OR ADMINISTRATIVE ACTION AGAINST GOVERNMENT SERVANTS

On the recommendation of the Operations Review Committee, reports on alleged misconduct of 74 government servants, compared to 55 in 2016, were forwarded to the heads of government bureaux/departments concerned for consideration of disciplinary and/or administrative action in 2017. Cases involving 16 officers were resolved by the end of the year, resulting in disciplinary action taken against seven of them. Cases

接受紀律處分。另外,涉及的 34名政府人員 在二零一七年以前尚未解決的個案已於年內 完結,其中 19人須接受紀律處分。 involving 34 officers carried forward from preceding years were completed in the year, resulting in disciplinary action taken against 19 officers.

## ●舉報中心及扣留中心

#### 舉報中心

舉報中心 24小時運作,接受市民舉報及查詢。廉署各分區辦事處接獲的舉報及查詢,亦會轉交舉報中心處理。二零一七年,共有73%的投訴人在舉報貪污時願意表明身分。

#### 扣留中心

執行處為被廉署扣留的人士提供周全的扣留 設施。根據《廉政公署條例》第 10A(2)條, 廉署有權扣留被捕人士。《廉政公署(被扣留 者的處理)令》(第 204(A)章)列明被扣留 人士所享有的權利。被扣留者會收到一份中 英對照的《致被扣押人士的通告》,列明該法 令的詳細內容。這份通告亦會張貼在各個扣 留室、會見室和扣留中心的當眼處。

執行處在二零一七年共逮捕 702人,包括 30

# REPORT CENTRE AND DETENTION CENTRE

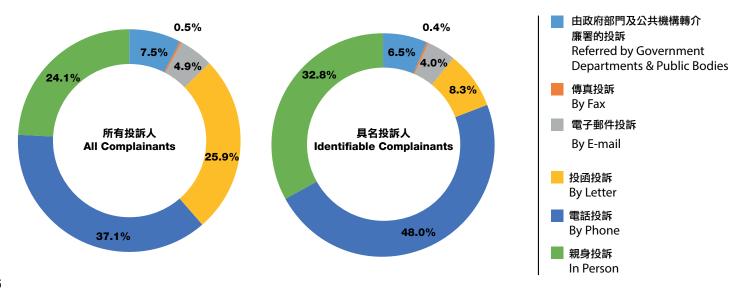
#### REPORT CENTRE

The Report Centre operates on a 24-hour basis to receive reports and enquiries from the public. Reports and enquiries made to the ICAC's Regional Offices are also referred to the Report Centre. In 2017, 73 per cent of complainants identified themselves when reporting corruption.

#### **DETENTION CENTRE**

The Department provides comprehensive detention facilities for persons detained under ICAC's custody. The power to detain arrested persons is provided for in section 10A(2) of the ICACO. The ICAC (Treatment of Detained Persons) Order (Cap 204(A)) sets out the rights and entitlements of persons detained. Persons under detention receive a *Notice to Persons Detained* in both Chinese and English containing details of the Order. This Notice is also displayed in cells,





名政府人員。二零一六年則共有 572 人被逮捕,包括 20 名政府人員。

年內,太平紳士曾到廉署的扣留中心巡視 24次,目的是確保扣留設施妥善,並聽取被扣留者的訴求或投訴。廉署會就太平紳士每次的巡視,向行政署長提交報告,確保廉署的扣留設施受到外界監察。

# ● 快速反應隊

快速反應隊專責處理較簡單的案件,以便執 行處各調查科可專注調查相對重大和複雜的 案件。雖然這些案件性質較為簡單,但同樣 亦要提交審查貪污舉報諮詢委員會審查。快 速反應隊在二零一七年共處理 335 宗性質 較輕微的貪污案件,佔執行處全年接獲可追 查案件總數(不包括與選舉有關的案件)的 16%,而二零一六年的數字則分別為 388宗 及 20 %。

# ●法證會計

法證會計組於二零一一年成立,成員為法證會計師職系人員,各人均具備專業資格及豐富的法證會計經驗。針對犯罪手法日趨複雜的案件,該組從財務角度為前線調查人員提供有效支援,包括就財務會計事宜提供專家意見,以及在搜查行動中提供協助。法證會計組人員亦為前線調查人員舉辦培訓課程,加強他們的財務調查技巧及知識。二零一七年,法證會計組就69宗案件進行調查,當中涉及275個目標人物和公司,而交易總額約達89億元。

interview rooms and various conspicuous places in the Detention Centre.

In 2017, the Department arrested 702 persons, 30 of whom were government servants, as compared to 572 arrested (20 government servants) in 2016.

During the year, Justices of the Peace visited the Detention Centre on 24 occasions. The purpose of these visits is to ensure that the detention facilities are properly maintained and that any requests or complaints that detainees may wish to make are recorded. Every visit is reported to the Director of Administration, thus facilitating external monitoring of ICAC's detention facilities.

## QUICK RESPONSE TEAM

The Quick Response Team (QRT) deals with minor cases, enabling the Department's investigation branches to focus on cases of substance and complexity. Notwithstanding their minor nature, the cases will also be submitted to the Operations Review Committee for scrutiny. During 2017, 335 minor corruption cases were handled by QRT, representing 16 per cent of the pursuable cases received (excluding election-related cases), as compared to 388 cases or 20 per cent in 2016.

# FORENSIC ACCOUNTING

Established in 2011, the Forensic Accounting (FA) Group comprises dedicated Forensic Accountant Grade officers with professional qualifications and extensive forensic accounting experience. It provides support to frontline investigators in dealing with cases involving increasingly sophisticated modus operandi from a financial perspective. The support includes the provision of expert opinion in relation to financial and accounting matters as well as

## ● 犯罪得益

廉署為加強能力以褫奪罪犯從貪污及相關罪行所得收益,於二零一零年成立犯罪得益小組,負責根據《有組織及嚴重罪行條例》(第455章)處理限制、披露及沒收資產的工作。二零一七年在取得一份限制令及一份沒收令後,已成功使總值1,430萬元的資產受到限制及443,537元被沒收。另外,法庭亦正處理五宗個案有關充公總值10.5575億元可變現資產的申請。

## ●證人保護

證人是否能夠及願意在刑事法律程序中為控方作證,往往是刑事調查和檢控工作成敗的關鍵。有見及此,廉署根據《證人保護條例》(第564章)設立和實施保護證人計劃,保護及協助因擔任廉署證人而人身安全或福祉受到威脅的人士。廉署設有一個專責小組,由受過專門訓練的成員執行保護證人的任務。

# ● 行動聯繫

二零一七年,執行處與其他本地紀律部隊的 高層人員舉行共六次聯絡會議;而執行處、 防止貪污處及社區關係處三名首長級人員則 出席了四次警隊誠信管理委員會會議,與香 港警務處的高層管理人員商討貪污趨勢及各 項反貪策略。年內亦舉辦了一次執行處與懲 教署人員的研討會,以及與不同懲教單位的 保安主任進行兩次會議。

年內,執行處與律政司刑事檢控科高層人員舉行三次聯絡會議,討論因調查工作及提出檢控的個案所引致的法律問題,並且更新和分享對執法工作構成影響的法例及法律服務的最新資訊。

the provision of assistance in search operations. Training sessions are also provided by FA Group officers to frontline investigators to enhance their skills and knowledge in financial investigation. During 2017, the FA Group conducted examination of 69 cases concerning 275 target individuals and companies in connection with transactions of an aggregate sum of approximately \$8.9 billion.

## PROCEEDS OF CRIME

To enhance the capability of the Commission to deprive criminals of their corrupt and illicit crime proceeds, the Proceeds of Crime Section was established in 2010 to deal with restraint, disclosure and confiscation of assets under the Organised and Serious Crimes Ordinance (Cap 455). In 2017, assets amounting to \$14.3 million were restrained following the making of a Restraint Order and a Confiscation Order was obtained for \$443,537. In addition, applications for confiscating \$1,055.75 million worth of realisable assets, in relation to five cases, were being dealt with by the courts.

## WITNESS PROTECTION

Success in criminal investigation and prosecution depends largely on the ability and willingness of witnesses to testify for the prosecution in criminal proceedings. In this regard, witness protection programmes are established and maintained in accordance with the Witness Protection Ordinance (Cap 564) to provide protection and other assistance to witnesses whose personal safety or well-being may be at risk as a result of being witnesses for the ICAC. The Commission has a dedicated section and specially trained officers to deal with matters concerning witness protection.

# OPERATIONAL LIAISON

In 2017, senior officers of the Department held six operational liaison meetings with their local disciplined services counterparts. Besides, three directorate officers,



新加坡貪污調查局代表團於二零一七年八月到訪廉署

Delegation from the Corrupt Practices Investigation Bureau of Singapore visited ICAC in August 2017

# ●國際及內地聯絡與協查

年內,國際及內地(行動)聯絡小組根據 "個案協查計劃",安排廉署人員前往內地 16 次,會見 30 名證人。在該小組協助下,內地 多個檢察院亦派員來港 24次,會見八名願意 以證人身分被接見的香港居民。

自二零零五年起,來自本港、澳門及廣東省的 反貪人員每年均會透過"個案協查座談會", 討論"個案協查計劃"推行期間遇到的問題, 並尋求解決方案。二零一七年舉行的第 13次 座談會由廣東省人民檢察院主辦,廉署、最高 人民檢察院、廣東省其他市檢察院及澳門廉政 公署均有派代表出席。 one each from the Operations Department, the Corruption Prevention Department and the Community Relations Department, discussed anti-corruption strategies and corruption trend with the senior management of the Hong Kong Police Force (HKPF) at four meetings of the Force Committee on Integrity Management. One seminar for officers of the Operations Department and the Correctional Services Department was conducted and two meetings with Security Officers of different penal units were held.

Three liaison meetings were held with senior officers of the Prosecutions Division of the Department of Justice in 2017, in which legal issues arising from investigations and concluded prosecutions were discussed, and legislation and legal practices that impacted law enforcement were updated and shared. 根據《刑事事宜相互法律協助條例》(第 525章)、《聯合國反腐敗公約》及《聯合國打擊跨國有組織犯罪公約》,獲授權的廉署調查人員可因應海外執法機關及司法機構的要求,就貪污相關事宜作出調查。二零一七年,廉署共處理 66次有關要求(包括於二零一七年接獲的 27次要求)。廉署同樣亦可要求海外相關機構協助在當地進行調查。年內,瑞士的相關機構就廉署根據《刑事事宜相互法律協助條例》提出的要求,曾給予四次協助以進行調查。

## ●聯絡會議及探訪

為加強與海外執法機關的相互合作,執行處高層人員曾先後接待並與多國相關機構的代表團會面,包括澳洲聯邦警察、澳洲維多利亞州警察、加拿大警察局長協會、開曼群島反貪委員會、馬來西亞反貪污委員會、新加坡貪污調查局及警察部隊、南非特別調查小組、坦桑尼亞聯合共和國總統辦公室、歐盟反欺詐局及歐洲委員會反貪污國家小組。此外,廉署人員亦參與由澳洲、加拿大、法國、德國、日本、韓國、科威特、英國及美國駐港領事館及法律參事舉辦的聯絡會議和活動共43次。

# ●資訊科技

資訊科技管理組專責為廉署就資訊科技事宜 提供意見和支援,包括制訂資訊科技策略及 資訊保安政策。該組致力維持安全可靠、穩 定妥當的資訊科技設施,以配合廉署的日常 運作,並一直研發及提升應用系統,務求精 簡廉署的行政和調查程序,以滿足不斷演變 的資訊科技及運作需要。

無論是在個人的日常生活中,或公私營機構的日常運作上,資訊科技均已成為不可或缺

# INTERNATIONAL AND MAINLAND LIAISON AND MUTUAL ASSISTANCE

During the year, pursuant to the Mutual Case Assistance Scheme, the International and Mainland (Operational) Liaison Section of the Department arranged ICAC officers to visit the Mainland on 16 occasions and interview 30 witnesses on the Mainland. The Section also offered assistance on 24 occasions to officials from various Mainland procuratorate offices who visited Hong Kong and interviewed eight Hong Kong residents as their witnesses.

Since 2005, the Mutual Case Assistance Workshop for graft fighting officers from Hong Kong, Macao and Guangdong Province has been held annually to discuss and seek solutions to problems encountered in the course of implementing the Mutual Case Assistance Scheme. The 13th workshop held in 2017 was hosted by the Guangdong Province People's Procuratorate and attended by representatives from the ICAC, the Supreme People's Procuratorate, other municipal procuratorate offices within Guangdong and the Commission Against Corruption of Macao.

Pursuant to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Ordinance (MLAO) (Cap 525), the United Nations Convention Against Corruption and the United Nations Convention against Transnational Organised Crime, authorised ICAC investigators may conduct enquiries into corruption-related matters in response to requests from overseas law enforcement agencies and judicial authorities. In 2017, the Commission handled 66 requests (including 27 requests received in 2017). In return, the ICAC may also secure assistance from its overseas counterparts in conducting enquiries in their jurisdictions. During the year, our counterpart in Switzerland handled four ICAC requests under the MLAO for investigative assistance.



加拿大警察局長協會代表團於二零一七年四 月到訪執行處

Delegation from the Canadian Association of Chiefs of Police visited Operations Department in April 2017



馬來西亞反貪污委員會代表團於二零一七年九月 到訪廉署

Delegation from the Malaysian Anti-Corruption Commission visited ICAC in September 2017

的一環;犯罪分子亦迅速利用資訊科技進行 非法活動。電腦鑑證小組在檢索、取得及分 析電子數據方面為前線人員提供支援,務求 確認調查所需的重要資料及提交可獲法庭接 納的證據。該小組在二零一七年曾參與 112 項行動,並處理檢獲電子裝置所儲存的 446 兆位元組數據。該小組亦與其他本地及海外 執法機關及資訊科技界保持緊密聯繫,以掌 握資訊科技的最新趨勢與發展。

## LIAISON MEETINGS AND VISITS

To enhance mutual co-operation, senior officers of the Operations Department received and met with delegations from the Australian Federal Police, the Victoria Police of Australia, Canadian Association of Chiefs of Police, Cayman Islands Anti-Corruption Commission, Malaysian Anti-Corruption Commission, the Corrupt Practices Investigation Bureau and the Police Force of Singapore, the Special Investigating Unit of South Africa, the President Office of the United Republic of Tanzania, the European Anti-Fraud Office and the Group of States against Corruption / the Council of Europe. Furthermore, ICAC officers attended 43 liaison functions and meetings organised by the Consulate Generals and their legal attachès in Hong Kong including Australia, Canada, France, Germany, Japan, the Republic of Korea, the State of Kuwait, the United Kingdom and the United States of America.

# INFORMATION TECHNOLOGY

The Information Technology Management Unit provides information technology (IT) advice and support including the formulation of IT strategy and information security policy for the Commission. It maintains a secure, reliable and stable IT infrastructure to facilitate the Commission's daily operation. The Unit has been developing and enhancing application systems with a view to streamlining the Commission's administrative and investigative processes and meeting the evolving IT and operational needs.

# ●職員紀律

#### 內部調查及監察

廉署的內部調查及監察組(L組)專責調查 涉及廉署人員的違紀行為和貪污指控,以 及涉及廉署或其職員的非刑事投訴。執行處 處長(私營機構)直接管轄L組,亦直接 向廉政專員匯報有關非刑事投訴的內部調 查結果。

廉政公署事宜投訴委員會是一個獨立運作的委員會,監察廉署處理涉及廉署或其職員的非刑事投訴,並在適當時進行檢討,以及找出廉署工作程序中導致或可能導致投訴的漏洞。

廉署會就每宗廉署人員被指涉及貪污及相關刑事罪行的個案徵詢律政司司長的意見,並向審查貪污舉報諮詢委員會匯報所有已完成調查的個案。不涉及貪污的刑事投訴則會轉交適當的機關(通常是香港警務處)進行調查。

#### 涉及廉署或其職員的非刑事投訴

廉署於年內共處理 31宗涉及廉署或其職員的非刑事投訴。當中七宗投訴在二零一六年接獲,其餘 24宗在二零一七年接獲。

二零一六年接獲的七宗投訴中,一宗部分 有實據支持,五宗並無事實根據,餘下一 宗在年底時仍在調查。該宗部分有實據支持 的個案涉及一名舉報中心當值主任拒絕親 自處理一名投訴人的投訴,卻安排助理當 值主任將有關投訴記錄在案,做法並不恰 當。該名人員已接受上司勸誡。

二零一七年接獲的 24宗投訴中,兩宗有實 據支持或部分有實據支持,15宗並無事實 With IT being an integral part of the daily life of private individuals as well as public and private organisations, criminals are quick to exploit IT to facilitate their illicit activities. The Computer Forensics Section provides support to frontline investigators in retrieving, securing and analysing electronic data for identifying valuable information for investigation and producing admissible evidence in court. In 2017, the Section took part in 112 operations and processed 446 terabytes of data contained in the digital devices seized. The Section also maintains close liaison with other local and overseas law enforcement agencies and the IT industry to keep abreast of the latest trend and development in this area.

## STAFF DISCIPLINE

# INTERNAL INVESTIGATION AND MONITORING

The ICAC's internal investigation and monitoring group (L Group) is responsible for investigating breaches of staff discipline, non-criminal complaints against the ICAC or its staff, as well as allegations of corruption against ICAC staff. Operationally it is under the direct command of Director of Investigation (Private Sector) who reports the results of internal investigations relating to non-criminal complaints directly to the Commissioner.

An independent ICAC Complaints Committee monitors and where appropriate reviews the handling by the ICAC of non-criminal complaints against the ICAC or its staff, and identifies any faults in ICAC procedures which lead or might lead to complaints.

All investigations into allegations of corruption and related criminal offences against ICAC staff are referred to the Secretary for Justice for advice and all completed investigations are reported to the Operations Review

根據,餘下七宗在年底時仍在調查。該宗有實據支持的個案涉及一名廉署人員,向一名不屬廉署人員的朋友發送有關其工作的例程但不涉廉署機密資料的即時訊息。該宗部分有實據支持的個案則涉及兩名廉署人員未有將貪污調查中所揭發涉嫌違反《商業登記條例》的罪行轉介有關政府部門。上述人員均已接受上司勸誡。

至於該 15宗並無事實根據的投訴,其中兩宗 涉及四名廉署人員的指控雖無事實根據,但 四人亦各已接受上司勸誡。在第一宗個案, 三名廉署人員未有切實報告從被捕人士檢取 的手提電話的損壞情況。第二宗個案中的一 名廉署人員,誤將一些不含機密資料的信函 歸類為機密文件。

#### 涉及廉署職員的貪污指控

二零一七年,L 組調查兩宗廉署職員懷疑涉及貪污和相關刑事罪行的個案。一宗個案經調查後並無發現任何貪污或其他罪行的證據,餘下一宗個案的調查工作至年底仍在進行。

# ●培訓及發展

訓練及發展組負責:

- 招聘部門職系人員;
- 為部門職系人員提供調查及法律訓練、專業培訓及對抗管理等訓練;以及
- 為廉署人員的事業發展制訂政策,並管理 執行處為年輕的助理調查主任及調查主任 而設的"師友計劃"。

廉署推行的訓練及發展工作,其目標是訓練 及培育調查人員成為最具誠信及能力的反貪 專才,以偵查及肅清貪污。

為新入職助理調查主任提供的培訓為期兩年 半,分為三個合共 21 周的入職課程,與在職 Committee. Criminal complaints not relating to corruption are referred to the appropriate authority, usually the HKPF, for investigation.

# NON-CRIMINAL COMPLAINTS AGAINST ICAC OR ITS STAFF

During the year, 31 non-criminal complaints made against the ICAC or its staff were processed. Seven of the complaints were received in 2016 and the remaining 24 in 2017.

Of the seven complaints received in 2016, one was found partially substantiated, five were unsubstantiated and the remaining one was still under investigation by the end of the year. In the partially substantiated complaint, a Duty Officer in the Report Centre had inappropriately refused to personally handle a complainant's complaint, but instead arranged an Assistant Duty Officer to record the complaint. She was given advice by a senior officer.

Of the 24 complaints received in 2017, two were found substantiated or partially substantiated, 15 were unsubstantiated and the remaining seven were still under investigation by the end of the year. In the substantiated complaint, an officer had sent instant messages about his work routines, which did not involve confidential information, to a friend who was not an ICAC officer. In the partially substantiated complaint, two officers had failed to refer a suspected breach of Business Registration Ordinance surfaced during a corruption investigation to the relevant government department. The above officers were given advice by senior officers.

Amongst the 15 unsubstantiated complaints, four officers in two of the complaints were each given advice by a senior officer although the allegations against them were found not substantiated. In the first case, three officers had failed to properly report the damages found on a mobile phone

培訓配合進行。繼二零一七年年中完成招聘程序後,受聘的助理調查主任於同年九月至二零一八年一月接受第一階段的入職課程訓練。期間署方為學員安排多元化的密集培訓,內容涵蓋法律條文、證據規則、調查技巧、電腦鑑證、財務調查及會談技巧等。



廉署人員參與廉政公署"師友計劃"運動日活動 Mentors and mentees participating in the ICAC Mentoring Sports Day

政府化驗所及香港警務處代表在專業知識工作坊 中就 DNA 及指模檢驗等主題進行講解

Speakers from the Government Laboratory and the Hong Kong Police Force conducting Product Knowledge Workshop on DNA and Fingerprint Examination



seized from an arrestee. In the second case, an officer had wrongly classified some correspondence, which did not contain any confidential information, as confidential documents.

# ALLEGATIONS OF CORRUPTION AGAINST ICAC STAFF

In 2017, L Group investigated two cases of suspected corruption and related criminal offences concerning ICAC officers. Investigation into one of the cases revealed no evidence of corruption or other offences. Investigation of the remaining case was still ongoing by the end of the year.

#### TRAINING AND DEVELOPMENT

The Training and Development (T&D) Group is responsible for:

- recruitment of departmental grade staff;
- provision of investigation and legal training, professional development and confrontation management skills for departmental grades officers; and
- formulation of policies on career development and administration of a Mentoring Programme in the Operations Department for young Assistant Investigators and Investigators.

Underpinning all T&D initiatives is our mission to train and develop officers into anti-corruption professionals with the highest integrity and competencies so as to seek out and eradicate corruption wherever it exists.

Training for newly recruited Assistant Investigators covers a two-and-a-half year period and is split into three induction courses totalling 21 weeks interspersed with on-the-job training. In mid-2017, a recruitment exercise for Assistant Investigators was concluded and the successful recruits attended their induction course stage I between September 2017 and January 2018. The new recruits received intensive



新入職廉署助理調查主任於廉政公署訓練學校接受入職訓練

Newly recruited ICAC Assistant Investigators attending induction training in ICAC Training School

此外,三項為經驗較豐富的助理調查主任及 調查主任舉辦的複修課程,亦於年內進行。 課程可幫助有關人員掌握最新的反貪知識和 技巧,並讓他們分享各自獨有的調查經驗, 以達致彼此學習的目的。

由於所有前線調查人員均要接受對抗管理複修訓練,年內共安排 21 次培訓班,為 370 名廉署人員提供是項訓練。

年內,廉署共舉辦 45個內部課程及研討會, 累積參加人數為 1 576人,並就不同主題舉 辦多個專業知識工作坊。年內共有 82名執 行處人員在公私營機構修讀本地外間課程。 另外,64名執行處人員獲派參加由海外知名 學府和執法機關舉辦的培訓。

為提升調查人員的領導及專業才能,訓練及發展組在年內舉辦了"調查主任指揮課程"、 "高級調查主任指揮課程"及"總調查主任 指揮課程"共三個指揮課程。

"總調查主任指揮課程"是廉署特別為執法機關內具備晉升潛質的中層管理人員而設的國際高級指揮課程,亦體現廉署切合《聯合國反腐敗公約》的要求,致力透過培訓提升廉署人員的專業才能。二零一七年的課程除

training on a wide range of subjects, including law, rules of evidence, investigative skills, computer forensics, financial investigation and interviewing techniques.

Moreover, three refresher courses targeting experienced Assistant Investigators and Senior Investigators were organised in 2017. These courses updated officers with the latest anti-corruption knowledge and skills, and allowed them to share their unique investigation experiences hence facilitated knowledge transfer among themselves.

All frontline investigating officers were also provided with confrontation management refresher training, with 370 officers attending 21 training sessions held throughout the year.

During the year, 45 in-house courses and seminars with an accumulated attendance of 1 576 officers were conducted. Professional knowledge workshops on a diverse array of subjects were also conducted. 82 officers from the Operations Department benefited from local external courses in both the public and private sectors. Separately, 64 officers participated in overseas training provided by reputable institutions and law enforcement agencies.

The T&D Group also organises command courses to enhance officers' leadership and professional capabilities. Three command courses were organised in 2017, namely Investigators' Command Course, Senior Investigators' Command Course and Chief Investigators' Command Course (CICC).

資深訓練人員向廉政公署"總調查主任指揮課程"學員分享領導才能及管理相關知識

Experienced trainer delivering leadership and management training to course members of the ICAC Chief Investigators' Command Course



有八名廉署人員參加外,亦提供 21 個培訓名 額予非廉署人員,他們分別來自香港、內地 、澳門、澳洲、加拿大、斐濟、印度、印尼 、馬來西亞、新西蘭、新加坡、英國及美國 的反貪及執法機構。課程更安排學員前往江 蘇省南京市進行比較研究,加深對內地的反 貪工作及法律制度認識,以開拓學員的視野, 為他們發揮更高效的領袖才能奠定路線圖。



廉政公署"總調查主任指揮課程"學員參與團隊建 立訓練活動

Course members of the ICAC Chief Investigators' Command Course participating in team building training activity

The CICC is an international senior command course designed for middle managers in a law enforcement environment who have the potential for further advancement within their respective agencies, and represents the Commission's commitment to training and capacity building under the United Nations Convention Against Corruption. Apart from eight ICAC officers, the 2017 course offered places to 21 non-ICAC participants coming from anticorruption counterparts and law enforcement bodies in Hong Kong, the Mainland, Macao, Australia, Canada, Fiji, India, Indonesia, Malaysia, New Zealand, Singapore, the United Kingdom and the United States of America. A comparative study visit to Nanjing, Jiangsu Province was also arranged as an integral part of the course to allow participants to gain an understanding of the anti-corruption work and legal systems in the Mainland. The course broadened the horizons of the participants and helped them devise a roadmap to become more effective leaders.

#### TRAINING FACILITIES

The ICAC Building is equipped with modern training facilities, including a shooting range complex, a multipurpose training hall, a gymnasium, computer training rooms, a mock court, and video interview training rooms. The ICAC Training Camp in Tuen Mun has full classroom facilities, mock rooms for operational skills training such as arrest and search scenarios and an outdoor high event challenge course.

# 第五章 Chapter

防止貪污處 Corruption Prevention Department

# 防止貪污處

# **Corruption Prevention Department**

## ● 法定職責

- 審視政府部門和公共機構的工作常規與程序,以修正存在貪污風險的工作方式和程序。
- 因應私營機構或任何人士的要求,提供 防貪諮詢服務。

# ● 防貪策略

- 採取主動策略,積極與政府部門和公共 機構建立伙伴關係,以確定及審視容易 出現貪污問題的工作範疇。
- 主要根據貪污風險和有關機構的要求訂 定審查研究範圍,並以備受公眾關注、 涉及公眾安全和耗用大量公帑、牽涉新 政策措施和監管制度,以及容易出現貪 污投訴的範疇為優先審查項目。

#### STATUTORY DUTIES

- Examine the practices and procedures of government departments and public bodies with a view to securing revision of work methods or procedures which may be susceptible to corrupt practices.
- Provide corruption prevention advisory services for private organisations or individuals on request.

#### STRATEGIES

- Adopt a proactive approach by partnering with government departments and public bodies to identify corruption prone areas for review.
- Prioritise study areas primarily based on the level of corruption risks and requests from the organisations concerned, with higher priority accorded to areas of public concern and public safety, issues involving substantial amounts of public money, new policy



防貪處人員(左)向食物環境衞生署職員了解對店舖阻街的執法程序

A Corruption Prevention Officer (left) discusses with an officer of the Food and Environmental Hygiene Department on the enforcement procedures against street obstruction by shops

防貪處人員(左)在魚類統營處管理的魚類批 發市場內觀察海魚拍賣過程

A Corruption Prevention Officer (left) observes the procedures for auction of marine fish in a wholesale fish market managed by the Fish Marketing Organization



- 確保相關機構落實防止貪污處(防貪處) 在審查工作報告中提出的各項防貪建議。
- 採取公私營跨界別策略,針對職務涉及公 眾利益的私營機構(例如政府承建商), 加強防貪工作。

# 組織

防貪處轄下設有六個審查工作組和一個管理 組。

#### 審查工作組

各審查工作組均負責多個政府部門和公共機 構的防貧工作,專責審查採購、執法、公務 員誠信及公共工程等職能範疇;而防貪諮詢 服務則專責處理私營機構所要求的防貪服務。

#### 管理組

管理組協助防貪處制訂工作策略,並提供行 政支援。

防貪處人員(左)在持牌屠房內觀察食用動物 的屠宰及檢驗過程的監控措施

A Corruption Prevention Officer (left) observes the control measures on the slaughtering and examination process for food animals in a licensed slaughterhouse

- initiatives or regulatory regimes, and those areas arising from corruption complaints.
- Ensure that the organisations concerned have implemented all the corruption prevention recommendations drawn up in the reviews.
- Adopt a cross public-private sector strategy to enhance corruption prevention work for private organisations which perform duties involving public interest (e.g. government contractors).

#### **STRUCTURE**

The Department is organised into six Assignment Groups and a Management Group.

#### **ASSIGNMENT GROUPS**

Each Assignment Group is responsible for the corruption prevention work for a number of government departments and public bodies, specialising in such functional areas as procurement, law enforcement, civil service integrity and public works. The Corruption Prevention Advisory Service (CPAS) is dedicated for handling requests for corruption prevention service from private organisations.



#### 專業團隊

防貪處擁有各類專業人員,包括會計師、工程師、測量師、金融服務專才,以及具備廣 泛公共行政經驗的前任公務員。

# ● 工作回顧



防貪處人員(右)在指定車輛測試中心內觀察 認可車輛測試員檢查車輛

A Corruption Prevention Officer (right) observes the inspection of vehicle conducted by an Approved Car Tester at a Designated Car Testing Centre

# 二零一七年完成的工作項目

- 共完成69項審查工作報告,當中63項 關乎政府決策局/部門和公共機構的工作,6項與私營機構有關;審查範圍包括 採購、執法、外判服務、公共工程、政 府資助計劃和規管制度(例如發牌)。
- 共490次向政府部門和公共機構適時提

#### **MANAGEMENT GROUP**

It assists in strategic planning for and provides administrative support to the Department.

#### **STAFFING**

Professionals of the Department include accountants, engineers, surveyors, financial service specialists and former civil servants with extensive public administration experience.

## REVIEW OF WORK

#### **DELIVERABLES IN 2017**

- Sixty-nine assignment reports were completed, 63 of which for government bureaux/departments and public bodies and six were related to private organisations.
   Areas of studies included procurement, law enforcement, outsourcing of services, public works projects, funding schemes and regulatory systems such as licensing.
- Timely advice was provided on 490 occasions to government departments and public bodies during the formulation/review of legislations, policies or procedures to ensure that corruption prevention safeguards were timely built in.
- Corruption prevention advice was given to private organisations on 610 occasions upon request.
- A corruption prevention toolkit and training module were developed for catering industry.
- A web portal was launched for public's access to corruption prevention resources.
- The CPAS handled 981 public enquiries from its hotline service.

#### HIGHLIGHT OF ACCOMPLISHMENTS

During the year, the Department continued to address issues of public interest and safeguard the proper use of public money. Corruption prevention inputs were also provided to new government policy initiatives and regulatory regimes. The 供防貪建議,確保在草擬/檢討法例、 政策或程序時,及早加入防貪措施。

- 共610次因應要求,向私營機構提供防 貪建議。
- 為餐飲業界編製防貪實務指南和培訓教材。
- 推出網上平台,方便公眾閱覽各類防貪 資源。
- 透過防貪諮詢服務熱線,處理共981個 公眾查詢。

#### 工作成果重點

年內,防貪處仍致力處理關乎公眾利益事項 和確保公帑使用得當;就政府的新政策措施 和監管制度提供防貪建議,並積極接觸私營 機構以提供防貪服務(例如推出網上平台及 《餐飲業防貪實務指南》)。

# 就新政策措施及監管制度 提供防貪建議

# <u>為幼稚園的誠信管理及營運提供防貪</u> 服務

由二零一七至一八學年起,政府向幼稚園撥款,以落實免費優質幼稚園教育政策。繼二零一六年推出《幼稚園校董及職員行為守則範本》後,防貪處於二零一七年再與教育局攜手合作,透過多場講座向幼稚園校長及老師推廣並講解誠信管理及與採購相關的防貪措施;約共有1200名來自520間幼稚園的校長/教師出席,而防貪處亦藉此機會了解

Department continued to reach out to the private sector (e.g. launch of a web-portal and a toolkit for the catering industry).

# CORRUPTION PREVENTION INPUTS CONCERNING NEW POLICY INITIATIVES AND REGULATORY REGIMES

# ON GOVERNANCE AND OPERATIONS OF KINDERGARTENS

From the 2017-18 school year onwards, the Government implemented a free quality kindergarten education policy by providing funding to kindergartens. Subsequent to the launch of the Sample Code of Conduct for Managers and Staff of Kindergartens in 2016, the Department joined hands with the Education Bureau to conduct a number of briefings on integrity management and corruption prevention in procurement in 2017. A total of around 1 200 principals/teachers from about 520 kindergartens attended



防貪處人員於誠信管理研討會上向幼稚園代表介紹收生程序中的防貪注意事項

A Corruption Prevention Officer introduces corruption prevention tips on student admission to kindergarten representatives at an integrity management seminar 幼稚園業界在防貪服務方面的需求,以制訂 日後的防貪工作計劃。防貪處至今已應要求 為大約 100間幼稚園提供防貪意見。

#### 有關物業管理業監管局的防貪工作

物業管理業監管局(監管局)是《防止賄賂條例》下的公共機構。監管局於二零一六年成立,透過物業管理公司及從業員發牌制度,對業界作出規管。二零一七年,防貪處協助監管局制訂成員及僱員行為守則,並就發牌及執法制度相關的貪污風險及程序,向監管局提供防貪建議。監管局將會就發牌條件及執法程序制訂具體細節,防貪處會繼續向監管局提供"同步預防"的服務,以確保新的規管制度能夠有效防禦貪污。

#### 就新工程合約模式提供防貪服務

自二零零九年起,發展局及工務部門一直採 用新工程合約模式推展各項工程。這種伙伴 合作方式屬非傳統合約安排,特點包括採用 公開帳目方式的工程費管理、以實報實銷方 式發還工程支出,以及分擔超支或攤分節省 the briefings. Opportunity was also taken to gauge kindergartens' needs for mapping out future corruption prevention work plan. So far, tailored advice was provided to about 100 kindergartens upon request.

# CORRUPTION PREVENTION WORK FOR THE PROPERTY MANAGEMENT SERVICES AUTHORITY

The Property Management Services Authority (PMSA), a public body under the Prevention of Bribery Ordinance, was established in 2016 to regulate the property management industry through a licensing regime for property management companies and related practitioners. In 2017, the Department assisted PMSA in developing the code of conduct for its members and staff, and advised PMSA on corruption risks and procedural safeguards relevant to licensing and enforcement systems. As PMSA will formulate detailed licensing requirements and enforcement procedures, the Department will continue to offer concurrent corruption prevention services to PMSA to ensure the new regulatory system is corruption-resistant.



防貪處人員(右)檢視路政署 驗收預製建築組件的程序

A Corruption Prevention Officer (right) reviews the Highways Department's procedures for inspecting prefabricated construction components

防貪處人員向建造業內負責法律事宜的從業員講解貪 污風險及防貪措施

A Corruption Prevention Officer explains the corruption risks and preventive measures to legal practitioners in the construction industry



的工程費用。二零一六年,政府進一步在所有 工務工程合約使用新工程合約模式。防貪處一 直致力協助發展局及工務部門在採用新工程合 約模式的工程項目中加強防貪措施,包括制訂 作業備考,供各工務部門參考;在督導委員會 及工作小組會議上適時提供建議;以及向工務 部門的工程人員、顧問和承建商提供誠信管理 培訓。

# ● 確保公帑使用得當

#### 政府決策局及部門的招標程序

自二零一三年七月起,財經事務及庫務局提高 了政府決策局/部門直接採購貨品及服務的權 限,每份合約的上限由 143萬元增加至 500萬 元。在新措施下,以往由獨立中央投標委員會 所發揮的監察角色或會被削弱。有見及此,防 貪處早於二零一四年已編製相關的防貪錦囊。

# CORRUPTION PREVENTION SERVICES ON NEW ENGINEERING CONTRACT

Since 2009, the Development Bureau (DEVB) and works departments (WDs) have been undertaking projects using contractual partnering through the use of the New Engineering Contract (NEC), an unconventional contracting arrangement with special features such as open book cost management, reimbursement of actual cost incurred, and sharing of project savings or overspend. In 2016, the Government extended the application of NEC to all public works contracts. The Department has been assisting DEVB and WDs in strengthening their corruption prevention safeguards in the implementation of works projects adopting NEC, including drawing up practice notes for reference by WDs, offering timely advice at meetings of steering committee and working groups, and providing integrity management training to WDs' project officers, consultants and contractors.

鑑於經修訂的採購程序已實施了數年,防 貪處對決策局/部門整體的招標程序進行 了檢討,就進一步強化採購程序的監控及 採購人員的培訓,提出了適切的防貪建議。

#### 大型建造工程的防貪工作

防貪處繼續採取主動出擊及伙伴合作策略, 就擴建香港國際機場成為三跑道系統、興 建西九文化區文化藝術設施及發展啟德體 育園等大型建造工程的籌劃與施工,向政 府決策局/部門及公營機構提供防貪服務, 包括就投標資格預審和招標文件及程序提 供建議;出席開標及評標會議並提供即時 防貪建議;對有關系統及程序進行審查研 究;以及向工程人員、顧問及承建商提供 誠信管理培訓。

#### 防貪處人員為參與三跑工程項目的顧問公司和 承建商人員提供防貪培訓

A Corruption Prevention Officer conducts corruption prevention training for consultants and contractors of the Three-Runway System Project



# SAFEGUARDING THE PROPER USE OF PUBLIC MONEY

# DEPARTMENTAL TENDER PROCEDURES OF GOVERNMENT BUREAUX AND DEPARTMENTS

Effective from July 2013, the Financial Services and the Treasury Bureau has increased the delegated authority for direct procurement of goods and services by government bureaux/departments (B/Ds) from \$1.43 million to \$5 million per contract, thus weakening the monitoring role previously provided by an independent central tender board. With the related Best Practice Checklist developed in 2014 and the further devolved procurement procedures being put in operation for a few years, the Department conducted a review of the departmental tender procedures. Recommendations were made to strengthen procedural controls and step up the training for officers undertaking procurement duties.

# MEGA CONSTRUCTION PROJECTS

The Department continued to adopt a proactive and partnering approach to offer corruption prevention services to B/Ds and public organisations regarding the planning and implementation of mega construction projects, such as expansion of the Hong Kong International Airport into a Three-Runway System, construction of the arts and cultural facilities in the West Kowloon Cultural District, and development of the Kai Tak Sports Park. These included advising on the prequalification and tender documents and procedures, attending tender opening and assessment meetings to offer instant corruption prevention advice, conducting studies on systems and procedures, and providing integrity management training to project staff, consultants and contractors.

## ● 提升非政府機構的管治水平

#### 為社福界非政府機構提供防貪服務

防貪處與香港社會服務聯會(社聯)攜手合作,向非政府機構推廣良好管治。自社聯於二零一六年推出為期四年的"非政府機構董事會網絡計劃"以來,防貪處透過計劃共探訪約40間非政府機構,並就有關機構的誠信指引和運作程序等提供防貪建議及培訓。非政府機構可透過社聯董事會網絡的網上知識庫閱覽《非政府機構的管治及內部監控》防貪錦囊等培訓教材和參考資料。防貪處會繼續與社聯及相關政府部門合作,協助非政府機構提升管治水平和加強防貪意識,以確保運作程序能抵禦貪污舞弊。

# ● 就民生問題提供建議

#### 繼鉛水事件後提供的防貪服務

政府就二零一五年鉛水事件進行的調查發現,有公共屋邨的水管接駁位使用了含鉛量超標的焊料。針對潛在的貪污風險,防貪處向房屋署(房署)就其建築物料的風險處理措施及品質監控制度提供防貪意見,並建議房署提高對承建商及相關人士的誠信要求。同時,防貪處亦向水務署就其檢查水喉工程的修訂程序及"水質監測優化計劃"(即測試自來水樣本是否含有包括鉛等指明金屬)提供防貪建議,其中包括如何處理參與計劃的受聘顧問的利益衝突情況。

#### 針對迷你倉的執法行動

繼二零一六年一幢舊式工業大廈的迷你倉發生致命火災後,消防處和屋宇署隨即針對全港迷你倉設施,加強巡查及執法行動。 鑑於迷你倉的安全問題備受市民關注,而

# ENHANCING THE GOVERNANCE OF NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS

# CORRUPTION PREVENTION SERVICES FOR NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS IN THE WELFARE SECTOR

The Department has joined hands with the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in promoting good governance in non-governmental organisations (NGOs). Under HKCSS's four-year NGO Governance Platform Project rolled out in 2016, so far visits were paid to about 40 NGOs and advice and training were given to them in respect of their probity guidelines, operation procedures, etc. Training materials and reference tools, such as the *Best Practice Checklist on Governance and Internal Control in NGOs*, were made accessible on HKCSS's governance knowledge portal for NGOs. The Department will continue to collaborate with HKCSS and government departments concerned to assist NGOs in enhancing governance, raising their corruption prevention awareness, and adopting corruption resistant procedures in their operations.

# ADVICE ON ISSUES CONCERNING PEOPLE'S LIVELIHOOD

# FOLLOWING THE LEAD-IN-WATER INCIDENT

The Government's investigation into the "lead-in-water" incident in 2015 revealed the unauthorised use of soldering materials with excess lead content in water pipe connections of public housing estates. To address the potential corruption risks, the Department offered advice to the Housing Department (HD) on its risk treatment measures and quality control system for building materials,

執法程序上亦可能存在貪污風險,防貪處 主動接觸消防處和屋宇署審視有關程序, 並就執法行動的優先次序和採取檢控行動 的準則提供防貪建議。由於政府擬於二零 一八年引入新法例規管舊式工廈的消防安 全標準,防貪處會按需要,就有關立法建 議及執法指引向保安局、消防處和屋宇署 適時提供防貪意見。

# ● 私營機構的防貪資源

#### 防貪諮詢服務網站

鑑於私營機構對防貪資訊的需求與日俱增, 防貪處於二零一七年一月推出簡便易用的 防貪諮詢服務網站,以推廣防貪最佳常規, 更有效地提供防貪資源與服務,並向用 家定期發佈防貪警示及要訣。只在一年 間,網站共錄得約54000瀏覽次數,及 8600名用戶登記獲取最新的防貪資訊、工 具和資源;另外,防貪資源下載或閱覽次 數約27000次。



and recommended HD to beef up the integrity requirements for contractors and related parties. The Department also offered advice to the Water Supplies Department (WSD) on its revised procedures for the inspection of plumbing works, and the Enhanced Water Quality Monitoring Programme for testing the presence of specified metals (including lead) in tap water samples, including the handling of conflict of interest of consultants appointed under the Programme.

#### **ENFORCEMENT AGAINST MINI-STORAGE**

Following a fatal fire accident in a mini-storage centre at an old industrial building in 2016, the Fire Services Department (FSD) and the Buildings Department (BD) stepped up the inspection and enforcement actions against mini-storage facilities in Hong Kong. Given the public safety concern and the corruption risks in the enforcement procedures, the Department proactively approached FSD and BD to review the relevant procedures. Recommendations were made in respect of the prioritisation of enforcement actions and criteria for taking prosecution actions. As the Government plans to introduce a new legislation governing the fire safety standards of old industrial buildings in 2018, the Department will provide advice to the Security Bureau, FSD and BD on the legislative proposal and related enforcement guidelines as and when necessary.

# CORRUPTION PREVENTION RESOURCES FOR PRIVATE SECTOR

# CORRUPTION PREVENTION ADVISORY SERVICE WEB PORTAL

In response to the increasing needs for corruption prevention advice from the private sector, the Department launched a user-friendly web portal in January 2017 to promote corruption prevention best practices, enhance the delivery of its resource materials and services, and

#### 餐飲業防貪實務指南

防貪處與四個主要餐飲業協會合力編製簡明 易用的《餐飲業防貪實務指南》,包含個案 分析、常見問題、貪污風險及防貪措施等章 節,以提高餐飲從業員對反貪法例及誠信管 理的認識,並提供指引協助餐飲業經營者及 管理人員在日常營運中落實各項防貪措施。 防貪處亦編製了防貪培訓單元,以供納入業 界的專業培訓課程(例如職業訓練局轄下 店及旅遊學院的專業培訓課程)。防貪處將 於二零一八年年初聯同業界合辦研討會,藉 此推廣防貪實務指南,亦會繼續應餐飲及酒 店集團和中小型企業的要求,提供度身訂造 的防貪建議。 disseminate regular updates on the red flags and corruption prevention tips to users. In just one year's time, the web portal attracted about 54 000 visits and kept 8 600 subscribers who received corruption prevention news, tools and resources. Corruption prevention resources had been downloaded or viewed for about 27 000 times.

# CORRUPTION PREVENTION TOOLKIT FOR CATERING INDUSTRY

The Department collaborated with four major catering industry associations to develop a user-friendly Corruption Prevention Toolkit for Catering Industry. Containing case studies, frequently asked questions, corruption risks and preventive measures, the Toolkit aims at enhancing practitioners' awareness of anti-bribery legislation and integrity management, and providing guidance to catering operators and managers to put in place safeguards in their daily operations. The Department also developed a training module for incorporation in professional training programmes of the industry (e.g. the professional training courses of the Hotel and Tourism Institute of the Vocational Training Council). The Department will organise a tradewide seminar jointly with the associations in early 2018 to promote the Toolkit, and continue to provide tailor-made advice to catering and hotel groups as well as small and medium enterprises upon request.



餐飲業防貪實務指南 Corruption Prevention Toolkit for Catering Industry

# 第六章 Chapter

社區關係處 Community Relations Department



# 社區關係處

# Community Relations Department

#### ● 法定職責

- 教育公眾認識貪污的禍害;以及
- 爭取公眾支持肅貪倡廉的工作。

#### ● 策略

- 採用"全民誠信"的宣傳教育策略,為 社會不同界別提供適切的倡廉教育;
- 加強結合媒體宣傳與面對面的教育宣傳 活動,並多使用新媒體;以及

## ● 組織

社區關係處(社關處)由一名處長執掌,轄 下設有兩個科。

#### STATUTORY DUTIES

- Educate the public against the evils of corruption; and
- Enlist public support in the fight against corruption.

#### STRATEGIES

- Adopt an "Ethics for All" promotional approach to tailor preventive education programmes for different segments of the community;
- Enhance integration of media publicity and face-to-face contact, with increased use of new media; and
- Leverage strategic partnership with different sectors in mapping out and executing these programmes.

#### STRUCTURE

The Department is headed by a Director and operates through two divisions.

#### 社區關係處處長 Director of Community Relations

#### 社區關係科一 Division 1

- 透過大眾傳媒和新媒體宣揚肅貪倡廉的信息
- 為商界不同專業及行業推廣商業道德及提供倡廉教育
- 與國際及內地相關機構聯繫
- 規劃長遠的工作策略,並進行相關研究調查
- Publicise anti-corruption messages through the mass and new media
- Promote business ethics and preventive education in different professions, trades and industries
- Liaise with international and Mainland counterparts
- Map out long term strategies with research and surveys

#### 社區關係科二 Division 2

- 為社會的不同界別,包括公營機構、教育機構、公共 選舉及非牟利機構,提供面對面的倡廉教育
- 深入社區, 爭取市民對廉署工作的支持
- 向青年推廣誠信及正面價值觀
- 接受市民有關貪污的舉報及查詢
- Provide face-to-face preventive education to different segments of the community including public sector, educational institutions, public elections and non-profit making organisations
- Reach out to the public to enlist their support for ICAC's work
- Promote integrity and positive values among young people
- Receive corruption complaints and enquiries from the public



ICAC Regional Offices are conveniently located to serve the public

廉署分區辦事處分佈港九新界,為市民提供服務

社關處設有七個分區辦事處,以面對面方式 為社會不同界別提供倡廉教育,並接受貪污 舉報和處理有關貪污問題的查詢。二零一七 年,分區辦事處共接獲 482宗貪污舉報(不 包括與選舉有關的舉報),佔整體舉報的 17%,所處理的查詢則有 2 503 宗。社關 處的架構及各分區辦事處的詳情見附錄一及 十二。 The Department has established seven Regional Offices (ROs) in the territory to carry out face-to-face education work for different segments of the community as well as serving as focal points for receiving corruption reports and handling enquiries about corruption. In 2017, 17 per cent of the corruption reports (election excluded) lodged with the Commission were received by ROs, i.e. 482 in number. ROs also handled 2 503 enquiries during the year. The detailed information of the Department's structure and ROs are at Appendices 1 and 12 respectively.

### ● 公營機構誠信

為鞏固公營機構的誠信文化,社關處繼續為 公務員和公共機構職員提供誠信培訓。

### PUBLIC SECTOR INTEGRITY

To reinforce the probity culture in the public sector, the Department continued to provide integrity training for civil servants and staff of public bodies.

### 在二零一七年提供的誠信培訓 Integrity Training Provided in 2017

公務員 Civil Servants



公共機構 Public Bodies



為75個決策局及部門超過**26 000**名公務員 舉辦約660次研討會

over **26 000** civil servants from 75 bureaux / departments (B/Ds) through about 660 seminars

為公共機構包括公共運輸機構、公用事業機構、大專院校、 公立醫院等超過 9 000 名職員舉辦超過200次研討會

over **9 000** staff members of public bodies (including public transport companies, public utilities companies, tertiary education institutions and public hospitals) through over 200 seminars

### 為加強政府的誠信領導,社關處:

 繼續與公務員事務局合作,透過"誠信 領導計劃"下由各決策局/部門委任的 誠信事務主任組成的網絡,向公務員推 To strengthen ethical leadership of the Government, the Department:

 continued to partner with the Civil Service Bureau to forge ahead with the Ethical Leadership Programme to promote integrity culture across the civil service, through a network of Ethics Officers in all B/Ds. Under this programme, a workshop on managing declared conflict of interest and a thematic seminar on the common law

### 為高級公務員舉辦誠信領導工作坊及專題研討會

Thematic seminars and workshops to help senior government officers exercise ethical leadership





廣誠信文化,又於年內為高級公務員先後 舉辦有關如何處理已申報利益衝突的誠信 領導工作坊,以及有關普通法公職人員行 為失當罪的專題研討會;

- 首次於二零一七年十一月在專為高級政府 人員而設的"公共行政領袖實踐課程"中 加入有關管理貪污風險的領袖訓練環節; 以及
- 繼續出席多個決策局/部門的防貪小組會議,除了為不同職級及職系的公務員安排恆常性的誠信培訓外,更推動各局/部門為轄下職員訂立培訓周期,和善用"誠信管理網上學習平台"作為培訓工具。

- offence of Misconduct in Public Office for senior officers were organised in the year;
- organised, for the first time, a leadership training session on managing corruption risks for the Leadership In Action Programme for senior government officers in November 2017; and
- continued to attend the Corruption Prevention Group meetings of various B/Ds and further promote the adoption of a training cycle for their staff and the use of Web Learning Portal on Integrity Management apart from regular integrity training for civil servants of different ranks and grades.

### BUSINESS SECTOR INTEGRITY

The Hong Kong Business Ethics Development Centre (the Centre), established under the auspices of the Department and steered by ten major chambers of commerce in Hong Kong, had been engaging and partnering with the business sector to promote business ethics and good governance as important safeguards against corruption.



# ● 商界誠信

由社關處成立的香港商業道德發展中心(中心)由本港十個主要商會督導。中心一直致力爭取商界支持,並與商界攜手推廣商業道德和良好管治,協力抵禦貪污。

中心自一九九五年成立以來,至今已統籌為

除面對面培訓,公務員可利用"誠信管理網上學習平台"加強有關知識 Civil servants can use the Web Learning Portal on Integrity Management to supplement face-to-face staff training

Since its inception in 1995, the Centre had co-ordinated the offering of corruption prevention services or sharing of ICAC's experience on business ethics promotion to over **900 000** persons from local and overseas organisations. During the year, ethics training for **45 600** staff members of various trades in the business sector were provided.

Riding on the momentum of the three-year Ethics Promotion Programme for Listed Companies inaugurated in 2015, the Centre partnered with 18 organisations including regulators,

### 香港商業道德發展諮詢委員會成員包括十個主要商會的代表

Members of Business Ethics Development Advisory Committee including representatives from ten major chambers of commerce in Hong Kong























超過 900 000 名本地和海外工商機構人士提供防貪服務,以及分享廉署推廣商業道德的經驗。年內,中心亦為來自不同行業的 45 600 名工商機構僱員提供誠信培訓。

自二零一五年推出為期三年的"上市公司商業道德推廣計劃"以來,獲得商界積極響應,中心在過去一年繼續與18個策略伙伴機構包括監管機構、專業團體及商會等,合力推出多個重點宣傳教育項目。

年內,中心繼續透過與超過70間銀行及70個商會組成的防貪網絡,向銀行職員和中

professional bodies and chambers of commerce to launch various major initiatives.

During the year, the Centre maintained corruption prevention networks with over 70 banks and 70 trade associations to disseminate anti-corruption messages to bank employees and Small and Medium Enterprises. The Centre also maintained a dedicated website (www.hkbedc.icac.hk) to provide a depository of resources on business ethics. Two interactive webpages were produced to disseminate anti-corruption messages to business employees and operators. Over 43 million hits and 1.7 million visits had been recorded since the launch of the website in 2001.



### 上市公司商業道德會議

吸引約500名來自240間機構的代表參加

### Conference on Business Ethics for Listed Companies attended by

about 500 representatives from over 240 organisations



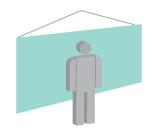
推出<mark>上市公司商業道德培訓教材</mark>以個案研究及短片 向公司董事及專業人士推廣專業操守

### A new Training Package on Business Ethics for Listed Companies with

case studies and trigger videos to promote professional ethics of directors and professionals

上市公司商業道德 推廣計劃

Ethics Promotion
Programme for Listed
Companies



www.hkbedc.icac.hk/lc

### 專題網站

提供有關誠信管治的網上資源

### **Thematic website**

to provide online resources relating to ethical governance

為專業人士及個別上市公司安排有關機構管治的專題研討會、培訓講座及專業持續進修課程

# Thematic seminars, training talks and Continuous Professional Development courses

on corporate governance for professionals and individual listed companies

廉政專員、署理財政司司長及香港交易及結算所有限公司主席在"企業管治:符規以外"上市公司商業道德會議 2017致辭

The Commissioner, the Acting Financial Secretary and the Chairman of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited delivering speeches at the Conference on Business Ethics for Listed Companies 2017 "Corporate Governance: Compliance and Beyond"





廉政專員及署理財政司司長劉怡翔與各講者、主持及 18 位合辦機構代表合照

The Commissioner and Acting Financial Secretary James Lau pictured with speakers, moderators and representatives from 18 co-organisers

中心為保險中介人舉辦專業操守培訓研討會



小型企業傳達防貪信息。中心的專題網站 (www.hkbedc.icac.hk)除提供有關商業道 德的參考資料外,亦設有兩個向工商機構僱 員及營商者宣揚倡廉信息的互動專題網頁。 網站自二零零一年啟用至今,已錄得超過 4 300萬次點擊及 170萬瀏覽人次。

# ● 青年及德育

二零一七年,社關處繼續透過舉辦各項青年 參與活動,以及向教育工作者提供支援,加 強培育年青新一代的廉潔核心價值。

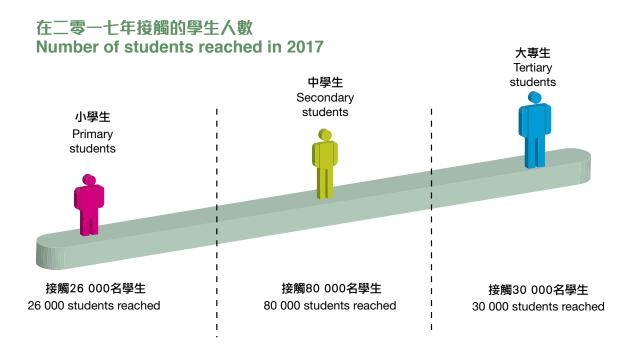
社關處繼續招募大專生擔任"廉政大使",向同輩友伴推廣倡廉信息。在二零一六至一七學年,來自19間大專院校約140名"廉政大使"和220名友伴籌劃約70項校園及網上活動,向大約五萬名同學傳遞廉潔信息。新一屆的"廉政大使計劃"已在二零一七至一八學年展開,社關處已為約150名來自20間本地大專院校的"廉政大使"安排誠信及領袖訓練。此外,"愛·廉結"(由前任及現任"廉政大使"組成的網絡)會員亦參與多項探訪/交流及暑期實習活動,又協助籌辦多項倡廉教育活動,盡顯他們對反貪工作的支持。

### YOUTH AND MORAL EDUCATION

In 2017, the Department continued to step up efforts to nurture the core value of integrity in the new generation through organising various youth engagement programmes and providing support to educators.

The Department continued to engage tertiary students as ICAC Ambassadors to promote probity messages to their peers. For the 2016-17 academic year, about 140 ICAC Ambassadors and 220 buddies from 19 tertiary education institutions (TEIs) organised around 70 on-campus and online activities, spreading integrity messages to around 50 000 fellow students. For the 2017-18 academic year, a new round of the ICAC Ambassador Programme has been kickstarted with integrity and leadership training for about 150 Ambassadors from 20 local TEIs. In addition, members of i-League, a network formed by former and serving ICAC Ambassadors, joined various visits / exchange programmes and voluntary summer helper attachment, as well as assisting in a range of preventive education activities to show their continuous support to anti-corruption work.

In addition to arranging visits to the ICAC for about 3 500 students from over 50 secondary schools, the Department



社關處除安排約 3 500 名來自 50多間中學的學生參觀廉署外,亦鼓勵高中生參加 "高中 iTeen 領袖"計劃,讓他們在友儕間傳揚廉潔信息。於二零一六至一七學年,550多名從大約 70間中學招募的"iTeen 領袖"經過訓練後,協助教師在校內籌辦 80項活動,向合共超過 28 000 名同學推廣廉潔信息。為鼓勵學生及學校參與計劃,社關處更推出一項新的獎勵計劃,讓傑出的"iTeen 領袖"參加社關處的"工作影子日"職場體驗活動。

此外,社關處為超過 69 000 名中學生和大專生籌辦由專業劇團演出的廉政互動劇場, 以及有關個人誠信和反貪法例的廉政講座, 以宣揚廉潔信息。

社關處在二零一六至一七學年為大約 40 間小學舉辦"傳誠特務"小學多媒體參與計劃,讓小學生在多媒體製作方面發揮創意,透過生動有趣的校園活動宣揚正面價值觀。計劃的活動包括短片創作比賽暨網上投票,以及多項校園參與活動,接觸超過 26 000 名小學生。

為進一步鞏固青少年的廉潔核心價值,社關處在二零一七至一八學年推出為期兩年的"青年傳誠"計劃,內容包括為大專生和中、小學生而設的一系列互動校園活動。

also engaged senior secondary students joining the iTeen Leadership Programme to disseminate probity messages to their peers. After receiving training, over 550 iTeen leaders from around 70 schools assisted teachers in organising 80 integrity promotion activities in schools for some 28 000 students in the 2016-17 academic year. An award scheme was newly introduced to further motivate students and schools to join the Programme. Some outstanding iTeen leaders were given the opportunities to participate in the Department's job shadowing activities.

Moreover, interactive drama performances by a professional troupe, ICAC talks on personal ethics and anti-corruption laws were arranged for over 69 000 secondary and tertiary students to hammer home anti-corruption and integrity messages.

To tap primary students' talent in developing multimedia productions and spreading positive values through interesting campus activities, the Department organised the "All for Integrity" Multimedia Project for about 40 primary schools in the 2016-17 academic year. The project comprised a video production competition cum online voting and a variety of campus participation activities, reaching over 26 000 students.



為來自 20間大專院校的"廉政大使"安排的領袖培訓活動 ICAC Ambassadors from 20 TEIs attending leadership training

(2) "廉政大使" 策劃及舉辦多項校園倡廉活動 ICAC Ambassadors planning and organising various campus activities to promote integrity messages

(iTeen 領袖"接受提升溝通技巧及培養團隊精神的訓練 iTeen Leaders receiving communication and teamwork training

(1) "iTeen 領袖"協助教師在校內籌辦誠信推廣活動 iTeen Leaders assisting teachers to organise school activities to promote probity

獲得倡廉服務金獎的 "iTeen 領袖" 参加 "工作影子日" 活動 iTeen Leaders with Gold Award in job shadowing

7

社關處透過互動劇場以活潑生動的方式向中學生宣揚倡廉信息
 Interactive drama performances to disseminate anti-corruption messages to secondary students in a lively way

"傳誠特務i"小學多媒體參與計劃嘉許暨頒獎典禮 Award Presentation Ceremony of Multimedia Project for Primary Schools "青年傳誠"計劃——小學"親親太陽" 集體藝術創作活動

Collaborative Art Project for primary students under the "Youth Integrity Fest" programme





廉署《拓思》德育期刊一直深受不少教師、青 少年教育工作者和學生歡迎

The ICAC Moral Education Periodicals have enjoyed wide readership among teachers, youth workers and students

同時,社關處繼續出版《拓思》德育期刊, 並將各類德育教材上載德育資源網(www. me.icac.hk),供教育工作者參考和使用。



Photo-taking activity for secondary students under the "Youth Integrity Fest" programme

To reinforce the core value of integrity among the youth, a two-year "Youth Integrity Fest" programme comprising a series of interactive campus activities for primary, secondary and tertiary students has been launched in the 2017-18 academic year.

At the same time, the Department continued to promote moral education through publishing the *ICAC Moral Education Periodicals* and uploading relevant teaching materials onto the Moral Education website (www.me.icac.hk) for sharing amongst teachers.

### ● 社區宣傳及公眾參與

社關處自二零一六年推出跨年度"全城·傳誠"全港大型倡廉計劃以來,社會各界反應積極。年內,社關處繼續與18區區議會、地區團體、志願機構、政府部門及商會等攜手合作,透過多元化活動,宣揚廉潔信息。社關處於年內得到超過820間機構的支持,舉辦的多項社區參與活動共接觸超過82萬人次。



廉署繼續參加香港書展,並透過網上網下 宣傳活動,接觸逾 114 000人

The ICAC continues to take part in the Hong Kong Book Fair reaching over 114 000 people through online and offline activities

年內,社關處職員亦出席多個地區諮詢委員會的會議,並與超過1600個地區團體保持聯繫。此外,社關處亦舉辦會晤市民茶敍, 蒐集社會各階層人士對廉署工作的意見和關 注事項。

為不斷提高透明度和加深公眾對反貪工作的認識,廉署舉辦"全城·傳誠"二零一七年 廉署開放日,讓普羅市民及地區團體(包括 新來港及少數族裔人士)參觀廉署多項主要 設施,包括模擬錄影會面室、列隊認人室、 槍械裝備和展覽廳。廉署繼續與 18 區區議 會合辦"全城·傳誠"地區倡廉活動,其中

### COMMUNITY PUBLICITY AND PUBLIC ENGAGEMENT

Riding on the momentum of the multi-year "All for Integrity" Territory-wide Programme launched in 2016, the Department continued to disseminate probity message in collaboration with 18 District Councils, district organisations, voluntary associations, government departments and business chambers through multi-faceted activities. Together with other community engagement activities, the Department garnered support from over 820 organisations reaching over 820 000 people in the year.

Officers of the Department also attended meetings of various district consultative committees and maintained contacts with over 1 600 district organisations. Besides, meet-the-public sessions were organised to reach out to different strata of the community to gather public views and concern on the Commission's work.

As part of the continuous effort to enhance transparency and public understanding of anti-corruption work, the "All for Integrity" ICAC Open Day 2017 was organised for members of the public and community groups which included a group of new arrivals and ethnic minorities. The visitors were guided through the mock Video Interview Room, Identification Parade Suite, firearms display and Exhibition Hall. In parallel, a territory-wide bus parade campaign, one of the major activities under the Joint Projects with 18 District Councils, was kicked off to disseminate anti-corruption messages throughout the territory.

The Department also partnered with related government departments and non-governmental organisations to disseminate anti-corruption messages to ethnic minorities and new arrivals through various activities, such as visits to the ICAC, publication of feature articles and distribution of publicity materials. To step up preventive efforts for ethnic minorities and new arrivals, a multi-language publicity





- 市民在廉署開放日參觀模擬錄影會面室及列隊認人室等廉署設施
  - Visitors touring various ICAC facilities including the mock Video Interview Room and Identification Parade Suite at the Open Day
- 2 與 18 區區議會合辦的"全城·傳誠"地區倡廉活動包括深入社區的巴士巡遊、展覽、校園活動,以及為地區團體、大廈管理組織及公共屋邨舉辦的社區參與活動
  - The "All for Integrity" Joint Projects with 18 District Councils include bus parade, exhibitions, school-based activities and community involvement projects for district organisations, building management bodies and public housing estates

O





参加巴士巡遊的市民(包括少 數族裔及新來港人士)由不同 地區出發,前往廉政公署大樓

Citizens from different regions including ethnic minorities and new arrivals on a bus ride to the ICAC Building

非政府機構協助派發倡廉宣傳物 品予新來港人士

Non-governmental organisations help distribute anti-corruption publicity materials to new arrivals

全港巴士巡遊宣傳活動亦在開放日揭開序幕,陸續在各區廣泛宣揚反貪信息。

社關處又與相關政府部門及非政府機構合作,通過參觀廉署、刊載專題文章和派發宣傳物品等不同活動,向少數族裔及新來港人士推廣廉潔信息。為加強少數族裔和新來港人士的倡廉教育工作,社關處正製作一套多語言的宣傳教育資料,包括以廣東話、普通

package including an animated video dubbed in Cantonese, Putonghua and English with subtitles of six ethnic languages was being produced to further hammer home the "Don't Bribe" message.

# ICAC CLUB

To mark the 20th Anniversary of the ICAC Club in 2017, an online-offline publicity programme including Facebook

話及英語配音,並附有六種少數族裔語言字幕的動畫短片,向他們宣傳"切勿行賄"的信息。

### ● 廉政之友

為紀念 "廉政之友"於二零一七年成立 20周年,社關處展開網上網下宣傳計劃,包括在Facebook 推廣活動及標誌設計活動,以繼續推動市民積極參與社區倡廉活動及擔任義工;又於同年五月舉辦"廉政之友" 20周年頒獎典禮,以嘉許一直以來盡心盡力協助廉署宣揚廉潔信息的義工。

社關處更值"廉政之友"成立 20周年之際成立青年屬會,進一步鼓勵青年人參與倡廉活動,並與職業訓練局(職訓局)聯手招募約 350名職訓局學生加入屬會,由他們自行籌辦以誠信為主題的校園活動。"廉政之友"現時有超過 2 000名會員,會員的累積服務時數逾六萬小時。

# ● 樓宇管理

社關處繼續加強市民對廉潔樓宇管理的意識。 年內,社關處透過探訪、舉辦講座和研討會, 接觸超過 550 個業主立案法團 / 大廈管理組 promotion and a logo design activity was launched to sustain the engagement of the public in participating in and providing voluntary service for ICAC's community education activities. The highlight event, the 20th Anniversary Award Presentation Ceremony, was held in May 2017 to commend ICAC Club members for their voluntary service and dedication in assisting the ICAC to spread probity messages.

The Department also launched the Youth Chapter under the ICAC Club on its 20th anniversary to further enhance the engagement of young people in the anti-corruption cause. As a start, through partnership with the Vocational Training Council, about 350 of their students were recruited as members to initiate school projects on integrity themes. The Club has over 2 000 members and the accumulative service hours provided by Club members have exceeded 60 000.

### BUILDING MANAGEMENT

The Department continued its efforts to enhance public awareness of upholding integrity in building management. During the year, the ICAC reached over 550 owners' corporations / building management bodies through visits, talks and seminars, explaining laws and corruption

約 350名參與義工服務的"廉政之友"在 20周年頒獎典禮上獲嘉許,青年屬會亦於典禮當天成立

Some 350 ICAC Club members awarded for their voluntary service at the 20th Anniversary Award Presentation Ceremony which also marks launching of the Youth Chapter



在頒獎典禮上,廉政專員與會員及嘉賓一同參與"傳誠操",以表示對"廉政之友" 的大力支持

ICAC Commissioner joins the Club members and guests to demonstrate staunch partnership with ICAC Club over the years through fitness dance performance

廉政之友積極參與廉署多項社區倡廉 活動,提供義工服務

Club members assisting in a spate of ICAC's community education activities





織,並向逾3900人講解相關法例及防貪措施;又透過舉辦一連串展覽、攤位/問答遊戲及派發宣傳單張等,接觸超過18000人次。

● 廉潔選舉

社關處為今年三月舉行的行政長官選舉安排了多項教育及宣傳活動。隨着活動完結,自二零一五年推行為期三年的"維護廉潔選舉"計劃亦告完滿結束。

社關處編製的宣傳教育資料包括有助候選人 及選舉代理人了解《選舉(舞弊及非法行為) 條例》的資料冊、提醒選舉委員會委員及候 選人支持者有關各項選舉須知的單張,以及 爭取市民支持廉潔選舉的報章特稿等。除舉 preventive measures to over 3 900 people. Through a marketing drive of exhibitions, stall games / quizzes and distribution of promotional pamphlets, etc., over 18 000 counts of people were also reached.

### CLEAN ELECTIONS

The three-year multi-faceted "Support Clean Elections" campaign launched in 2015 concluded with a wide range of education and publicity activities for the Chief Executive Election held in March.

A number of reference materials, including an Information Booklet to apprise candidates and their election agents of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance



辦簡介會提醒候選人及其競選辦公室成員有關《選舉(舞弊及非法行為)條例》的規定, 社關處亦設立提供廉潔選舉資訊的專題網 站,以及查詢熱線服務。

年內,因應為填補出缺議席而舉行的區議會 補選及鄉郊補選,社關處亦安排了多項教育 及宣傳活動。 (ECICO), a Reminder Leaflet to enhance the awareness of Election Committee members and candidates' supporters of the points-to-note in the election, and feature articles published in newspapers to enlist public's support to clean elections, were produced. Various briefings were held for candidates and members of their campaign offices to remind them of the ECICO requirements. The Department also set up a dedicated website to provide relevant



向候選人、選舉代理人、選舉委員會委員及候選 人支持者宣揚廉潔選舉信息的刊物

Publications to promote clean election messages to candidates, election agents, Election Committee members and candidates' supporters

在選舉管理委員會安排的簡介會上,廉潔選舉事務統籌為其中一位講 者,向候選人講解《選舉(舞弊及非法行為)條例》的要點

Programme Coordinator / Clean Elections giving an ECICO presentation in the briefing session for candidates arranged by Electoral Affairs Commission together with other speakers



### ● 國際及內地聯絡

廉署繼續向國際社會宣揚香港廉潔之都的美 譽。二零一七年二月,社關處推出"國際視 點"網上平台,提供有關香港反貪機制的資 訊,並定期向相關的國際組織、世界各地的 反貪機構、意見領袖、研究員及學者發出電 郵通訊。作為國際反貪局聯合會(聯合會) 執行委員會委員,廉政專員亦兼任了聯合會 培訓委員會召集人,致力協助會員國家籌 辦培訓課程以提升反貪能力。二零一七年七 月,社關處處長出席於海牙舉行的"第五屆 世界正義論壇",與來自76個國家的300 多名與會者分享香港成功肅貪的要素,並介 紹社關處編製的多元化教育及宣傳物品。二 零一七年十一月,社關處助理處長前往韓國 首爾出席由亞洲開發銀行和經濟合作發展 組織合辦的"亞太區反貪污行動計劃"第九 屆區域會議及第22次督導小組會議,向超 過 250 名來自 47個國家及國際機構的代表 分享廉署建立廉潔文化的經驗。另一方面,

information on clean elections and a hotline to answer enquiries.

During the year, education and publicity activities were also arranged for by-elections to fill vacant seats in a District Council and Offices of Rural Representatives.

# INTERNATIONAL AND MAINLAND LIAISON

The Department continued to promote Hong Kong as a corruption-free city to the international community. In February 2017, the Department launched an online resource platform *International Perspective* to provide resources on the anti-corruption regime in Hong Kong with regular updates sent to overseas partners and stakeholders, including anti-corruption authorities, international organisations, opinion leaders, researchers and academics. As member of the Executive Committee of the International Association of Anti-Corruption Authorities, the Commissioner serves as convenor of the Association's









社關處處長於"第五屆世界正義論壇"上分享廉署行之有效的肅貪倡廉策略,並在會場展示社關處的教育及宣傳物品

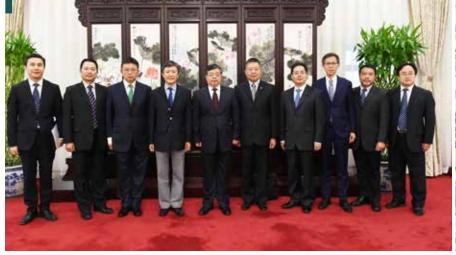
Director of Community Relations shares ICAC's proven graft-fighting strategies and showcases anti-corruption publicity products at the World Justice Forum V

廉署繼續與內地反貪機構保持密切聯繫,並 就反貪工作的發展互相交流。廉政專員亦先 後出訪北京、杭州、上海、廣州及深圳,與 監察及檢察機關作交流,進一步加強雙方合 作。年內,社關處轄下的國際及內地聯絡組 為合共超過2800名內地及海外高級官員和 訪客統籌簡介會,向到訪者介紹本港廉政發 展,促進交流。

Training Committee to help develop capacity building and training programmes for members of the Association. In July 2017, Director of Community Relations attended the World Justice Forum V held in the Hague and shared with over 300 participants from 76 countries Hong Kong's success factors in combating corruption, and the Department's diverse educational and publicity products. In November

### 與內地監察及檢察機關高層官員的互訪活動

Mutual visits with the top supervision and procuratorate officials on the Mainland





### ● 媒體宣傳

社關處繼續透過大眾傳媒和新媒體爭取市民 支持。社關處在二零一七年十二月推出全新 的綜合宣傳計劃,強調廉署與每一代市民合 力反貪及堅守廉潔未來。有關的宣傳廣告除 在電視及電台播放外,亦透過戶外媒體、社 交媒體及智能手機應用程式廣泛宣傳。此 外,社關處亦與電視台攜手製作多媒體電視 節目,安排數名年青藝人在廉署體驗各部門 的工作,以嶄新活潑的手法向年輕觀眾介紹 多元化的肅貪倡廉工作。

在新媒體方面,社關處加強在網站、社交

2017, an Assistant Director of Community Relations shared the Commission's experience in nurturing an integrity culture with over 250 delegates from 47 countries and international organisations at the 9th Regional Conference and 22nd Steering Group Meeting of the ADB/OECD Anti-Corruption Initiative for Asia and the Pacific held in Seoul, Republic of Korea. The ICAC also continued to maintain close liaison with Mainland counterparts to exchange anti-corruption developments. The Commissioner visited Beijing, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou and Shenzhen to call upon supervision and procuratorate officials to strengthen cooperation in anti-corruption work. In the year, the Department's International and Mainland Liaison Office co-ordinated exchange briefings for over 2 800 high-ranking Mainland and overseas officials and visitors.



宣傳廣告透過繪畫沙畫鼓勵每一代香港人與廉 署堅守多年反貪成果,共建廉潔未來

The Announcement of Public Interest campaign using sand-painting concept to encourage every generation to partner with the ICAC in combating corruption and upholding the core value of integrity



年輕藝人親身體驗拘捕 行動訓練及模擬在廉署 分區辦事處處理市民的 貪污舉報

Young artistes have a taste of training on arrest operation and receiving corruption complaints at ICAC Regional Office



媒體及手機應用程式等網上平台宣傳反貪信息的工作,當中包括透過"全城·傳誠"Facebook專頁,以互動有趣的形式推廣社區活動和倡廉信息。另外又邀請YouTuber製作全新漫畫系列,以生動活潑的方式帶出誠信價值觀。社關處又推出標誌性的廉署代言人iSir,負責在網上網下渠道向市民介紹防貪資訊。

### MEDIA PUBLICITY

The Department continued to use both mass media and new media to enlist public support. In December 2017, the Department launched a new integrated publicity campaign highlighting ICAC's partnership with every generation to fight corruption and uphold integrity in society. The campaign included television and radio advertisements and publicity



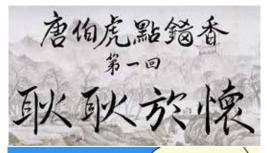
**Over 5.5 million** aggregate visits to the ICAC and partner online platforms was recorded in 2017





"全城・傳誠"Facebook 専 頁發揮加強公眾參與倡廉 事務的作用

"All for Integrity" community engagement Facebook Fanpage serves to enhance public engagement





社關處邀請網絡紅人漫畫家製作廉署潮文動畫, 以滑稽的潮文推廣誠信及正面價值觀,錄得約 76萬觀看人次

The Department engages a popular Youtuber to produce the animation to promote integrity and positive values in a humorous way, attracting around 760 000 video views

on out-of-home media, social media and mobile apps. A multi-media television programme with innovative elements targeted at the younger audience was also produced in collaboration with a television station to introduce different facets of ICAC's work through first-hand experience of some young artistes.

On the new media front, the Department enhanced its effort to promote anti-corruption messages through various online platforms such as websites, social media and mobile app. Community activities and integrity messages were promoted through the "All for Integrity" Facebook Fanpage







### 對貪污接近零容忍 Nearly **zero tolerance** of corruption



99.1% 受訪者在過去一年內 - 沒有親身遇過貪污 Respondents had not come across corruption personally in the past year

99.2% 社會廉潔對香港發展重要 Keeping Hong Kong **corruption-free** is important to the development of Hong Kong

96.8% 廉署值得支持 ICAC deserves their support

# ● 廉署周年民意調查

社關處繼續委託專業的民意調查機構進行周年民意調查,以了解市民對貪污問題所持的態度及對廉署工作的看法。二零一七年的調查以住戶面訪方式進行,成功訪問 1 516名市民。

調查結果顯示,市民對貪污的容忍度繼續維持於極低水平。以 0分(完全不可以容忍貪污)至 10分(完全可以容忍貪污)的評分方法量度,二零一七年受訪者對貪污的容忍度平均分為 0.6分。

in an interesting and interactive manner. While a YouTuber was engaged to produce an animation series to illustrate the importance of integrity in a lively way, the Department also created a new icon, iSir, to act as the virtual spokesman of the ICAC to promote anti-corruption messages to the general public.

### **■ ICAC ANNUAL SURVEY**

The Department continued to monitor the community's attitude towards corruption and its views towards the ICAC through engaging a professional polling agency to conduct opinion surveys on an annual basis. In the 2017 face-to-face household survey, 1 516 persons were interviewed.

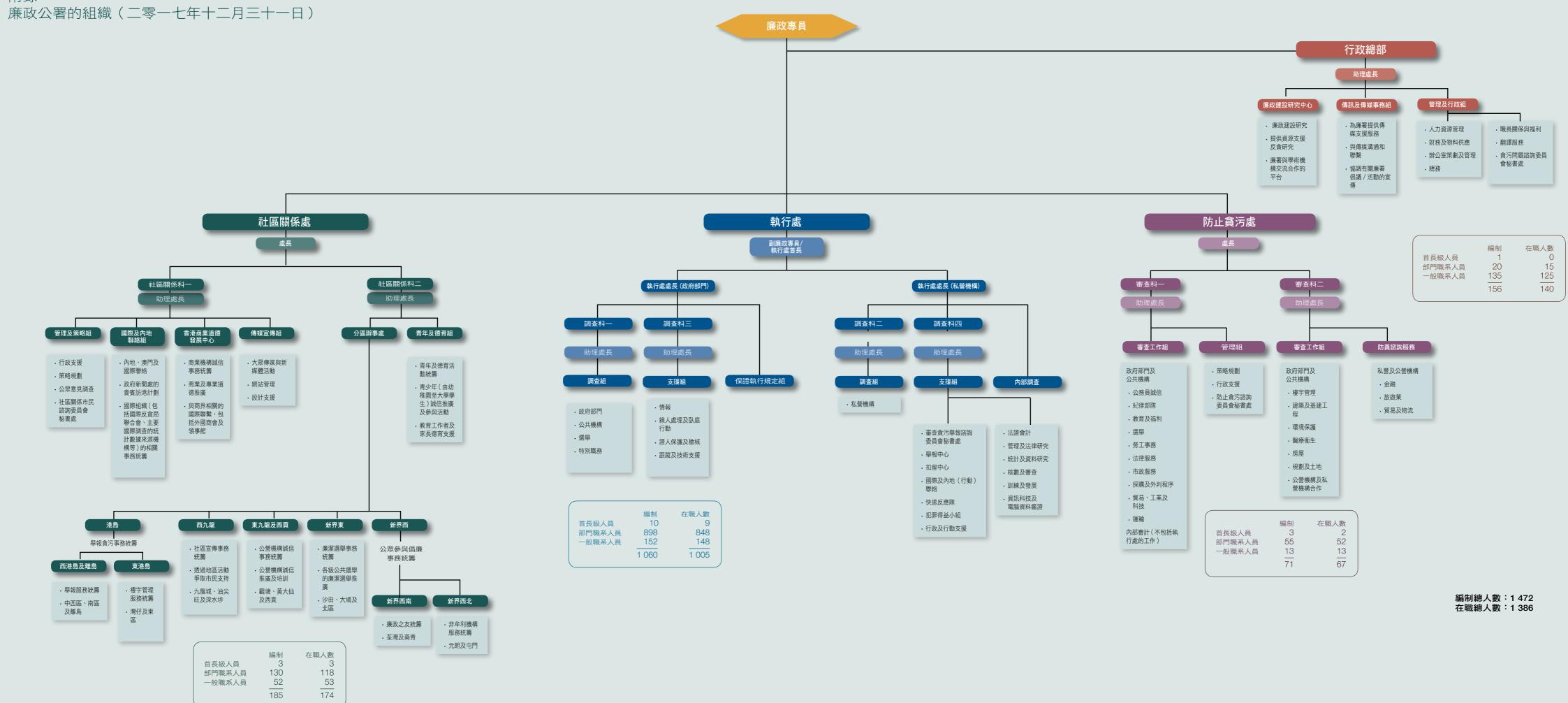
Public tolerance of corruption remained low. Using a 0 to 10 rating scale, of which 0 represents total rejection and 10 total tolerance of corruption, the mean score for 2017 was only 0.6.

附錄 Appendices



# 附錄 Appendices

		頁數 Page
1.	廉政公署的組織(二零一七年十二月三十一日) Organisation of the Independent Commission Against Corruption (Position as at 31.12.2017)	96
2.	諮詢委員會委員名錄(二零一七年十二月三十一日) Membership Lists of Advisory Committees (Position as at 31.12.2017)	102
3.	廉政公署於二零一七年接待的境外訪客 Non-local Visitors to ICAC in 2017	105
4.	在二零一七年接獲的可追查案件完成調查所需的時間(不包括與選舉有關的案件) Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded in 2017 (Excluding Election-related Cases)	108
5.	在二零一七年以前接獲的可追查案件完成調查所需的時間 (不包括與選舉有關的案件) Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded before 2017 (Excluding Election-related Cases)	109
6.	二零一七年尚未完成調查的案件已用的時間 (不包括與選舉有關的案件) Time Taken to Investigate Outstanding Cases in 2017 (Excluding Election-related Cases)	110
7.	一九七四至二零一七年期內被檢控或警誡的人數 Number of Persons Prosecuted or Cautioned from 1974 to 2017	111
8.	二零一七年因貪污及相關罪行而被檢控的人數(依政府部門及其他機構分類) Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2017 (Classified by Government Departments and Others)	112
9.	二零一七年因貪污及相關罪行而被檢控的人數(依罪行性質分類) Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2017 (Classified by Types of Offences)	113
10.	二零一七年因與貪污有關連或因其引致的罪行而被檢控的人數(依罪行性質分類) Number of Persons Prosecuted for Offences Connected with or Facilitated by Corruption in 2017 (Classified by Types of Offences)	114
11.	二零一七年由廉署轉介政府部門及公共機構處理的非貪污性質投訴 Non-Corruption Referrals Made to Government Departments and Public Bodies in 2017	115
12.	廉政公署分區辦事處 ICAC Regional Offices	116



97

Appendix 1 Organisation of the Independent Commission Against Corruption COMMISSIONER (Position as at 31.12.2017) **Administration Branch Community Relations Department Operations Department Corruption Prevention Department**  Anti-corruption Resources for Deputy Commissioner Head of Operations Anti-corruption Study • Platform for Director of Investigation (Government Sector) Director of Investigation (Private Sector) Scholarly Exchange & Collaboration Regional Offices Youth & Moral Education Office Investigation Branch 3 vestigation Branch 2 Investigation Branch 4 Assistant Director Assistant Director Assistant Direct **Assistant Directo**  Administrative Mainland, Macao & Mass Media and New Youth and Moral Education Integrity Programme Media Programmes Programme Co-ordination International Liaison Support Groups Support Groups Internal Investigation Group

Intelligence

Informant Handling

Witness Protection

Directorate officers

Departmental grade officers

General grades officers

898

152

1 060

848

148

1 005

& Undercover

Operations

& Firearms

• Surveillance &

Technical Aid

Private Sector

Operations Review

Committee

Secretariat

• Report Centre

International

& Mainland

Quick Response

Proceeds of Crime

Administration &

Operational Support

Section

(Operational) Liaison

• Detention Centre

Forensic Accounting

Management &

Legal Research

Statistical Research

• Audit & Inspection Services

• Training & Development

Computer Forensics

• Information Technology &

Government

Departments &

Public Bodies

Civil Service

Disciplined Services

Integrity

Education &

Welfare

Elections

Legal Services

Procurement &

Outsourcing

Transport

Internal Audit

Department)

(excluding the work

of the Operations

 Trade, Industry & Technology

Municipal Services

Labour

Strategic Planning

Prevention Advisory

Directorate officers

Departmental grade officers

General grades officers

Administrative

Corruption

Committee

Secretariat

Government

Departments &

Public Bodies

Management

Construction &

Capital Works

Environmental

Protection

Healthcare

Planning &

• Public Private

Partnership

Establishment

13

71

Housing

Lands

Building

Total Establishment: 1 472

Total Strength: 1 386

Staff Relations

& Welfare

Translation

Service

Advisory

Committee

on Corruption

Secretariat

Strength

125

140

Provision of

Support Services

in Handling the

Communication &

 Coordination of Publicity for the Commission's Initiatives

Directorate officer

Departmental grade officers

General grades officers

the Media

Private & Public Sectors

Financial Industries

Trading and Logistics

Tourism

Strength

52

13

67

Close Liaison with

to the Commission

Human

Resource

• Finance &

Management

Accommodation

• General Office

Administration

Establishment

20

135

156

174 185

Co-ordination

• Business Sector-

Professional Ethics

• Business Sector-

Liaison including

Foreign Chambers

of Commerce and

Consulates

Kowloon West

Community Publicity

Programme

Co-ordination

Garnering Public

Support through

Kowloon City, Yau

Shui Po Districts

Community Activities

Tsim Mong and Sham

Directorate officers

Departmental grade officers

General grades officers

related International

related and

· Website Management

Design Support

Kowloon East / Sai Kung

• Public Sector

Programme

Co-ordination

Public Sector

and Training

Integrity Promotion

Kwun Tong, Wong

Tai Sin and Sai

Kung Districts

Integrity

New Territories East

Clean Elections

Programme

Co-ordination

Clean Elections

Promotion for all

Public Elections

Sha Tin, Tai

Districts

118

53

Po and North

Probity Promotion & Engagement

Kindergarten to Tertiary Students

Education for Educators & Parents

New Territories West

Public Engagement Programme Co-ordination

New Territories South West

ICAC Club

Wan and

Districts

Kwai Tsing

Tsuen

Co-ordination

New Territories North West

Non-Profit-

Making

Organisations

Co-ordination

and Tuen Mun

Yuen Long

Districts

Government

Public Bodies

Special Duties

Sector

Elections

Activities for Youth, from

Providing Support on Moral

Information Services

Sponsored Visitors

Co-ordination of

Matters relating

to International

Organisations

including the

International

Association of

Anti-corruption

Authorities, Data

involved in major

etc.

Hong Kong East

Building

Management

Co-ordination

Wan Chai and

Eastern Districts

Hong Kong Island

Report Corruption Programme

Co-ordination

Source Organisations

international surveys,

Department

Strategic

Planning

Public Opinion

Citizens Advisory

Committee on

Referral Services

Co-ordination

Central &

Western.

Southern and

Islands Districts

Secretariat

Community Relations

100 101

# 附錄二

# 諮詢委員會委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Appendix 2

Membership Lists of Advisory Committees (Position as at 31.12.2017)

貪污問題諮詢委員會		ADVISORY COMMITTEE ON CORRUPTION
周松崗議員, GBS, JP 石禮謙議員, GBS, JP 陳克勤議員, BBS, JP 譚允芝女士, SC 尤曾家麗女士, GBS, JP 歐陽杞浚先生 楊逸芝女士 審查貪污舉報諮詢委員會主席 防止貪污諮詢委員會主席 社區關係市民諮詢委員會主席 行政署長或代表 廉政專員 廉政公署執行處首長	(當然委員)	The Hon CHOW Chung-kong, GBS, JP (Chairman) The Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP The Hon CHAN Hak-kan, BBS, JP Ms Winnie TAM Wan-chi, SC Mrs Carrie YAU TSANG Ka-lai, GBS, JP Mr Evan AU YANG Chi-chun Ms Eirene YEUNG Chairman of the Operations Review Committee (ex officio) Chairman of the Corruption Prevention Advisory Committee (ex officio) Chairman of the Citizens Advisory Committee on Community Relations (ex officio) Director of Administration or her representative (ex officio) Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio) Head of Operations, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

審查貪污舉報諮詢委員會		OPERATIONS REVIEW COMMITTEE
譚惠珠女士, GBM, GBS, JP 陳莊勤先生 陳振英議員 周福安先生 周雯玲女士 捷成漢先生, BBS 關秀霞女士 林群聲教授, SBS, JP 蘇兆明先生 鄧國斌先生, GBS 狄志遠博士, SBS, JP 黃天祐博士, JP 甄孟義先生, SC 律政司長或代表 警務處處長或代表 行政專員	(主席) (當然委員) (當然委員) (當然委員)	The Hon Maria TAM Wai-chu, GBM, GBS, JP (Chairman) Mr John CHAN Chong-kun The Hon Ronick CHAN Chun-ying Mr CHEW Fook-aun Ms Irene CHOW Man-ling Mr Hans Michael JEBSEN, BBS Ms KWAN Sau-ha Prof Paul LAM Kwan-sing, SBS, JP Mr Nicholas Robert SALLNOW-SMITH Mr Benjamin TANG Kwok-bun, GBS Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP Dr Kelvin WONG Tin-yau, JP Mr John YAN Mang-yee, SC Secretary for Justice or his representative (ex officio) Commissioner of Police or his representative (ex officio) Director of Administration or her representative (ex officio) Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

# 附錄二

# 諮詢委員會委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Appendix 2

Membership Lists of Advisory Committees (Position as at 31.12.2017)

防止貪污諮詢委員會		CORRUPTION PREVENTION ADVISORY COMMITTEE
區嘯翔先生, BBS 林露娟教授, JP 曾蘭斯女士, JP 李彭廣博士, BBS, JP 羅盛慕嫻女士, BBS, JP 邱海雁先生 陳嫣虹女士 張耀堂先生 朱永耀先生 賴旭輝先生 彭韻壽子士, MH, JP 楊詠珊小姐 警務處處長或代表 行政署長或代表 廉政專員	(主席) (當然委員) (當然委員) (當然委員)	Mr Albert AU Siu-cheung, BBS (Chairman) Prof Cindy LAM Lo-kuen, JP Ms Nancy TSANG Lan-see, JP Dr LI Pang-kwong, BBS, JP Mrs Yvonne LAW SHING Mo-han, BBS, JP Mr Alan YAU Hoi-ngan Ms Kuby CHAN Yin-hung Mr Sunny CHEUNG Yiu-tong Mr Alex CHU Wing-yiu Mr Stephen LAI Yuk-fai Ms Melissa Kaye PANG, MH, JP Miss Theresa YEUNG Wing-shan Commissioner of Police or his representative (ex officio) Director of Administration or her representative (ex officio) Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

社區關係市民諮詢委員會		CITIZENS ADVISORY COMMITTEE ON COMMUNITY RELATIONS
唐偉章教授, JP 陳建強醫生, BBS, JP 陳心愉女士 陳婉琪女士 章麗娟女士, MH, JP 莊偉古武先生, BBS, JP 杜珠藤女士 馮志權女士 馮志權女士 邁端華先生, MH, JP 盧瑞盛先生, JP 宮弟華先生, JP 宮子連升 墓端盛先生, JP 屋子生, JP 屋子生, JP 屋子生, JP 屋子生, JP 屋子生, JP 屋子生, JP	(	Prof Timothy TONG Wai-cheung, JP (Chairman) Dr Eugene CHAN Kin-keung, BBS, JP Ms Bonnie CHAN Shum-yue Ms Catalina CHAN Yuen-ling Ms Katherine CHEUNG Marn-kay Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH, JP Ms Quince CHONG Wai-yan, JP Mr Edmond CHUNG Kong-mo, BBS, JP Ms Julianne Pearl DOE Prof Anthony FUNG Ying-him Mr LAU Chi-kuen, JP Ms Peggy LEE Pik-yee Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP Mr Thomas LO Sui-sing, JP Prof LUI Tai-lok Mr James MOK Hon-fai Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

# 附錄二

# 諮詢委員會委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Appendix 2

Membership Lists of Advisory Committees (Position as at 31.12.2017)

社區關係市民諮詢委員 增選委員名錄	會	CITIZENS ADVISORY COMMITTEE ON COMMUNITY RELATIONS Co-opted Members
許迅先生 葉淑嫺女士 林碧珠女士, MH 潘婉華女士 蕭渝禧先生 黃子瑋先生 黃偉傑先生 余德寶先生 第立仁先生 關伯強先生	(當然委員) (當然委員)	Mr Eddy HUI Shun Ms Vivian IP Ms Sonia LAM Pik-chu, MH Ms Alexandra POON Yuen-wah Mr SIU Yue-hei Mr Keith WONG Tsz-wai Mr WONG Wai-kit Mr Andy YU Tak-po Mr James CHENG Lap-yan (ex officio) Mr KWAN Pak-keong (ex officio)

# 附錄三

# 廉政公署於二零一七年接待的境外訪客

# Appendix 3

# Non-Local Visitors to ICAC in 2017

	國家及地區 Countries and Territories	訪客人次 No. of Visitors
1	內地 MainlandChina	2798
2	澳門特別行政區 Macao Special Administrative Region	124
3	台灣 Taiwan	26
4	澳洲 Australia	30
5	奧地利 Austria	3
6	阿塞拜疆 Azerbaijan	2
7	巴林 Bahrain	1
8	孟加拉國 Bangladesh	7
9	比利時 Belgium	1
10	不丹 Bhutan	1
11	英屬維爾京群島 British Virgin Islands	1
12	布隆迪 Burundi	2
13	柬埔寨 Cambodia	1
14	喀麥隆 Cameroon	1
15	加拿大 Canada	8
16	開曼群島 Cayman Islands	1
17	塞浦路斯 Cyprus	1
18	朝鮮 Democratic People's Republic of Korea	2
19	丹麥 Denmark	2
20	埃及 Egypt	1
21	斐濟 Fiji	7
22	芬蘭 Finland	4
23	法國 France	2
24	岡比亞 Gambia	1
25	德國 Germany	2
26	加納 Ghana	5
27	印度 India	12
28	印尼 Indonesia	9
29	伊朗 Iran	1
30	伊拉克 Iraq	1

附錄三 廉政公署於二零一七年接待的境外訪客

# Appendix 3 Non-local Visitors to ICAC in 2017

	國國家及地區 Countries and Territories	訪客人次 No. of Visitors
31	愛爾蘭 Ireland	38
32	以色列 Israel	2
33	意大利 Italy	1
34	牙買加 Jamaica	3
35	日本 Japan	16
36	肯尼亞 Kenya	20
37	韓國 Korea, Republic of	40
38	科威特 Kuwait	1
39	老撾 Laos	1
40	黎巴嫩 Lebanon	1
41	馬來西亞 Malaysia	57
42	馬爾代夫 Maldives	3
43	毛里求斯 Mauritius	5
44	摩爾多瓦 Moldova	8
45	蒙古 Mongolia	4
46	摩洛哥 Morocco	1
47	緬甸 Myanmar	1
48	尼泊爾 Nepal	4
49	荷蘭 Netherlands	2
50	新西蘭 New Zealand	5
51	尼日利亞 Nigeria	1
52	阿曼 Oman	1
53	巴基斯坦 Pakistan	2
54	菲律賓 Philippines	12
55	羅馬尼亞 Romania	4
56	沙特阿拉伯 SaudiArabia	3
57	塞拉利昂 Sierra Leone	1
58	新加坡 Singapore	87
59	索馬里 Somalia	1
60	南非 SouthAfrica	10

# 附錄三 廉政公署於二零一七年接待的境外訪客

# Appendix 3 Non-local Visitors to ICAC in 2017

	國家及地區 Countries and Territories	訪客人次 No. of Visitors
61	斯里蘭卡 SriLanka	26
62	蘇丹 Sudan	1
63	瑞典 Sweden	1
64	瑞士 Switzerland	5
65	坦桑尼亞 Tanzania	6
66	泰國 Thailand	133
67	東帝汶 Timor Leste	2
68	土耳其 Turkey	1
69	烏干達 Uganda	1
70	烏克蘭 Ukraine	6
71	阿拉伯聯合酋長國 United Arab Emirates	3
72	英國 United Kingdom	12
73	美國 United States of America	9
74	越南 Vietnam	1
75	津巴布韋 Zimbabwe	2
	小計 Sub-total	3 618
	國際及區域組織 International and Regional Organisations	
1	非洲聯盟 African Union	1
2	歐洲理事會 Council of Europe	2
3	歐洲聯盟 European Union	10
4	國際勞工組織 International Labour Organisation	1
5	國際海事組織 International Maritime Organisation	1
	小計 Sub-total	15
	合計 Total	3 633

# 附錄四

在二零一七年接獲的可追查案件完成調查所需的時間(不包括與選舉有關的案件)

# Appendix 4

Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded in 2017 (Excluding Election-related Cases)

完成調查一宗案件所需時間 Time taken to complete an investigation	沒有採取進一步行動 的案件宗數 No further action	檢控宗數 Prosecution	合計宗數 <i>Total</i>	佔全部案件的百分率 Percentage of total
少於一星期 Less than 1 week	0	0	0	0.0%
一至不足兩星期 1 - less than 2 weeks	0	0	0	0.0%
兩至不足三星期 2 - less than 3 weeks	0	0	0	0.0%
三至不足四星期 3 - less than 4 weeks	0	0	0	0.0%
小計 Sub-total	0	0	0	0.0%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	19	1	20	2.2%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	85	0	85	9.2%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	121	1	122	13.2%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	197	0	197	21.4%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	159	0	159	17.3%
六個月或以上 6 months or more	335	3	338	36.7%
合計 Total	916	5	921	100%

# 

附錄五

在二零一七年以前接獲的可追查案件完成調查所需的時間(不包括與選舉有關的案件)

# Appendix 5

Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded before 2017 (Excluding Election-related Cases)

完成調查一宗案件所需時間 Time taken to complete an investigation	沒有採取進一步行動 的案件宗數 No further action	檢控宗數 Prosecution	合計宗數 Total	佔全部案件的百分率 Percentage of total
不足一個月 less than 1 month	0	0	0	0%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	0	0	0	0%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	11	1	12	1.2%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	24	0	24	2.4%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	61	0	61	6.0%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	84	0	84	8.3%
六至不足九個月 6 - less than 9 months	349	3	352	34.6%
九個月至不足一年 9 months - less than 1 year	268	4	272	26.8%
一至不足兩年 1 - less than 2 years	121	52	173	17.0%
兩年或以上 2 years or more	17	21	38	3.7%
合計 Total	935	81	1 016	100%

# 附錄六

# 二零一七年尚未完成調查的案件已用的時間(不包括與選舉有關的案件)

### Appendix 6

Time Taken to Investigate Outstanding Cases in 2017 (Excluding Election-related Cases)

已用時間 Time taken	案件數目 Number of Cases	佔全部案件的百分率 Percentage of total
不足一個月 less than 1 month	133	9.6%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	146	10.6%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	139	10.1%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	183	13.3%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	153	11.1%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	115	8.3%
六至不足九個月 6 - less than 9 months	208	15.1%
九個月至不足一年 9 months - less than 1 year	91	6.6%
一至不足兩年 1 - less than 2 years	154	11.2%
兩年或以上 2 years or more	59	4.3%
合計 Total	1 381	100%

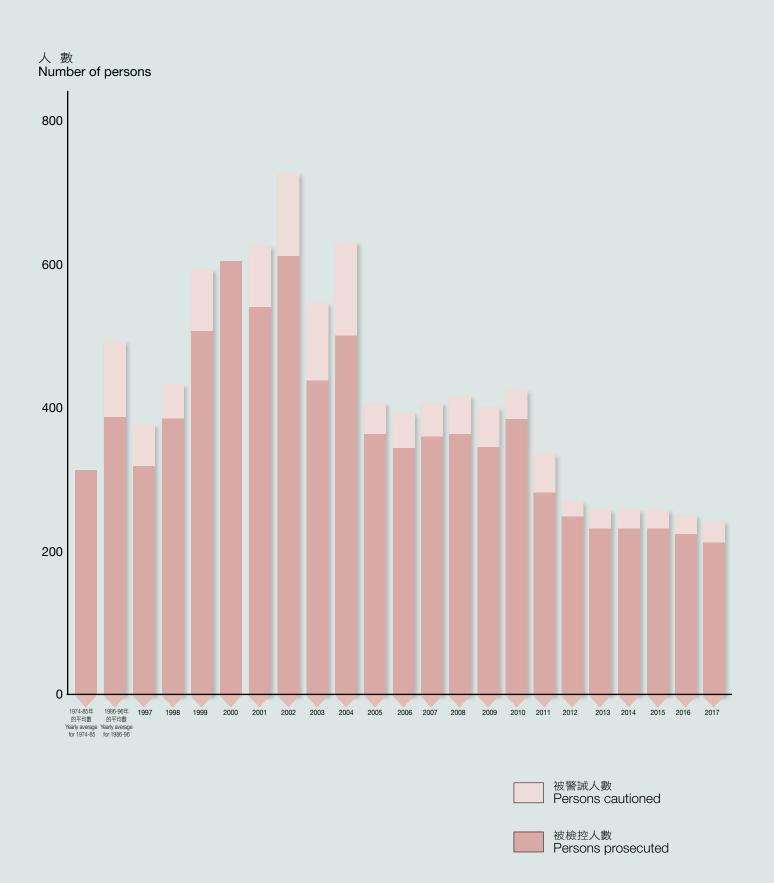
註: 由於進位原因, 統計表內百分率數字總和可能與總數略有出入。

Notes: Owing to rounding, there may be a slight discrepancy between the sum of percentage items and the total as shown in the tables.

附錄七 一九七四至二零一七年期內被檢控或警誡的人數

Appendix 7

Number of Persons Prosecuted or Cautioned from 1974 to 2017



# 附錄八

# 二零一七年因貪污及相關罪行而被檢控的人數(依政府部門及其他機構分類)

### Appendix 8

Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2017 (Classified by Government Departments and Others)

F	候審 Pending	罪名成立 Convicted	無罪釋放 Acquitted	合計 Total
政府部門 Government Departments				
懲教署 Correctional Services Department	0	1	0	1
路政署 Highways Department	1	0	0	1
香港警務處 Hong Kong Police Force	2	1	0	3
香港郵政 Hongkong Post	2	1	0	3
入境事務處 Immigration Department	0	1	0	1
税務局 Inland Revenue Department	0	1	0	1
康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	0	1	0	1
海事處 Marine Department	0	1	0	1
其他 Others				
私營機構 Private Sector	64	66	7	137
公共機構* Public Bodies*	4	1	0	5
個別人士(涉及政府部門)** Private individuals (concerning Government Departments)**	21	10	5	36
個別人士(涉及公共機構)** Private individuals (concerning Public Bodies)**	3	0	0	3
合計 Total	97	84	12	193

註: \*按照《防止賄賂條例》所載的釋義。

\*\* 個別人士因涉及政府部門/公共機構貪污調查而被檢控。

Notes: \* As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.

\*\* Private individuals were prosecuted in investigations involving Government Departments or Public Bodies.

## 附錄九

# 二零一七年因貪污及相關罪行而被檢控的人數(依罪行性質分類)

## Appendix 9

Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2017 (Classified by Types of Offences)

罪行分類 Types of Offences			政府部門 Government Departments	個別人士 (涉及政府部門 / 公共機構 )* Private Individuals (concerning Government Departments / Public Bodies)*	公共機構** Public Bodies**	私營機構 Private Sector	合計 Total
<b>索賄/受賄</b> 第201章第4(2)條 第201章第9(1)條	<b>Soliciting</b> <i>s</i> .4(2) s.9(1)	/ Accepting Cap 201 Cap 201	2 0	2 0	1 0	0 32	5 32
<b>行賄</b> 第201章第4(1)條 第201章第9(2)條	<b>Offering</b> s.4(1) s.9(2)	Cap 201 Cap 201	0 0	2 0	0 0	0 19	2 19
代理人使用文件欺騙 Agent using docum 第201章第9(3)條		ive principal Cap 201	0	0	0	4	4
披露受調查人身分等 Disclosing identity o 第 201 章第 30 條	of persons	being investiga Cap 201	ated 0	0	0	3	3
與貪污有關連或因其 Offences connected facilitated by corrup 第204章第10(2)(a)條 第204章第10(5)條	d with or	行 Cap 204##® Cap 204®	3 7	3 32	0 4	13 62	19 105
選舉罪行 Election offences			0	0	0	4	4
合計 Total			12	39	5	137	193

註: \* 個別人士因涉及政府部門/公共機構貪污調查而被檢控。

- \*\* 按照《防止賄賂條例》所載的釋義。
- \* 香港法例第201章即《防止賄賂條例》。
- ## 香港法例第204章即《廉政公署條例》。
- @ 詳見附錄十之罪行分類。

Notes: \* Private individuals were prosecuted in investigations involving Government Departments or Public Bodies.

- \*\* As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.
- <sup>#</sup> Cap 201 is the Prevention of Bribery Ordinance.
- \*\* Cap 204 is the ICAC Ordinance.
- @ Detailed breakdown at Appendix 10.

# 附錄十

二零一七年因與貪污有關連或因其引致的罪行而被檢控的人數(依罪行性質分類)

Appendix 10

Number of Persons Prosecuted for Offences Connected with or Facilitated by Corruption in 2017 (Classified by Types of Offences)

罪行分類 Types of Offences		政府部門 Government Departments	個別人士 (涉及政府部門 / 公共機構)* Private Individuals (concerning Government Departments / Public Bodies)*	公共機構**  Public Bodies**	私營機構 Private Sector	合計 Total
<b>盜竊條例</b> 欺騙罪行 盜竊	Theft Ordinance Deception offences Theft	7 0	26 0	4 0	57 5	94 5
刑事罪行條例 偽造 製造虛假文書的副本 / 使用虛假文書 有犯罪或不誠實意圖 而取用電腦	Crimes Ordinance Forgery Copying / Using a false instrument Access to computer with criminal or dishonest inter	0 1 0	0 1 0	0 0	1 10 1	1 12 1
妨礙司法公正	Perverting the Course of Public Justice	<b>f</b> 0	6	0	0	6
公職人員行為失當	Misconduct in Public Of	fice 2	2	0	0	4
有組織及嚴重罪行條例 Organized & Serious Crin 處理已知道或相信為代表 Dealing with property know represent proceeds of indi	從可公訴罪行的得益的財產 vn or believed to	0	0	0	1	1
合計 Total		10	35	4	75	124

註: \* 個別人士因涉及政府部門/公共機構貪污調查而被檢控。

\*\* 按照《防止賄賂條例》所載的釋義。

Notes: \* Private individuals were prosecuted in investigations involving Government Departments or Public Bodies.

\*\* As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.

# 附錄十一

二零一七年由廉署轉介政府部門及公共機構處理的非貪污性質投訴

# Appendix11

Non-Corruption Referrals Made to Government Departments and Public Bodies in 2017

政府部門 / 公共機構 Government Departments / Public Bodies	轉介宗數 No. of referrals
香港警務處 Hong Kong Police Force	132
民政事務總署 Home Affairs Department	19
証券及期貨事務監察委員會 Securities and Futures Commission	19
房屋署 Housing Department	16
入境事務處 Immigration Department	16
食物環境衞生署 Food and Environmental Hygiene Department	12
稅務局 Inland Revenue Department	12
社會福利署 Social Welfare Department	11
地政總署 Lands Department	10
教育局 Education Bureau	10
消防處 Fire Services Department	8
香港海關 Customs and Excise Department	6
公務員事務局 Civil Service Bureau	5
康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	5
其他 Others	37
合計 Total	318

# 附錄十二 廉政公署分區辦事處

Appendix 12 ICAC Regional Offices

港島	負責地區	Hong Kong Island	Districts
廉政公署西港島及離島辦事處 上環干諾道中124號 海港商業大廈地下 電話: 2543 0000 (查詢及舉報) 2899 3861 (聯絡) 傳真: 2189 7001 (聯絡)	中西區 南區 離島	ICAC Regional Office - Hong Kong West / Islands G/F, Harbour Commercial Building 124 Connaught Road Central Sheung Wan Tel: 2543 0000 (Enquiry & Report) 2899 3861 (Liaison) Fax: 2189 7001 (Liaison)	Central & Western District Southern District Islands
廉政公署東港島辦事處 灣仔軒尼詩道 201號 東華大廈地下 電話: 2519 6555 (查詢及舉報) 2899 3790 (聯絡) 傳真: 2117 0521 (聯絡)	灣仔 東區	ICAC Regional Office - Hong Kong East G/F, Tung Wah Mansion 201 Hennessy Road Wan Chai Tel: 2519 6555 (Enquiry & Report) 2899 3790 (Liaison) Fax: 2117 0521 (Liaison)	Wan Chai Eastern District

九龍	負責地區	Kowloon	Districts
廉政公署東九龍及西貢辦事處 九龍灣宏開道8號 其士商業中心地下9號 電話:27563300(查詢及舉報) 28993760(聯絡) 傳真:27559036(聯絡)	黄大仙 觀塘 西貢	ICAC Regional Office - Kowloon East / Sai Kung Shop No 9, G/F Chevalier Commercial Centre 8 Wang Hoi Road Kowloon Bay Tel: 2756 3300 (Enquiry & Report) 2899 3760 (Liaison) Fax: 2755 9036 (Liaison)	Wong Tai Sin Kwun Tong Sai Kung
廉政公署西九龍辦事處 油麻地彌敦道434 - 436號 彌敦商務大廈地下 電話: 2780 8080 (查詢及舉報) 2899 3916 (聯絡) 傳真: 2770 3415 (聯絡)	九龍城 深水埗 油尖旺	ICAC Regional Office - Kowloon West G/F, Nathan Commercial Building 434 - 436 Nathan Road Yau Ma Tei Tel: 2780 8080 (Enquiry & Report) 2899 3916 (Liaison) Fax: 2770 3415 (Liaison)	Kowloon City Sham Shui Po Yau Tsim Mong

# 附錄十二 廉政公署分區辦事處 Appendix 12 ICAC Regional Offices

新界	負責地區	New Territories	Districts
廉政公署新界西南辦事處 荃灣青山公路300-350號 荃錦中心地下B1號 電話:2493 7733 (查詢及舉報 2899 3843 (聯絡) 傳真:2413 8490 (聯絡)	荃灣 葵青 )	ICAC Regional Office - New Territories South West Shop B1, G/F, Tsuen Kam Centre 300-350 Castle Peak Road Tsuen Wan Tel: 2493 7733 (Enquiry & Report) 2899 3843 (Liaison) Fax: 2413 8490 (Liaison)	Tsuen Wan Kwai Tsing
廉政公署新界西北辦事處 元朗青山公路元朗段230號 富興大廈地下 電話: 2459 0459(查詢及舉報 2899 3880(聯絡) 傳真: 2450 7925(聯絡)	元朗 屯門 )	ICAC Regional Office - New Territories North West G/F, Fu Hing Building 230 Castle Peak Road Yuen Long Tel: 2459 0459 (Enquiry & Report) 2899 3880 (Liaison) Fax: 2450 7925 (Liaison)	Yuen Long Tuen Mun
廉政公署新界東辦事處 沙田上禾輋路1號 沙田政府合署地下G06 - G13室 電話:2606 1144(查詢及舉報 2899 3944 (聯絡) 傳真:2601 6447 (聯絡)		ICAC Regional Office - New Territories East G06 - G13, G/F Sha Tin Government Offices 1 Sheung Wo Che Road Sha Tin Tel: 2606 1144 (Enquiry & Report) 2899 3944 (Liaison) Fax: 2601 6447 (Liaison)	Sha Tin Tai Po North District

# 廉政公署諮詢委員會報告 Reports of ICAC Advisory Committees

## 目錄 Contents



## 貪污問題諮詢委員會 Advisory Committee on Corruption

## 審查貪污舉報諮詢委員會 Operations Review Committee

18

## 防止貪污諮詢委員會 Corruption Prevention Advisory Committee

31

社區關係市民諮詢委員會 Citizens Advisory Committee on Community Relations 貪污問題諮詢 委員會 Advisory Committee on Corruption

# 貪污問題諮詢委員會 Advisory Committee on Corruption

# 向行政長官提交之 二零一七年工作報告

#### 林太太:

我現在提交貪污問題諮詢委員會(委員會) 二零一七年工作報告。

#### 職權範圍及委員名錄

貪污問題諮詢委員會是廉政公署(廉署)主要的諮詢機構,負責監察廉署的工作、人手編制和行政事務政策等。委員會除了由審查 貪污舉報諮詢委員會、防止貪污諮詢委員會 和社區關係市民諮詢委員會的主席擔任當然 委員外,還有多名委任委員。貪污問題諮詢 委員會的職權範圍及二零一七年委員名錄分 別載於**附錄甲及附錄乙**。

## 委員會的工作

委員會今年共召開三次會議,審議香港的貪 污情況和廉署三個部門的首長分別就所管轄 部門而作出的工作匯報。

年內,香港的貪污情況保持平穩受控。除與選舉有關的投訴外,廉署共接獲 2 835宗貪污投訴,較 2016年微跌 2%;當中可追查投訴則上升至 2 129宗,升幅為 7%。這些貪污投訴中,約 66% 涉及私營機構,27%涉及政府部門及 7% 涉及公共機構。

廉署在二零一七年接獲涉及私營機構的貪污投訴中,仍以樓宇管理的相關投訴佔最多。委員會認同廉署採取的策略,透過成立專責小組以主動出擊的方式調查樓宇維修工程中涉及"圍標"貪污及相關罪行。委員會亦獲悉廉署在適當情況下會及早採取干預行動,堵截可能出現的貪污及"圍標"活動;繼續加強教育及宣傳工作,讓市民更深入認識樓宇翻新工程中出現的"圍標"問題;以及積極向相關持份者、機構和團體提供防貪建

# ANNUAL REPORT 2017 TO THE CHIEF EXECUTIVE

Madam,

I present my report on the work of the Advisory Committee on Corruption (ACOC) for the year 2017.

#### TERMS OF REFERENCE AND MEMBERSHIP

The ACOC is the principal advisory body of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) and oversees, among other things, its work programmes, staffing and administrative policies. The Chairmen of the Operations Review Committee, Corruption Prevention Advisory Committee and Citizens Advisory Committee on Community Relations are the ex-officio members serving the ACOC together with other appointed members. The terms of reference and membership of the ACOC in 2017 are at **Annexes A** and **B** respectively.

#### WORK OF THE COMMITTEE

The Committee held three meetings in the year to review the corruption situation in Hong Kong and the work of the Commission presented by the heads of the three departments.

The corruption situation of Hong Kong in 2017 remained stable and under control. Other than election-related complaints, the ICAC received a total of 2 835 corruption complaints in the year, representing a slight decrease of 2% when compared to 2016, while the number of pursuable complaints rose by 7% to 2 129. Amongst these complaints, about 66% concerned the private sector, 27% related to government departments and 7% involved public bodies.

As complaints in the building management subsector continued to top the list of complaints in the private sector in 2017, the Committee endorsed the strategy of the ICAC to engage a dedicated task force to deal with corruption facilitated bid-rigging and related complaints concerning building maintenance in a proactive manner. The Committee also note that timely intervention actions had been taken in appropriate cases to frustrate possible corrupt and bid-rigging activities. Meanwhile, education and publicity efforts were also made to heighten public awareness towards malpractices in building renovation projects, and corruption prevention advice was given to related stakeholders, institutions and organisations. The Committee repeatedly reminded ICAC the importance of these activities which are closely connected with the livelihood of Hong Kong citizens. 5

議。委員會亦留意到這些投訴與民生息息相關,促請廉署嚴厲執法。

最近一輪的選舉周期,在二零一七年三月行政長官選舉舉行後已經完結。截至二零一七年年底,廉署共接獲490宗與選舉有關的可追查投訴。這些投訴大多數性質輕微,內容主要與選舉經費和申報書有關。委員會認同廉署在維護廉潔選舉方面所作出的努力。對於即將在二零一八年三月舉行的立法會補選,委員會得悉廉署亦會加強相關措施,調配適當資源,以確保選舉廉潔、公平和公正。

委員會得知廉署繼續得到廣大香港市民的支持。二零一七年廉署周年民意調查結果顯示, 96.8% 受訪者表示廉署值得支持。同時,委 員會樂見國際社會對香港的反貪工作給予高 度評價。在傳統基金會發表的《二零一七年 經濟自由度指數報告》中,香港連續 23 年獲 評為全球最自由經濟體;該報告更讚揚"香港 的反貪工作一向成績斐然"。此外,根據世界 經濟論壇《二零一七至一八年度全球競爭力 報告》,香港的競爭力在全球受評的經濟體中 排名第六位;當中,香港在"不當付款及賄賂" 指標的排名,更由二零一六的第 12位上升至 本年度的第九位,顯示香港在這方面的情況, 被公認有明顯改善。

委員會接獲廉政專員匯報,廉署已在《聯合國反腐敗公約》(《公約》)的框架下,就協助"一帶一路"沿線地區反貪機構增強反貪能力開展相關工作。委員會對此亦表示支持。 廉署這項工作不僅履行其根據《公約》給予其他締約國協助,以建立有效反貪機制的義務,亦能配合"一帶一路"的倡議,有利港人參與有關項目。

對於廉署的機構管治,委員會一直密切監察,並定期收到廉政專員的相關報告。委員會注意到廉署在職員繼任方面作出了比較全面和

The recent election cycle came to an end following the Chief Executive Election in March 2017. Towards the end of 2017, the ICAC received a total of 490 pursuable election-related complaints, most of which were of a minor nature and mainly concerned election expenses and returns. The Committee recognized the ICAC's efforts in this area of work. The Legislative Council By-election will be held in March 2018. The Committee realized that the ICAC has already stepped up comprehensive measures and deployed appropriate resources to promote clean, fair and honest elections.

The Committee observed that the ICAC continued to receive support from the general public in Hong Kong. According to the 2017 ICAC Annual Survey, 96.8% of the respondents considered the ICAC deserving their support. It was pleased to note that last year, the international community thought highly of Hong Kong's anti-corruption work. Ranking Hong Kong the world's freest economy for 23 consecutive years, the Heritage Foundation's 2017 Index of Economic Freedom praised Hong Kong for "an excellent track record in combating corruption". Meanwhile, Hong Kong was ranked the 6th most competitive economy in the World Economic Forum's 2017-2018 Global Competitiveness Report with its ranking under the "Irregular Payments and Bribes" indicator going up from the 12th in 2016-2017 to this year's 9th, reflecting an obvious improvement in this aspect.

The Committee received report from the Commissioner that the ICAC had embarked upon an initiative to offer assistance in terms of capacity building to the anti-corruption agencies of countries along the Belt and Road (B&R), under the framework of the United Nations Convention Against Corruption. The Committee supported the initiative as the ICAC's efforts in this regard will not only fulfil its obligations under the Convention to help out other counterparts in the establishment of an effective anti-corruption regimes in their respective jurisdictions, but will also facilitate the implementation of the B&R Initiative and Hong Kong citizens' participation.

The Committee monitored the corporate governance of the ICAC and received periodic reports and briefing from the Commissioner. The Committee noticed that the ICAC had made progress in comprehensive and long-term staff succession arrangement and that the departmental staff pre-mature wastage rate in 2017 was only 2.6%, which was lower than the average 3.1% over the past 5 years, reflecting positively the efforts made by the management

長遠的安排。其部門職系人員非自然流失率在二零一七年只有 2.6%,較過去五年的平均 3.1% 為低,顯示廉署管理層在加強員工培訓和溝通的工作發揮著正面作用。

委員會已審閱並支持廉署二零一八至一九年度預算 案,亦在廉署向你呈交二零一七年年報前,審閱該 年報。

年內,兩名新任委員石禮謙議員及陳克勤議員加入 委員會,而鍾樹根先生因任期屆滿經已卸任。

#### 新聞簡報會

二零一七年十二月二十日,我聯同其他三位廉署諮詢委員會主席召開新聞簡報會,匯報年內各諮詢委員會的工作和回答傳媒有關香港整體貪污狀況的提問,並分享我們對廉署工作的意見,強調廉署一直設有嚴謹的監察與制衡機制,確保所有廉署人員皆依法行事。

我在此衷心感謝委員會各委員在過去一年的貢獻和 支持。此外,我和各委員亦感謝廉署人員所作的報 告,以及真誠地回答委員的查詢。

> 貪污問題諮詢委員會主席 周松崗, GBS, JP

of the Commission in strengthening staff training and communication.

The Committee considered and endorsed the Commission's draft Estimates of Expenditure for 2018-19 and also scrutinized the 2017 Annual Report of the Commission before it was submitted to you.

During the year, the Committee was joined by two new members namely, Hon Abraham SHEK Lai-him and Hon CHAN Hak-kan, while Mr Christopher CHUNG Shu-kun retired from the Committee after completing his term of office.

#### **MEDIA BRIEFING**

On 20 December 2017, together with the Chairmen of the other three ICAC advisory committees, I conducted a briefing session with the media on our work of the year. We answered questions from the press on matters concerning the corruption situation in Hong Kong and shared with the media our observations on the work of ICAC with the emphasis on the robust system of checks and balances that has been in place to ensure that members of the ICAC conduct within the ambit of the law.

I wish to thank members of the Committee for their contributions and support over the past year. I, together with other members of the Committee, would also like to place on record our gratitude to the ICAC officials for their reports and briefings and sincerity in answering members' enquiries.

CHOW Chung-kong, GBS, JP
Chairman
Advisory Committee on Corruption

## 附錄甲 貪污問題諮詢委員會 職權範圍(二零一七年十二月三十一日)

# Annex A Advisory Committee on Corruption Terms of Reference (as at 31 December 2017)

- 1. 就香港的貪污問題向廉政專員提供意見,並負責:
  - (a) 監察廉政公署在執行職務、人手編制及行 政事務上的政策;
  - (b) 就廉政專員根據《廉政公署條例》第 8(2) 條所考慮採取的行動提供意見;
  - (c) 聽取廉政專員報告廉政公署對屬員所採取 的紀律處分;
  - (d) 審核廉政公署每年的開支預算;
  - (e) 在廉政公署年報呈交行政長官前予以審 閱;及
  - (f) 每年向行政長官提交委員會的工作報告。
- 有需要時,向行政長官反映廉署工作中任何受 到委員會關注的事項或該署所面對的問題。

- 1. To advise the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption on any aspect of the problem of corruption in Hong Kong, and, to this end:
  - (a) to keep the operational, staffing and administrative policies of the Commission under review;
  - (b) to advise on action being considered by the Commissioner under section 8(2) of the Independent Commission Against Corruption Ordinance;
  - (c) to receive reports by the Commissioner on disciplinary action taken;
  - (d) to consider the annual estimates of expenditure of the Commission;
  - (e) to scrutinise the annual report of the Commission before its submission to the Chief Executive; and
  - (f) to submit an annual report to the Chief Executive on the work of the Committee.
- 2. To draw to the Chief Executive's attention, as it considers necessary, any aspect of the work of the Commission or any problem encountered by it.

## 附錄乙 貪污問題諮詢委員會 委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Annex B Advisory Committee on Corruption Membership (as at 31 December 2017)



周松崗議員, GBS, JP (主席)

石禮謙議員, GBS, JP

陳克勤議員, BBS, JP

譚允芝女士, SC

尤曾家麗女士, GBS, JP

歐陽杞浚先生

楊逸芝女士

審查貪污舉報諮詢 (當然委員) 委員會主席

社區關係市民諮詢 (當然委員)

委員會主席

防止貪污諮詢委員會主席 (當然委員)

行政署長或代表 (當然委員)

廉政專員 (當然委員)

廉政公署執行處首長 (當然委員)

The Hon CHOW Chung-kong, GBS, JP (Chairman)

The Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP

The Hon CHAN Hak-kan, BBS, JP

Ms Winnie TAM Wan-chi, SC

Mrs Carrie YAU TSANG Ka-lai, GBS, JP

Mr Evan AU YANG Chi-chun

Ms Eirene YEUNG

Chairman of the Operations Review Committee (ex officio)

Chairman of the Citizens Advisory Committee on Community Relations (ex officio)

Chairman of the Corruption Prevention Advisory Committee (ex officio)

Director of Administration or her representative (ex officio)

Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

Head of Operations, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

審查貪污舉報 諮詢委員會 Operations Review Committee

# 審查貪污舉報諮詢委員會 Operations Review Committee

# 向行政長官提交之 二零一七年工作報告

#### 林太太:

我現在提交廉政公署(廉署)審查貪污舉報諮詢委員會(委員會)二零一七年工作報告。

#### 職權範圍及委員名錄

委員會的職權範圍及委員名錄分別載於**附錄甲**及**附錄乙**。關秀霞女士及本人在委員會分別服務六年及八年後,於二零一七年年底卸任,兩名新任委員歐敏兒女士及陳寶珊博士則於二零一八年加入委員會。

#### 委員會的工作

委員會於二零一七年共召開八次會議,審議 由執行處擬備的報告。在每次會議上,執行 處向委員會報告的事項包括當前的重大調查 案件和其最新情況、廉署調查為時超過一年 的個案,以及獲廉署准予保釋半年以上的人 士的報告。委員會察悉,廉政專員未有行使 《防止賄賂條例》第17條的權力簽發搜查令。 年內,委員會曾聽取多宗檢控個案的報告, 並審議50宗已完成調查但未有提出檢控及/ 或仍有值得關注事項的重大案件。

一個由三位非官方成員輪流組成的小組委員會,年內曾在八次商議中,就合共 2 449宗性質較輕微並已完成調查的案件及 689宗無法追查的貪污投訴進行審議及提供意見。小組委員會隨後將審議結果向主會報告,並獲主會確認。

執行處首長出席委員會會議,向各委員匯報 執行處的工作概況、貪污投訴統計數字及趨 勢,以及委員會關注的其他事項。此外,委 員會亦收到《二零一六年政府人員貪污及舞 弊行為年報》,當中剖析政府部門容易出現 貪污舞弊的範疇。

# ANNUAL REPORT 2017 TO THE CHIEF EXECUTIVE

Madam,

I present my report on the work of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) Operations Review Committee (ORC) for the year 2017.

#### TERMS OF REFERENCE AND MEMBERSHIP

The terms of reference and membership of the ORC are at **Annexes A** and **B** respectively. At the end of 2017, Ms KWAN Sau-ha and myself retired from the Committee after respectively six and eight years of service, whilst two new members, Ms Teresa AU Man-yee and Dr Emily CHAN Po-shan joined the Committee in 2018.

#### WORK OF THE COMMITTEE

The Committee met on eight occasions during 2017 to review reports prepared by the Operations Department of the ICAC. At each meeting, the Committee received reports on current major investigations and their updates, cases that had been investigated by the ICAC for over 12 months, and reports on persons who had been on ICAC bail for over six months. The Committee noticed that no search warrants had been issued by the Commissioner under section 17 of the Prevention of Bribery Ordinance. During the year, the Committee also received reports on cases prosecuted at court and considered 50 completed major investigations which resulted in no prosecution and/or contained issues of residual concern.

A Subcommittee comprising three non-official members sitting in rotation was convened on eight separate occasions to consider and advise on 2 449 completed minor investigations and 689 non-pursuable complaints of corruption. Findings of the Subcommittee were reported to the Main Committee for endorsement.

The Head of Operations attended the Committee meetings to brief members on the work of the Operations Department, corruption statistics and trends and other issues of interest. We also received the *Annual Report on Corruption and Malpractice in the Government 2016*, an information paper which identified areas susceptible to corruption and malpractices in the Government.

#### 整體貪污情況

除與選舉有關的投訴外,廉署在二零一七年共接獲 2 835宗貪污投訴,較二零一六年的 2 891宗減少 2%;但可追查的貪污投訴則由 1 990宗增至 2 129宗,上升7%。數字反映,投訴人整體上信任廉署,並願意在投訴時提供更多資料。整體而言,近年貪污分布情況維持不變,涉及私營機構的投訴佔 66%,涉及政府部門和公共機構的投訴則分別佔 27% 及 7%。

涉及非選舉罪行而被定罪的總人數為 140 人,當中涉及 86 宗案件;以人數及案件宗 數計算的定罪率分別為 80% 及 83%。鑑 於貪污案件日趨複雜和精密,廉署人員的 工作仍然繁重。廉署竭力履行執法任務, 將罪犯繩之於法,委員會對此深表讚賞。

委員會亦欣悉,年內接獲的貪污投訴中, 具名投訴佔高達 73%,顯示市民全力支持 廉署的反貪工作。

## 涉及政府部門的貪污投訴

涉及政府部門人員的貪污投訴由二零一六年的 847宗滅至二零一七年的 771宗,下跌 9%;可追查的貪污投訴則由 452 宗增至 527宗,增幅為 17%。

二零一七年,公營機構的貪污情況維持平穩,香港的公務員隊伍也仍然廉潔自持。儘管個別檢控個案涉及政府官員,當中甚至有位高權重者,但集團式貪污未有死灰復燃的跡象。香港的公務員隊伍整體上亦復燃的跡象。香港的公務員隊伍整體上亦保持廉潔奉公,符合市民對公務員需要上,度誠信及廉潔奉公的要求。委員會樂見廉署一方面會繼續協助公職人員提高警覺,以免他們誤墮貪污陷阱或被捲入利益衝突,另一方面亦會嚴格依法追查所有貪污案件。

#### **GENERAL CORRUPTION SCENE**

Excluding election-related complaints, a total of 2 835 corruption complaints were received in 2017, representing a decrease of two per cent when compared to 2 891 complaints received in 2016. The number of pursuable complaints, however, recorded an increase of seven per cent from 1 990 to 2 129. This showed that complainants generally trusted the ICAC and were willing to provide more details in their reports. Overall, 66 per cent of those complaints concerned the private sector, 27 per cent related to government departments and seven per cent involved public bodies, a pattern that has been maintained in recent years.

For non-election related offences, a total of 140 persons in 86 cases were convicted with the person-based and case-based conviction rates at 80 per cent and 83 per cent respectively. The workload of ICAC officers remained heavy due to the increase in sophistication and complexities of corruption investigations. The Committee appreciates that in undertaking its enforcement function, the ICAC spares no effort in bringing offenders to justice.

The Committee noted that the proportion of complainants who identified themselves when reporting corruption stood at a high 73 per cent, indicating that the community continued to lend strong support to ICAC's anti-corruption work.

#### CORRUPTION IN THE GOVERNMENT SECTOR

Compared with 2016, complaints concerning staff of government departments in 2017 decreased by nine per cent from 847 to 771, while the number of pursuable complaints increased by 17 per cent from 452 to 527.

The corruption situation in the public sector remained stable in 2017, and Hong Kong continued to maintain a clean civil service. Despite isolated prosecutions involving government officials, some senior in position, there is no sign of resurgence of syndicated corruption. Members of the civil service were generally able to measure up to the very high standard of integrity and probity expected of them. The Committee appreciates that the ICAC will continue to heighten the awareness of public officials to the pitfalls of corruption and situations involving conflicts of interest, and investigate all reports of corruption in strict accordance with the law.

The ICAC continued to collaborate with the Civil Service Bureau and government bureaux/departments to proactively identify new and developing trends in corrupt conduct and robustly tackle public sector corruption. In 2017, excluding

廉署繼續與公務員事務局及政府各決策局/部門合作,主動查找貪污舞弊行為的最新發展趨勢,全力打擊涉及公營機構的貪污問題。二零一七年,撇除與選舉有關的投訴,由各政府決策局和部門轉介廉署跟進的個案共有153宗,當中行政長官辦公室佔26宗、香港警務處20宗、房屋署15宗、路政署13宗和入境事務處9宗,餘下的投訴則由其他決策局和部門轉介。

# 轉介部門首長考慮採取紀律/行政處分的個案

二零一七年,經委員會建議,共有 74 名政府 人員(涉及 40宗案件)被轉介有關決策局/部 門,以考慮作紀律處分及/或行政處理,而二 零一六年則有 55 人(涉及 32 宗案件)被轉介。 有關轉介個案主要涉及公務員違反政府規則及 規例、疏忽職守、有關值勤/逾時工作的舞弊 行為、濫用職權及未經許可接 受貸款。

## 涉及公共機構的貪污投訴

有關公共機構的貪污投訴較二零一六年減少 15%(由 211宗減 至 179宗),可追查的投訴 則維持穩定(由 112宗減至 111宗)。醫院管理 局(41宗)、區議會(18宗)、香港鐵路有限公 司(17宗)及香港中文大學(10宗)共佔此界別 整體投訴的 48%。

#### 涉及私營機構的貪污投訴

二零一七年,涉及私營機構的貪污投訴數字由 1 833宗增至 1 885宗,上升 3%;可追查的投訴則由 1 426宗增至 1 491宗,增幅為 5%。錄得投訴數字最多的界別包括樓宇管理業(由742宗增至756宗)、金融及保險業(由173宗增至192宗)、建造業(由134宗增至175宗),以及飲食及娛樂服務業(由149宗減至112宗)。

年內,涉及樓宇翻新及維修工程的貪污問題繼 續備受公眾關注。對於這個存在已久的問題, 執行處最近採取雙管齊下策略作出應對,委員 election-related complaints, a total of 153 complaints were referred to the ICAC for action by various government bureaux and departments. Of these 153 complaints, 26 were referred by the Chief Executive's Office, 20 by the Police, 15 by the Housing Department, 13 by the Highways Department, nine by the Immigration Department, and the remainder by other government bureaux and departments.

# REFERRAL OF CASES FOR CONSIDERATION OF DISCIPLINARY/ ADMINISTRATIVE ACTION BY HEADS OF DEPARTMENTS

In 2017, on the recommendation of the Committee, 40 cases involving 74 government servants were referred to the relevant bureaux and departments for consideration of disciplinary and/ or administrative action, compared to 32 cases involving 55 government servants in 2016. Such referrals mainly concerned civil servants breaching government rules and regulations, neglect of duty, malpractice over attendance/overtime, abusing authority, and obtaining unauthorised loans.

#### CORRUPTION CONCERNING PUBLIC BODIES

When compared with 2016, corruption complaints relating to public bodies dropped by 15 per cent (from 211 to 179) whilst pursuable complaints remained steady (from 112 to 111). The Hospital Authority (41), District Councils (18), MTR Corporation Limited (17) and The Chinese University of Hong Kong (10) together accounted for 48 per cent of the total complaints in this sector.

#### **CORRUPTION IN THE PRIVATE SECTOR**

In 2017, complaints concerning the private sector increased three per cent from 1 833 to 1 885. Pursuable complaints increased by five per cent from 1 426 to 1 491. The areas that attracted the most complaints were building management (from 742 to 756), finance and insurance (from 173 to 192), construction industry (from 134 to 175), and catering and entertainment services (from 149 to 112).

Corruption in building renovation and maintenance works remained a public concern in the past year. The Committee welcomed the two-pronged enforcement strategy lately adopted by the Operations Department in tackling the long-standing issue. The strategy consists of the traditional approach of investigation with a view to prosecution, and taking timely intervention actions in appropriate cases to frustrate possible corrupt and bid-rigging activities at an early stage. As a result of such early interventions, flat owners were made

會為此表示歡迎。該項策略除透過傳統的調查方式對罪犯作出檢控外,亦會在適當情況下及早採取干預行動,從而在最初階段堵截潛在的貪污"圍標"活動,讓業主對判授工程合約所涉及的貪污風險提高警覺,並在必要時採取適當的跟推行動。

委員會欣悉,針對"圍標"與相關罪行的貪 污投訴,執行處已成立專責調查組,繼續打 擊樓宇維修工程中嚴重影響民生的貪污犯罪 活動。此外,廉署亦與民政事務總署、警務 處及競爭事務委員會等專責打擊相關活動的 機構緊密合作。

委員會亦察悉,廉署會繼續保持高度警覺, 打擊有關金融業(尤其涉及上市公司及高層 人員)的貪污活動。委員會樂見廉署竭力維 護本港的廉潔營商環境,並悍衛香港"廉潔 之都"的美譽。

#### 選舉

本輪選舉周期由二零一五年區議會選舉開始,至二零一七年三月舉行的行政長官選舉結束。期間共舉行五項重大公共選舉,各項選舉的選情均非常激烈。廉署在二零一七年共接獲500宗有關違反《選舉(舞弊及非法行為)條例》的投訴,當中可追查投訴有490宗。投訴大多涉及二零一六年立法會選舉、二零一六年選舉委員會界別分組選舉和二零一七年行政長官選舉。

經調查後,根據法律意見,四人因觸犯與選舉有關的罪行被檢控、兩人被定罪、三人被正式警誡,另434人被警告。

二零一七年四月,廉署就二零一六年立法會 選舉某功能界別的涉嫌"種票"活動採取大 規模行動。委員會欣悉,廉署會繼續以嚴謹 的態度執法,打擊各種舞弊及非法行為,確 保所有公共 選舉廉潔公平。 aware of the risks exposed in awarding contracts, enabling them to take appropriate follow-up actions where necessary.

The Committee appreciates that the dedicated task force of the Operations Department, which focuses on corruption facilitated bid-rigging and related complaints, will continue to thwart corrupt and criminal activities in building maintenance works which significantly affect the livelihood of the general public. A partnership approach is being maintained with other stakeholders including the Home Affairs Department, the Police and the Competition Commission, each having their specific mandate.

The Committee also noted that the ICAC remains highly vigilant in dealing with corruption in the finance subsector, especially when listed companies and their senior executives are involved. The Committee is content that the ICAC is striving to maintain a clean business environment and defend its internationally acclaimed reputation as one of the cleanest cities in the world.

#### **ELECTIONS**

The Chief Executive Election held in March 2017 marked the conclusion of an election cycle of five significant public elections starting from the 2015 District Council Election. Without exception, these elections were all keenly contested. In 2017, 500 complaints under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance were received, of which 490 were pursuable. Most of the complaints related to the 2016 Legislative Council Election, the 2016 Election Committee Subsector Elections and the 2017 Chief Executive Election.

Following investigation and pursuant to legal advice, four persons were prosecuted for election offences, two persons were convicted, three persons were formally cautioned, and 434 persons received warnings.

In April 2017, the ICAC launched a large-scale operation in response to alleged vote-rigging activities in a functional constituency of the 2016 Legislative Council Election. The Committee is pleased to note that the ICAC will continue to take robust enforcement action against all kinds of corrupt and illegal conduct in order to ensure clean and fair public elections.

#### CONCLUSION

The Committee concurs with the assessment of the ICAC that the corruption situation in Hong Kong remains stable and well under control. The Committee is satisfied that the ICAC has never wavered from its standard and principle in enforcing

#### 結語

委員會認同廉署的分析,香港的貪污情況保持穩定並且有效受控。委員會樂見廉署一如既往地堅守嚴謹的執法標準及原則,而廉署人員繼續發揮堅毅精神,不懼不偏地依法履行反貪使命。過去多年,監察執行處的制衡機制行之有效,委員會將繼續全力密切監察執行處的工作,確保合法、公平和公正的原則得以恪守。

#### 鳴謝

最後,我衷心感謝各委員去年竭盡全力,並 以嚴謹、持平、公正的態度審查每宗個案, 貢獻良多。執行處人員以一貫的專業態度, 盡心竭力及堅定不移地履行反貪使命,委員 會全體委員對此深表滿意。

> 審查貪污舉報諮詢委員會主席 譚惠珠, GBM, GBS, JP

the law, and remains steadfastly committed to combating corruption without fear or favour, and in strict accordance with the law. Over the years, the system of checks and balances over the work of the Operations Department has proven to be effective. The ORC will continue to keep the work of the Operations Department under close scrutiny and ensure the principles of lawfulness, fairness and impartiality are upheld.

#### **APPRECIATION**

Lastly, I would like to express my heartfelt gratitude to all Committee Members for their unreserved commitment and contributions during the period in diligently, objectively and impartially reviewing each and every case brought before them. Members of the ORC are satisfied with the hard work of the Operations Department and vouch for its professional ability and determination to carry on with the graft-fighting mission.

Maria TAM Wai-chu, GBM, GBS, JP Chairman Operations Review Committee

## 附錄甲 審查貪污舉報諮詢委員會 職權範圍(二零一七年十二月三十一日)

# Annex A Operations Review Committee Terms of Reference (as at 31 December 2017)

- 1. 聽取廉政專員報告廉署接獲的所有貪污舉報,以及廉署如何處理這些舉報。
- 聽取廉政專員報告所有歷時超過一年或需要 動用大量資源的調查個案之進展。
- 廉政專員須盡早向委員會報告由其授權進行 搜查的次數及理由,並須解釋急需進行搜查 的原因。
- 4. 聽取廉政專員報告涉嫌人士獲廉署保釋超過 六個月的所有個案。
- 聽取廉政專員報告廉署已完成調查的個案, 並就律政司決定不予檢控或警誡的案件,建 議應採取的行動。
- 6. 聽取廉政專員報告在廉署管轄範圍內所作檢 控的結果及其後的上訴結果。
- 7. 就廉署管轄範圍內進行調查所得到的資料, 向廉政專員建議那些資料應送交有關部門、 公共機構、其他機構或個別人士;或在特殊 情況下,如有關資料於委員會開會前因有需 要而經已遞交,則委員會在其後會議中,須 就該行動進行審議。
- 8. 就廉政專員向委員會提出的其他事項,或主 動就任何事項提供意見。
- 向行政長官反映任何值得關注的執行處運作 或該委員會所面對的任何問題。
- 10. 向行政長官提交年報,而內容須向公眾發表。

- To receive from the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) information about all complaints of corruption made to the Commission and the manner in which the Commission is dealing with them.
- To receive from the Commissioner progress reports on all investigations lasting over a year or requiring substantial resources.
- 3. To receive from the Commissioner reports on the number of, and justifications for, search warrants authorised by the Commissioner, and explanations as to the need for urgency, as soon afterwards as practicable.
- 4. To receive from the Commissioner reports on all cases where suspects have been bailed by the ICAC for more than six months.
- To receive from the Commissioner reports on the investigations the Commission has completed and to advise on how those cases that on legal advice are not being subject to prosecution or caution, should be pursued.
- To receive from the Commissioner reports on the results of prosecutions of offences within the Commission's jurisdiction and of any subsequent appeals.
- 7. To advise the Commissioner on what information revealed by investigations into offences within its jurisdiction shall be passed to government departments or public bodies, or other organisations and individuals, or, where in exceptional cases, it has been necessary to pass such information in advance of a Committee meeting, to review such action at the first meeting thereafter.
- 8. To advise on such other matters as the Commissioner may refer to the Committee or on which the Committee may wish to advise.
- g. To draw to the Chief Executive's attention any aspect of the work of the Operations Department or any problems encountered by the Committee.
- 10. To submit annual reports to the Chief Executive which should be published.

#### 審查貪污舉報諮詢委員會 附錄乙 委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

## **Annex B** Operations Review Committee Membership (as at 31 December 2017)



(主席) 譚惠珠女士, GBM, GBS, JP

陳莊勤先生

陳振英議員

周福安先生

周雯玲女士

捷成漢先生, BBS

關秀霞女士

林群聲教授, SBS, JP

蘇兆明先生

鄧國斌先生, GBS

狄志遠博士, SBS, JP

黄天祐博士. JP

甄孟義先生, SC

律政司司長或代表 (常然委員)

警務處處長或代表 (當然委員)

行政署長 (常然委員)

廉政專員 (當然委員) The Hon Maria TAM Wai-chu, GBM, GBS, JP (Chairman)

Mr John CHAN Chong-kun

The Hon Ronick CHAN Chun-ying

Mr CHEW Fook-aun

Ms Irene CHOW Man-ling

Mr Hans Michael JEBSEN, BBS

Ms KWAN Sau-ha

Prof Paul LAM Kwan-sing, SBS, JP

Mr Nicholas Robert SALLNOW-SMITH

Mr Benjamin TANG Kwok-bun, GBS

Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP

Dr Kelvin WONG Tin-yau, JP

Mr John YAN Mang-yee, SC

Secretary for Justice (or representative) (ex officio)

Commissioner of Police (or representative) (ex officio)

Director of Administration (ex officio)

Commissioner, Independent Commission Against Corruption

(ex officio)

防止貪污諮詢 委員會 Corruption Prevention Advisory Committee

# 防止貪污諮詢委員會 Corruption Prevention Advisory Committee

# 向行政長官提交之 二零一七年工作報告

#### 林太太:

我現在提交防止貪污諮詢委員會(委員會) 二零一七年工作報告。

#### 職權範圍及委員名錄

委員會由 12名非官方成員組成,負責就防止 貪污處(防貪處)的工作向廉政專員提供意見。 委員會的職權範圍及委員名錄分別載於**附錄** 甲及附錄乙。年內,陳嫣虹女士、張耀堂先 生、朱永耀先生、賴旭輝先生、彭韻僖女士 及楊詠珊小姐接替於二零一六年年底卸任的 黃冠文先生、黃天祐博士、邱藹源女士、劉 文君女士、廖凌康先生及陳振英議員。委員 會轄下有六個小組委員會,各由兩名非官方 成員組成,負責就防貪處六個審查工作組的 工作重點和優先次序提供意見。

#### 委員會的工作

二零一七年,委員會舉行了六次會議,審閱 共69份由防貪處提交的審查工作報告,當中 63份關乎政府決策局/部門和公共機構的工 作,六份與私營機構有關。審查工作報告涵 蓋不同的制度及職能,並須呈交委員會審議, 以確保防貪處就減低貪污風險所提出的建議 切實可行。委員會通過的審查工作報告詳列 於**附錄丙**。報告發出後,防貪處會與有關決 策局/部門及機構保持緊密合作,並就落實 報告的建議提供協助。

委員會知悉,除審查工作報告外,防貪處曾 490次向各政府決策局/部門及公共機構, 就其提出的新政策、法例、程序或推出的重 大項目,提供適時的防貪建議。此外,防貪 處亦曾 610次向私營機構提供度身訂造的防 貪建議。

# ANNUAL REPORT 2017 TO THE CHIEF EXECUTIVE

Madam,

May I present my report on the work of the Corruption Prevention Advisory Committee (CPAC) for the year 2017.

#### TERMS OF REFERENCE AND MEMBERSHIP

The CPAC, comprising 12 non-official members, advises the Commissioner of ICAC on the work of the Corruption Prevention Department (CPD). Its terms of reference and membership are at **Annexes A** and **B** respectively. Ms Kuby Chan, Mr Sunny Cheung, Mr Alex Chu, Mr Stephen Lai, Ms Melissa Pang and Miss Theresa Yeung succeeded Mr Adrian Wong, Dr Kelvin Wong, Ms Irene Yau, Ms Julia Lau, Mr Stephen Liu and the Hon Ronick Chan who retired from the CPAC at the end of 2016. Through six subcommittees, each comprising two non-official members, the CPAC advises on the focus and priority of the work of the six Assignment Groups of CPD.

#### WORK OF THE COMMITTEE

In 2017, the CPAC met on six occasions and considered 69 assignment reports presented by CPD, of which 63 were related to the work of government bureaux/departments (B/Ds) and public bodies, and six for private organisations. These reports, covering a wide range of operational systems and functions, were scrutinised by the CPAC to ensure that the recommendations proposed by CPD to mitigate the corruption risks identified were practical and effective. A list of all the reports endorsed by the CPAC is at **Annex C**. Following issue of the reports, CPD worked closely with the B/Ds and organisations concerned to assist them in implementing the recommendations.

CPAC noted that apart from the reports, CPD provided timely advice for B/Ds and public bodies on 490 occasions mainly before new legislations, policies and procedures were introduced and major projects launched. Regarding private organisations, tailor-made corruption prevention advice was offered on 610 occasions.

#### HIGHLIGHT OF WORK

During the year, CPD continued to assist B/Ds and public bodies in plugging corruption loopholes in their systems or

#### 主要工作

年內,防貪處繼續協助各政府決策局/部門 和公共機構堵塞制度或程序上的貪污漏洞。 委員會知悉, 備受公眾關注、涉及公眾安全 和運用大量公帑,以及與貪污投訴有關的範 疇,仍然是防貪處的工作重點,當中包括檢 討部門招標程序、針對迷你倉的執法行動, 以及大型建浩丁程項目的外判和管理程序。 委員會認同防貪處採取主動出擊策略,就政 府的新政策措施(例如提昇接受政府資助的幼 稚園的管治、為採用"新工程合約"的工程 項目引入防貪措施)和新監管制度(例如協助 物業管理業監管局訂立誠信管理制度)提供意 見。委員會亦贊同防貪處採取主動出擊及"跨 公私營界別"的防貪策略,向私營機構提出 防貪建議(例如推出網站和《餐飲業防貪實務 指南》),及協助業務涉及公眾利益的私營機 構預防貪污(例如向工務工程承建商提供誠信 管理培訓)。以下是防貪處的工作重點簡介。

#### 公眾安全

委員會察悉,針對二零一六年在一幢舊式工 業大廈迷你倉發生的致命火災,防貪處為回 應公眾關注,已向消防處和屋宇署就制訂執 法行動的優先次序和採取檢控行動的準則作 出防貪建議。對於防貪處主動檢討消防處和 屋宇署的相關程序,並就規管舊式工業大廈 消防安全標準的立法建議和有關執法指引提 供建議,委員會表示認同。

#### 公帑使用

防貪處一向致力確保公帑使用得當,其中一個例子是檢討部門的招標程序。鑑於招標程序潛藏貪污風險及涉及大量公帑,防貪處將繼續與政府保持聯繫,以提升程序監控水平,並為政府採購人員加強防貪培訓。

#### 新政策措施

委員會欣悉防貪處亦因應政府的新政策措施(例如教育政策)加強防貪服務。政府由

procedures. CPAC was aware that CPD continued to focus its efforts on areas of public concern and public safety, issues involving substantial amounts of public money, and those areas arising from corruption complaints. These included review of departmental tender procedures, enforcement against mini-storage facilities and letting and administration of mega construction projects. CPAC endorses CPD's proactive approach to offer inputs on new government policy initiatives (e.g. enhancing governance of kindergartens receiving government subsidies, introducing corruption prevention safeguards in the implementation of works projects adopting New Engineering Contract) and new regulatory regimes (e.g. setting up the integrity management system of the Property Management Services Authority). CPAC also endorses CPD's proactive approach to provide advice to private organisations (e.g. launch of a web portal and a toolkit for the catering industry) and its cross public-private sector strategy in preventing corruption in the private sector where public interest is involved (e.g. integrity management of contractors of public works projects). The highlight of CPD's work is set out below.

#### **Public Safety**

The CPAC noted that CPD, in addressing public concern on the fatal fire accident in a mini-storage centre at an old industrial building in 2016, had made recommendations to the Fire Services Department (FSD) and the Buildings Department (BD) in respect of the prioritisation of enforcement actions and criteria for taking prosecution actions. The CPAC endorses CPD's proactive approach to FSD and BD to review the relevant procedures and advise on the legislative proposal and related enforcement guidelines governing the fire safety standards of old industrial buildings.

#### Use of Public Funds

The review of departmental tender procedures is one of the examples demonstrating CPD's efforts in safeguarding proper use of public funds. In view of the inherent corruption risks and the substantial amount of public money involved, CPD will continue to liaise with the Government to strengthen procedural controls and step up corruption prevention training for government officers undertaking procurement duties.

#### **New Policy Initiatives**

CPAC is pleased to note that CPD has stepped up efforts in offering inputs on various new government policy initiatives (e.g. education policy). The Government has decided to roll out a free quality kindergarten education policy from

二零一七至一八學年起,落實免費優質幼稚園教育政策。繼二零一六年推出《幼稚園校董及職員行為守則範本》後,防貪處於二零一七年再與教育局合辦多場簡介會,內容涵蓋誠信管理與採購相關的防貪措施,接觸了1200名來自約520間幼稚園的校長/教師。防貪處亦藉此機會了解幼稚園在防貪服務方面的需求,以制訂日後的工作計劃。防貪處至今已應要求向約100間幼稚園提供適切的防貪建議。

#### 新監管制度

物業管理業監管局(監管局)是《防止賄賂條例》下的公共機構。監管局於二零一六年成立,負責透過物業管理公司及物業管理人發牌制度,對業界作出規管。二零一七年,防貪處協助監管局制訂會員及職員行為守則,並就與發牌及執法制度相關的貪污風險和程序向監管局提供防貪建議。監管局將會就發牌條件及執法程序制訂具體細則,委員會欣悉防貪處將繼續向監管局同步提供防貪服務,以確保新的規管制度能有效防禦貪污。

#### 建造業

過去數年,涉及建造業的貪污投訴數字持續 高企。委員會得悉,防貪處有見大量採用新 工程合約的工程項目相繼展開,一直與發展 局和各工務部門緊密合作,確保相關工程項 目加入妥善的防貪措施。防貪處亦繼續採取 主動出擊和伙伴合作策略,就擴建香港國際 機場至三跑道系統、興建西九文化區的藝術 文化設施,以及發展啟德體育園等大型建造 工程的規劃與施工過程,向相關決策局/部 門和公營機構提供防貪建議。防貪處代表亦 出席工程合約的評標委員會會議和提供適時 防貪建議,以確保評標程序恰當並符合公平 原則。 the 2017-18 school year onwards. Subsequent to the launch of the *Sample Code of Conduct for Managers and Staff of Kindergartens* in 2016, CPD joined hands with the Education Bureau to conduct a number of briefings on integrity management and procurement in 2017, reaching 1 200 principals/teachers from about 520 kindergartens. Opportunity was also taken to gauge kindergartens' needs for mapping out future corruption prevention services for them. So far, tailored advice was provided to about 100 kindergartens upon request.

#### New Regulatory Regimes

The Property Management Services Authority (PMSA), a public body under the Prevention of Bribery Ordinance, was established in 2016 to regulate the property management industry through a licensing regime for property management companies and related practitioners. In 2017, CPD assisted PMSA in developing the code of conduct for its members and staff, and advised PMSA on corruption risks and procedural safeguards relevant to licensing and enforcement systems. As PMSA will formulate detailed licensing requirements and enforcement procedures, CPAC appreciates that CPD will continue to offer concurrent corruption prevention services to PMSA to ensure the new regulatory system is corruption-resistant.

#### **Construction Industry**

In the past few years, the construction industry consistently attracted a high number of corruption complaints. Given the large number of works projects to be carried out through the New Engineering Contract (NEC) approach, the CPAC noted that CPD had been working closely with the Development Bureau and works departments for providing corruption prevention safeguards in the adoption of NEC in public works projects. CPD also continues to adopt a proactive and partnering approach to offer corruption prevention services to B/Ds and public organisations regarding the planning and implementation of mega construction projects, such as expansion of the Hong Kong International Airport into a Three-Runway System, construction of the arts and cultural facilities in the West Kowloon Cultural District, and development of the Kai Tak Sports Park. Representatives from CPD had attended relevant tender assessment panel meetings for works contracts to offer timely corruption prevention advice to ensure propriety of tender assessment and fair play.

#### **Private Sector**

CPAC particularly appreciates CPD's continuous efforts in enhancing its services for the private sector. In January 2017,

#### 私營機構

委員會特別認同防貪處不斷加強為私營機構提供的服務。二零一七年一月,防貪處推出簡便易用的網站,方便公眾查閱不同種類的防貪資源。網站除主力推廣防貪錦囊外,亦向使用者提供有關個案研究和防貪實用要訣的最新資訊。網站啟用首年已錄得54000瀏覽人次,另有8600人登記成為訂閱用戶,以便獲取最新的防貪資訊。此外,防貪資源的下載或閱覽次數約有27000次。

#### 餐飲業

為提升餐飲從業員的防貪意識,以及加深他們對防貪措施的了解,防貪處與四大餐飲業協會攜手編製簡明易用的《餐飲業防貪實務指南》,內容包括個案分析、常見問題、貪污風險及防貪措施。防貪處亦為職業訓練局轄下的酒店及旅遊學院編寫防貪課程單元,以供納入專業培訓課程。委員會欣悉,防貪處將於二零一八年年初,聯同上述協會合辦飲食業研討會,藉此向業界推廣防貪實務指南。

#### 結語

防貪處在加強本港公私營機構的誠信管治及內部監管方面,繼續發揮重要作用。委員會除肯定防貪處過去一年的出色工作外,更特別讚賞該處採用跨公私營界別及主動出擊的工作策略,就不同範疇提供防貪服務。隨着防貪工作日漸備受國際重視,我深信防貪處不但能為香港的公私營界別提供防貪服務,更能在國際防貪事務上發揮所長,作出莫大貢獻。

#### 鳴謝

我已完成六年的主席任期。離任在即,我希望 藉此機會,對防貪處人員的不懈努力、專業精 神及無比熱誠深表謝意。我亦衷心感謝委員會 全體成員在我任期內的貢獻及支持。

> 防止貪污諮詢委員會主席 區嘯翔, BBS

CPD launched a user-friendly web portal to provide a platform for easy access to a wide array of corruption prevention resource materials. The Portal also aims to promote corruption prevention best practices, and disseminate regular updates on case studies, red flags and corruption prevention tips to users. In the first year, the web portal already attracted 54 000 visits and kept 8 600 subscribers who received corruption prevention news. Corruption prevention resources had been downloaded or viewed for about 27 000 times.

#### **Catering Industry**

To enhance corruption prevention awareness and knowledge of practitioners in the catering industry, CPD collaborated with four major catering industry associations to develop a user-friendly corruption prevention toolkit, containing case studies, frequently asked questions, corruption risks and preventive measures. CPD also developed a training module for incorporation in the professional training programmes of the Hotel and Tourism Institute of the Vocational Training Council. CPAC is pleased to note that CPD will organise a trade-wide seminar jointly with the associations in early 2018 to promote the toolkit.

#### CONCLUSION

CPD continues to play a crucial role in enhancing the governance and internal controls of both public and private organisations in Hong Kong. CPAC affirms the excellent work done by CPD in the past year, in particular the cross public-private and proactive strategies adopted in providing corruption prevention services in various areas. As the importance of corruption prevention is being increasingly recognised internationally, I believe that CPD's expertise can contribute not only to the public and private sectors in Hong Kong, but also to the international initiatives on corruption prevention.

#### **APPRECIATION**

As I have completed my six-year term as Chairman, I would like to take this opportunity to thank CPD staff for their hard work, professionalism and enthusiasm, and I also wish to express my appreciation for the contribution and support of all CPAC members during my tenure.

Albert AU Siu-cheung, BBS Chairman Corruption Prevention Advisory Committee

## 附錄甲 防止貪污諮詢委員會 職權範圍(二零一七年十二月三十一日)

# Annex A Corruption Prevention Advisory Committee Terms of Reference (as at 31 December 2017)

- 聽取及要求廉政公署報告有關政府部門、公 共機構及私營機構在工作常規及程序上可能 助長貪污的地方,並向廉政專員建議應予以 審查的項目及審查的先後次序。
- 2. 研究根據審查結果而作出的各項建議,並就 進一步行動向廉政專員提供意見。
- 3. 監察根據該諮詢委員會的意見而作出的建議 如何實施。
- Receive and call for reports from the Commission about practices and procedures of government departments, public bodies and the private sector which may be conducive to corruption, and advise the Commissioner what areas should be examined and the degree of priority to be accorded to each.
- 2. Consider recommendations arising from such examinations and advise the Commissioner on further action to be taken.
- Monitor action taken to implement recommendations made on the advice of the Corruption Prevention Advisory Committee.

# 附錄乙 防止貪污諮詢委員會 委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Annex B Corruption Prevention Advisory Committee Membership (as at 31 December 2017)



區嘯翔先生, BBS

(主席)

林露娟教授, JP

曾蘭斯女士, JP

李彭廣博士, BBS, JP

羅盛慕嫻女士, BBS, JP

邱海雁先生

陳嫣虹女士

張耀堂先生

朱永耀先生

賴旭輝先生

彭韻僖女士, MH, JP

楊詠珊小姐

警務處處長或代表 (當然委員)

行政署長或代表 (當然委員)

廉政專員 (當然委員)

Mr Albert AU Siu-cheung, BBS (Chairman)

Prof Cindy LAM Lo-kuen, JP

Ms Nancy TSANG Lan-see, JP

Dr LI Pang-kwong, BBS, JP

Mrs Yvonne LAW SHING Mo-han, BBS, JP

Mr Alan YAU Hoi-ngan

Ms Kuby CHAN Yin-hung

Mr Sunny CHEUNG Yiu-tong

Mr Alex CHU Wing-yiu

Mr Stephen LAI Yuk-fai

Ms Melissa Kaye PANG, MH, JP

Miss Theresa YEUNG Wing-shan

Commissioner of Police or his representative (ex officio)

Director of Administration or her representative (ex officio)

Commissioner, Independent Commission Against

Corruption (ex officio)

#### 附錄丙 二零一七年防止貪污處發給政府部門及公營/其他機構的審查報告

I. 政府決策局 / 部門

魚類統營處對魚類批發市場的管理

建築署探用一般聘用條款的基本工程項目顧問合約的判授和管理

民眾安全服務處隊員職務及訓練的管理

民航處專業飛行員執照的簽發制度

土木工程拓展署 採用一般合約的大型土木顧問工程的管理

香港海關
不良營商手法調查課有關商品説明條例的調查

衞生署就非法售賣藥劑製品採取的執法行動

教育局 政府學校代課老師的管理

消防處對非法燃油活動所採取的執法行動

食物環境衞生署 公眾娛樂場所牌照制度的管理

食用動物的檢驗和測試,及追蹤鮮肉分配予零售點

對店鋪阻街的執法行動

一般用途政府車輛的採購

政府產業署物業管理公司的聘任與管理

路政署對應用於基建項目的境外預製建造組件的監管

民政事務局制服團體的資助

香港金融管理局 儲值支付工具的發牌與規管

香港警務處藥後駕駛的調查及執法行動

機構 題目

香港郵政
員工值勤及休假管理

房屋署 空置單位的翻新工程

資助自置居所計劃單位的銷售

屋邨管理人員的監管

創新科技署認可服務的管理

納米及先進材料研發院有限公司研發項目及研發產品商品

化的管理

勞工處 職業介紹所的發牌與監管

康樂及文化事務署預訂和使用體育設施的管理

場地員工的監管

海事處本地船隻發牌制度

通訊事務管理局辦公室《商品説明條例》的執法工作

破產管理署 公司強制清盤案的外判及監管

香港電台專用器材的採購

一手住宅物業銷售監管局 《一手住宅物業銷售條例》的執法工作

社會福利署 安老院舍改善買位計劃的管理

移居廣東合資格香港長者高齡津貼計劃的管理

水務署專用儀器及服務的採購

Ⅱ. 公共機構

香港機場管理局機場失物的處理及認領

就建造三跑道系統的防貪工作

建築環保評估協會考試管理

香港城市大學 服務合約的判授及管理

建造業議會《建造業工人註冊條例》的執法工作

機構 題目

香港吸煙與健康委員會 貨品及服務的採購

香港房屋協會長者住屋計劃的運作

香港按揭證券有限公司 安老按揭計劃

香港生產力促進局 資產管理

香港旅遊發展局 配對基金資助計劃的管理

香港電燈有限公司 定期保養服務合約的管理

醫院管理局 護理、專職醫療及支援服務人員超時工作的管理

嶺南大學自資課程的管理

香港鐵路有限公司物業發展項目銷售活動的監管

香港演藝學院 貨品及服務的採購

香港中華煤氣有限公司 庫存物品的採購及存貨管理

香港綠色建築議會有限公司機構管治及會籍管理

個人資料私隱專員公署 投訴的處理及調查程序

職業訓練局 保險業人才培訓資助計劃的管理

西九文化區管理局 建造合約的判授和管理

建築工程顧問的甄選和管理

展覽和文化藝術活動的籌辦工作

Ⅲ. 其他機構

機場保安有限公司 一般採購程序

餐飲業餐飲業防貪實務指南

私營機構建立防貪諮詢服務網站

菲臘牙科醫院 貨品及服務的採購

東華三院物業管理程序

# Annex C Assignment Reports Issued to Government Departments and Public Sector / Other Organisations by Corruption Prevention Department in 2017

Client	Subject Area
--------	--------------

I. Government Bureaux/Departments	
Agriculture, Fisheries and Conservation	Fish Marketing Organization: Sales and Marketing Operations
Department	Fish Marketing Organization: Management of Wholesale Fish Markets
Architectural Services Department	Letting and Administration of Consultancies for Capital Works Projects Adopting General Conditions of Employment
Civil Aid Service	Administration of Duties and Training for Members
Civil Aviation Department	Licensing of Professional Pilots
Civil Engineering and Development Department	Administration of Consultant-managed Mega Civil Engineering Contracts Adopting General Conditions of Contract
Customs and Excise Department	Trade Descriptions Investigations by Unfair Trade Practice Investigation Group
Department of Health	Enforcement Against Illegal Sale of Pharmaceutical Products
Education Bureau	Administration of Substitute Teachers in Government Schools
Environmental Protection Department	Enforcement of Plastic Shopping Bag Charging
Fire Services Department	Enforcement Against Illicit Fuelling Activities
Food and Environmental Hygiene Department	Administration of Places of Public Entertainment Licence
	Examination and Testing of Live Food Animals at Slaughterhouses, and Tracing of Meat Distribution
	Enforcement Against Street Obstruction by Shops
Government Bureaux and Departments	Toolkit on Managing Declared Conflict of Interest for Civil Servants
Government Logistics Department	Departmental Tender Procedures in Government Bureaux and Departments
	Procurement of General Government Vehicles
Government Property Agency	Appointment and Management of Property Management Agents
Highways Department	Control of Construction Components Prefabricated Outside Hong Kong for Infrastructure Projects
Home Affairs Bureau	Subventions for Uniformed Groups
Hong Kong Monetary Authority	Licensing and Regulation of Stored Value Facilities
Hong Kong Police Force	Enforcement and Investigation of Drug Driving Offences
Hongkong Post	Staff Attendance and Leave Management

Client Subject Area

Housing Department Refurbishment of Vacant Flats

Sale of Flats under Subsidised Home Ownership Schemes

Administration of Estate Management Staff

Immigration Department Issue of Visas to Foreign Domestic Helpers

Innovation and Technology Commission Administration of Accreditation Service

Management of Research Projects and Commercialisation of Research Products in Nano and Advanced Materials Institute

Limited

Labour Department Licensing and Regulation of Employment Agencies

Leisure and Cultural Services Department Booking and Use of Sports Facilities

Supervision of Field Staff

Marine Department Licensing of Local Vessels

Office of the Communications Authority Enforcement of the Trade Descriptions Ordinance

Official Receiver's Office Outsourcing and Management of Compulsory Winding Up

Cases

Radio Television Hong Kong Procurement of Specialised Equipment

Sales of First-hand Residential Properties Enforcement of the Residential Properties (First-hand Sales)

Authority

Ordinance

Ordinance

Social Welfare Department Administration of Enhanced Bought Place Scheme for Elderly

Homes

Administration of the Guangdong Scheme for Eligible Hong

Kong Elderly Persons

Water Supplies Department Procurement of Specialist Equipment and Services

**II. Public Bodies** 

Airport Authority Hong Kong Lost and Found Services in the Airport

Corruption Prevention Services for Implementation of Three-

Runway System

BEAM Society Limited Administration of Examinations

City University of Hong Kong Letting and Administration of Service Contracts

Construction Industry Council Enforcement of Construction Workers Registration Ordinance

29

Client Subject Area

Hong Kong Council on Smoking and Health Procurement of Goods and Services

Hong Kong Housing Society Operation of Elderly Housing Schemes

Hong Kong Mortgage Corporation Limited Reverse Mortgage Programme

Hong Kong Productivity Council Management of Assets

Hong Kong Tourism Board Administration of Matching Fund Schemes

Hongkong Electric Company, Limited Management of Term Maintenance Services Contracts

Hospital Authority Management of Overtime Work of Nursing, Allied Health and

Supporting Staff

Lingnan University Administration of Self-financing Programmes

MTR Corporation Limited Monitoring of Sales Practices for Property Development

The Hong Kong Academy for Performing Arts Procurement of Goods and Services

The Hong Kong and China Gas Company Limited Procurement and Inventory Control of Stock Items

The Hong Kong Green Building Council Limited Governance and Membership Management

The Hong Kong Polytechnic University Procurement Procedures

The Office of the Privacy Commissioner for

Personal Data

Complaints Handling and Investigation Procedures

Vocational Training Council Administration of Funding Initiatives to Enhance Training for

the Insurance Sector

West Kowloon Cultural District Authority Letting and Administration of Construction Contracts

Selection and Management of Consultants for Construction

**Projects** 

Organisation of Exhibitions and Arts and Cultural Activities

**III. Other Organisations** 

Aviation Security Company Limited General Procurement

Catering Industry Corruption Prevention Toolkit for Catering Industry

Octopus Cards Limited Procurement Procedures

Private Organisations Development of Corruption Prevention Advisory Service Portal

The Prince Philip Dental Hospital Procurement of Goods and Services

Tung Wah Group of Hospitals Property Management Procedures

社區關係市民 諮詢委員會 Citizens Advisory Committee on Community Relations

# 社區關係市民諮詢委員會 Citizens Advisory Committee on Community Relations

# 向行政長官提交之 二零一七年工作報告

#### 林太太:

我現在提交社區關係市民諮詢委員會(委員會)二零一七年工作報告。

#### 職權範圍及委員名錄

委員會專責就社區關係處(社關處)的工作, 向廉政專員提供意見。委員會由 16名來自 社會各界別的人士組成,其職權範圍及委員 名錄分別載於**附錄甲及附錄乙**。委員會轄下 設有兩個小組委員會,分別為傳媒宣傳及社 區研究小組委員會和倡廉教育及市民參與小 組委員會,負責監察社關處不同範疇的工作 和提供建議,並向委員會匯報。

## 委員會的工作

委員會在二零一七年舉行四次會議,就社關處透過與社會不同界別面對面接觸及有效運用大眾傳媒和新媒體,以鞏固誠信文化的各項工作,進行討論並提出建議。兩個小組委員會亦於年內共舉行八次會議,就社關處個別工作範疇提供意見,並分別提交報告予委員會確認。

委員會全力支持社關處繼續採取"全民誠信"的多界別推廣策略,並更廣泛地善用多媒體加強宣傳,從而全方位地向社會不同界別積極推行倡廉教育。有賴社關處多年來的努力,廉潔核心價值和誠信文化已在香港深深植根。根據二零一七年廉署周年民意調查結果顯示,香港市民仍然極度不能容忍貪污,而絕大多數被訪者均表示廉署值得支持,並認為保持社會廉潔對香港整體發展至為重要。

回顧二零一七年,對於社關處推行的多項倡 廉教育及宣傳工作,我謹代表委員會滙報其 中值得關注的重點項目。

# ANNUAL REPORT 2017 TO THE CHIEF EXECUTIVE

Madam,

I present my report on the work of the Citizens Advisory Committee on Community Relations (CACCR) for the year 2017.

#### TERMS OF REFERENCE AND MEMBERSHIP

The CACCR advises the Commissioner of the ICAC on the work of the Community Relations Department (CRD). The Committee has 16 members drawn from a wide cross-section of the community. Its terms of reference and membership are at **Annexes A** and **B** respectively. The CACCR has two subcommittees, namely the Media Publicity and Community Research Subcommittee and the Preventive Education and Public Engagement Subcommittee, which scrutinise and give advice on specific aspects of CRD's work and report to the CACCR.

#### WORK OF THE COMMITTEE

During the year, the CACCR met four times to discuss and advise on measures to consolidate a probity culture in the community through face-to-face contacts with different strategic sectors and effective use of the mass and new media. The two Subcommittees, which held a total of eight meetings in 2017, advised on specific areas of CRD's work and reported their deliberations to the CACCR for endorsement.

The Committee was in full support of CRD's continuation of the multi-sector "Ethics for All" promotional approach, coupled with increasing use of multi-media publicity, in strengthening preventive education efforts for different sectors of the community. Through dedicated efforts of CRD over the years, the core value of integrity and a probity culture was deeply entrenched in Hong Kong. As reflected in the 2017 ICAC Annual Survey, the public remained highly intolerant of corruption. An overwhelming majority of respondents expressed support for the ICAC and considered that keeping Hong Kong corruption-free was vital to the overall development of Hong Kong.

In reviewing the Committee's work in 2017, I would like to highlight a number of preventive education and publicity initiatives of the CRD that are worth attention.

# 深入社區的倡廉教育及宣傳計劃

委員會一致贊同社關處透過公眾參與以爭取市 民支持肅貪倡廉工作的策略。為鞏固香港的誠 信文化,社關處在二零一七年致力加強年度 "全城‧傳誠"全港大型倡廉計劃的成效,與 820多個來自商界、政府部門、青年團體和地 區組織等不同界別的機構合辦倡廉活動。社關 處又與 18 區區議會合辦一系列"全城·傳誠" 地區活動,當中包括巴士巡遊、展覽、派發廉 署宣傳單張和校園活動,積極向社會各階層, 特別是基層市民傳遞倡廉信息。年內舉行的廉 署開放日亦是"全城‧傳誠"活動之一,市民 獲安排到北角廉政公署大樓參觀,親身了解香 港的肅貪歷史和最新的反貪工作情況。社關處 亦再接再厲參加"香港書展 2017",透過有關 活動向青少年及家庭傳播誠信信息。透過舉辦 多元化的社區參與活動,社關處於年內共接觸 超過82萬人。委員會欣悉社關處將於來年繼 續與不同界別合作,以持續加強"全城·傳誠" 倡廉計劃的成效。

委員會認同社關處加強向新來港及少數族裔人士提供防貪教育。該處現正製作一套多語言的宣傳教育資料,透過影視製作向他們進一步傳遞反貪信息,以鞏固香港的廉潔文化。

委員會亦讚揚社關處在媒體宣傳方面努力不懈,盡展創意。年內,該處推出全新多媒體宣傳廣告,利用沙畫凸顯廉署與每一代合力反貪及堅守廉潔未來。此外,社關處亦透過與電視台合作,製作一連六集的多媒體電視節目,透過年輕藝人的親身體驗,展示廉署不同的工作範疇。該節目除安排在電視台播放,亦在新媒體作廣泛宣傳。另一方面,"全城,傳國公眾參與活動的最新消息和日常生活上適用的防貪資訊,至今已錄得184 000 貼文互動人次。社關處除製作一系列有關香港青年運動員的網上專訪外,亦安排網絡紅人創作漫畫故

# Community-wide Education and Publicity Programme

The Committee wholly concurred with CRD's public engagement strategy to enlist public support for the anticorruption cause. In 2017, CRD augmented the impact of the multi-year "All for Integrity" territory-wide programme to enhance Hong Kong's probity culture by partnering with over 820 organisations from different sectors, including business sector, government departments, youth bodies and district organisations, etc. Under the programme, district projects were jointly organised with 18 District Councils with a series of bus parades, exhibitions, distribution of ICAC leaflets and schoolbased activities to spread integrity messages to various levels of the community, particularly among grassroots citizens. Under the "All for Integrity" programme, an Open Day was organised for the public to visit the ICAC Building in North Point to learn first-hand about Hong Kong's anti-corruption journey and the latest graft fighting initiatives. CRD also continued to participate in the Hong Kong Book Fair in the year to spread integrity messages to youngsters and families. Altogether over 820 000 people were reached through this spate of community engagement activities. The Committee was pleased to note that CRD would sustain the impact of the "All for Integrity" programme in partnership with various sectors in the coming year.

The Committee appreciated CRD's enhanced efforts to provide corruption prevention education for new arrivals and ethnic minorities. A multi-language publicity package including audiovisual materials was being produced to further disseminate anti-corruption messages to them to consolidate Hong Kong's probity culture.

The Committee also commended CRD's dedicated efforts and creative endeavours on the media front. In the year, a new multi-media advertising campaign using sand painting to highlight ICAC's partnership with every generation to fight corruption and uphold integrity was launched. A six-episode multi-media TV programme, which engaged young TV artistes to experience first-hand different facets of the Commission's work, was also broadcast on a Hong Kong TV station, complemented with intensive new media publicity. Since the inception, the "All for Integrity" Facebook Fanpage continued to provide the public with updates on public engagement activities and information to prevent corruption in daily life situation and attracted some 184 000 user engagements so far. A series of web interviews with Hong Kong young athletes and comic stories engaging key opinion leaders were produced to promote positive values in a lively manner to appeal to 事,以輕鬆手法向青年人宣揚正面價值觀。 二零一七年,廉署及合作伙伴的網上平台, 合共錄得超過 550 萬瀏覽人次。為了讓年輕 一代感受貪污的禍害,社關處現正以虛擬實 境和擴增實境的創新科技製作宣傳物品,委 員會對此感到鼓舞。

社關處在推動公眾攜手肅貪倡廉方面,更是不遺餘力。現有超過2000名會員的"廉政之友",在廉署的社區倡廉教育活動中提供義工服務。為紀念"廉政之友"成立20周年,社關處在二零一七年推出一項綜合網上和網下活動的宣傳計劃,包括於Facebook專頁設立專題活動版面和舉辦標誌設計活動,鼓勵市民繼續參與和支持廉署的倡廉活動。

#### 青少年德育

社關處一直採取鼓勵青少年參與及與廉署共 同創作的策略,培育年青新一代的廉潔核心 價值,委員會對此深表讚賞。該處除繼續推 動大專生和中學生分別參與"廉政大使"和 "iTeen 領袖"計劃外,年內亦推出小學生多 媒體參與計劃,以及為修讀傳媒課程的大專 生舉辦反貪宣傳短片創作及製作計劃,讓青 年人發揮創意,合力宣揚廉潔信息。社關處 又與職業訓練局(職訓局)合作,於二零一七 年五月成立"廉政之友"青年屬會(屬會), 由職訓局協助推動學生自行籌辦以誠信為主 題的校園活動及加入屬會成為會員。委員會 欣悉社關處於二零一七年推出為期兩年的 "青年傳誠"計劃正全面展開,讓不同年齡的 青年人與廉署共同創作多媒體製作,該計劃 的重點項目大型的"我·誠"青年藝址,亦 將於二零一八年年中舉行。

#### 公務員誠信

社關處繼續與公務員事務局攜手推行"誠信 領導計劃",透過定期探訪政府部門、舉辦 研討會和善用內聯網平台作教育宣傳等,鞏 young people. A total of over 5.5 million visits were recorded for various online platforms of the ICAC and its partners in 2017. It was encouraging to learn that CRD was currently capitalising on innovative technology to develop virtual reality and augmented reality products for the younger generation to experience the evils of corruption.

The CRD also spared no effort in motivating public participation in anti-corruption cause through the ICAC Club with over 2 000 volunteers providing services for ICAC's community education activities. In 2017, to commemorate the ICAC Club's 20th anniversary, the CRD launched an online-offline publicity programme including Facebook promotion and a logo design activity to sustain the community's involvement and support for the anti-corruption drive.

#### Youth Education

The Committee was impressed with CRD's devotion to nurture the core value of integrity in the new generation through direct engagement and co-creation. While ICAC Ambassador and iTeen Leadership Programmes continued to effectively engage tertiary and secondary students respectively, special programmes to unleash young people's creativity in probity promotion, including a multi-media project for primary schools and an anti-corruption TV commercial project for tertiary students of media studies were conducted in the year. A Youth Chapter (YC) was also set up under the ICAC Club in May 2017 in partnership with the Vocational Training Council which assisted in mobilising its students to initiate school projects on integrity themes and join as YC members. The Committee was pleased to note that the two-year "Youth Integrity Fest" programme launched in 2017 was in full gear for young people of different ages to co-create multi-media productions with the ICAC, which would culminate in a large-scale youth highlight event in mid-2018.

#### Civil Service Integrity

The CRD had been working closely with the Civil Service Bureau to consolidate the ethical culture among the civil service under the Ethical Leadership Programme through regular visits, seminars and intranet platforms. The Committee fully supported CRD's efforts to strengthen ethical leadership training for high-ranking civil servants and public officials. The CRD also continued to promote to bureaux / departments the adoption of a training cycle on integrity for their staff, with the Web Learning Portal on Integrity Management as a training tool especially for induction or refresher training.

固公務員隊伍的誠信文化。委員會全力支持 社關處加強向高級公務員及公職人員提供誠 信領導培訓。社關處亦繼續鼓勵各決策局/ 部門為轄下職員訂立誠信培訓周期,並善用 "誠信管理網上學習平台"作為員工培訓的工 具,特別是入職/複修的培訓。

#### 商業道德推廣

委員會高度讚賞社關處竭力透過香港商業道 德發展中心(中心),向商界推廣良好管治和 誠信管理。為期三年的"上市公司商業道德 推廣計劃"已經全面展開。該計劃由中心負 青推動, 並與監管機構、政府部門、專業團 體及中心諮詢委員會轄下成員商會等 18個策 略伙伴機構合辦。年內的主要活動包括二零 一七年九月為上市公司舉行的大型商業道德 會議,共有約500名來自240多間機構的代 表出席。此外,中心亦推出一套全面的培訓 教材,透過全新的個案研究及培訓短片,探 討上市公司董事、高層人員及專業人士所面 對的誠信挑戰。來年,社關處會繼續主動接 觸所有上市公司及相關專業團體以提供防貪 服務,並為公司董事及有關專業人士繼續安 排誠信管治培訓。

#### 廉潔選舉

委員會認同社關處為配合二零一七年行政長官選舉而進行的一系列多元化的教育及宣傳工作,包括舉辦簡介會、製作候選人資料冊、編製選舉委員會委員及候選人支持者須知單張、設立專題網站及查詢熱線,以及發出報章特稿宣揚廉潔選舉,以提醒候選人、助選成員及選舉委員會委員在參與選舉活動時必須守法循規。

#### **Business Ethics Promotion**

The Committee highly rated CRD's strenuous efforts to promote ethical governance and integrity management to the business community through its Hong Kong Business Ethics Development Centre (HKBEDC). The three-year Ethics Promotion Programme for Listed Companies spearheaded by the HKBEDC and co-organised by 18 institutional stakeholders including regulatory bodies, government departments, professional bodies and member chambers of the HKBEDC's advisory committee forged ahead at full steam. Under the programme, a large-scale business ethics conference for listed companies was held in September 2017, attended by about 500 representatives from over 240 organisations. A comprehensive training package, comprising a new case study and training videos on ethical challenges faced by company directors, senior executives and professionals of listed companies, was also launched. The CRD would continue to reach out to all listed companies and relevant professional bodies to provide them with corruption prevention services and organise training on ethical governance for company directors and related professionals in the coming year.

#### Clean Elections

The Committee endorsed the series of multi-faceted educational and publicity initiatives launched by the CRD to tie in with the 2017 Chief Executive Election. Briefings, an Information Booklet for candidates, a reminder leaflet for Election Committee members and supporters of candidates, a dedicated website, an enquiry hotline and press articles to promote the importance of clean elections, etc., were implemented to educate candidates, election helpers and members of Election Committee to abide by the law in participating in election activities.

#### Corruption Prevention In Building Management

The Committee appreciated CRD's continuous efforts to advocate clean building management and renovations in partnership with related government departments and professional bodies. The CRD assisted owners, office bearers of owners' corporations and staff of property management companies in enhancing their knowledge of clean building management through seminars and publicity activities. The CRD also continued to provide corruption prevention services on building management through a dedicated website and a hotline.

#### 樓宇管理的防貪工作

委員會亦讚揚社關處繼續與相關政府部門及 專業團體合作,倡導廉潔樓宇管理和大廈維 修。社關處透過舉辦防貪研討會及宣傳活動, 加深業主、業主立案法團委員及物業管理公 司職員對廉潔樓宇管理的認識;又繼續透過 專題網站及諮詢熱線,為市民提供適切的防 貪服務。

#### 小組委員會

年內,傳媒宣傳及社區研究小組委員會就社 關處透過大眾傳媒及新媒體廣泛宣揚廉潔信 息的策略,尤其在"全城·傳誠"Facebook 專頁的未來計劃與路向和多媒體電視節目製 作上,給予寶貴意見。此外,小組委員會亦 就廉署周年民意調查的方式,包括問卷內容 和設計,向社關處提供專業意見。

同時,倡廉教育及市民參與小組委員會就社 關處向社會各界提供的防貪教育工作,給予 寶貴建議。此外,委員除了全力支持"全城· 傳誠"全港大型倡廉計劃及"廉政之友"20 周年紀念活動的推行外,亦支持社關處藉着 推行各項公眾參與計劃鼓勵青少年參與宣揚 廉潔信息。

#### 鳴謝

我希望藉此機會感謝委員會及小組委員會全 體成員在過去一年的貢獻和支持。社關處職 員努力工作得到美滿的成績,又竭力為委員 會提供協助,我亦在此向他們致謝。

> 社區關係市民諮詢委員會主席 唐偉章. JP

#### **SUBCOMMITTEES**

During the year, the Media Publicity and Community Research Subcommittee gave invaluable views to CRD on its strategy to widely publicise anti-corruption messages through the mass and new media, in particular the future plan and direction of the "All for Integrity" Facebook Fanpage and production of the multi-media TV programme. Moreover, the Subcommittee contributed expert advice on conduct of the ICAC Annual Survey, including the content and design of questionnaire.

The Preventive Education and Public Engagement Subcommittee provided useful advice to the CRD on its preventive education work for different sectors. In addition, members fully supported the engagement of young people in the promotion of probity through different involvement projects, the way forward of the "All for Integrity" territory-wide programme and launching of the ICAC Club 20th anniversary programme.

#### **APPRECIATION**

I wish to take this opportunity to extend my appreciation to members of the CACCR and its Subcommittees for their contributions and staunch support during the year. I would also like to thank staff members of the CRD for their good work and assistance rendered to the Committee.

Timothy TONG Wai-cheung, JP Chairman Citizens Advisory Committee on Community Relations

# 附錄甲 社區關係市民諮詢委員會 職權範圍(二零一七年十二月三十一日)

## Annex A Citizens Advisory Committee on Community Relations Terms of Reference (as at 31 December 2017)

- 2. 聽取及要求廉政公署社區關係處報告為 達致上述目標而進行的工作。
- 3. 監察公眾對廉署工作的反應以及對貪污 所持的一般態度。
- Advise the Commissioner of the Independent Commission
  Against Corruption measures to be taken to foster public
  support in combating corruption and educate the public
  against the evils of corruption.
- 2. Receive and call for reports on action taken by the Community Relations Department of the Commission in pursuance of the above.
- 3. Monitor community response to the Commission's work and public attitudes towards corruption in general.

# 附錄乙 社區關係市民諮詢委員會 委員名錄(二零一七年十二月三十一日)

# Annex B Citizens Advisory Committee on Community Relations Membership (as at 31 December 2017)



唐偉章教授, JP

(主席)

陳建強醫生, BBS, JP

陳心愉女士

陳婉玲女士

章曼琪女士

趙麗娟女士, MH, JP

莊偉茵女士, JP

鍾港武先生, BBS, JP

杜珠聯女士

馮應謙教授

劉志權先生, JP

李碧儀女士

盧錦華先生, MH, JP

盧瑞盛先生, JP

呂大樂教授

莫漢輝先生

廉政專員 (當然委員)

Prof Timothy TONG Wai-cheung, JP (Chairman)

Dr Eugene CHAN Kin-keung, BBS, JP

Ms Bonnie CHAN Shum-yue

Ms Catalina CHAN Yuen-ling

Ms Katherine CHEUNG Marn-kay

Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH, JP

Ms Quince CHONG Wai-yan, JP

Mr Edmond CHUNG Kong-mo, BBS, JP

Ms Julianne Pearl DOE

Prof Anthony FUNG Ying-him

Mr LAU Chi-kuen, JP

Ms Peggy LEE Pik-yee

Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP

Mr Thomas LO Sui-sing, JP

Prof LUI Tai-lok

Mr James MOK Hon-fai

Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

增選委員名錄

許迅先生

葉淑嫺女士

林碧珠女士, MH

潘婉華女士

蕭諭禧先生

黄子瑋先生

黃偉傑先生

余德寶先生

鄭立仁先生 (當然委員)

關伯強先生 (當然委員)

**Co-opted Members** 

Mr Eddy HUI Shun

Ms Vivian IP

Ms Sonia LAM Pik-chu, MH

Ms Alexandra POON Yuen-wah

Mr SIU Yue-hei

Mr Keith WONG Tsz-wai

Mr WONG Wai-kit

Mr Andy YU Tak-po

Mr James CHENG Lap-yan (ex officio)

Mr KWAN Pak-keong (ex officio)